



26. FESTIVAL 3.–8. 10.  
SLOVENSKEGA  
FILMA PORTOROŽ

KATALOG  
CATALOGUE





26. FESTIVAL 3.–8. 10.  
SLOVENSKEGA  
FILMA PORTOROŽ

KATALOG  
CATALOGUE

# KAZALO

# / INDEX

Uvodnik Foreword	<b>6</b>	Posebne projekcije in dogodki Special Screenings and Events	<b>136</b>
Prijatelj slovenskega filma A Friend of Slovenian Cinema	<b>12</b>	Celovečerni filmi Feature Films	<b>138</b>
Nagrada Milke in Metoda Bajture za življenjsko delo Milka and Metod Badjura Lifetime Achievement Award	<b>18</b>	Srednjemetražni filmi Medium-length Films	<b>141</b>
Festivalne nagrade in žirije Festival Awards & Juries	<b>26</b>	Kratki filmi Short Films	<b>142</b>
Tekmovalni program Official Competition	<b>36</b>	Matineji animiranega filma Matinée Screenings of Animated Films	<b>143</b>
Celovečerni filmi Feature Films	<b>38</b>	Festivalска druženja Festival Nights	<b>144</b>
Manjšinske koprodukcije Minority Co-productions	<b>66</b>		
Srednjemetražni filmi Medium-length Films	<b>70</b>	Strokovni program Industry Events	<b>146</b>
Kratki filmi Short Films	<b>73</b>	Festivalска prizorišča in prodaja vstopnic Festival Venues and Tickets	<b>158</b>
Študijski filmi Student Films	<b>89</b>	Festivalска ekipa Festival Team	<b>160</b>
Pregledni program Panorama	<b>110</b>	Indeks filmov Index by Film Title	<b>162</b>
Celovečerni filmi Feature Films	<b>112</b>	Indeks režiserjev Index by Film Director	<b>164</b>
Srednjemetražni filmi Medium-length Films	<b>113</b>	Indeks producentov Index by Film Producer	<b>166</b>
Kratki filmi Short Films	<b>121</b>		
Študijski filmi Student Films	<b>127</b>		

ZAOKROŽIMO  
OKTOBER /

ROUNDING

OFF OCTOBER



## Bojan Labović

DIREKTOR FESTIVALA SLOVENSKEGA FILMA PORTOROŽ

DIRECTOR OF FESTIVAL OF SLOVENIAN FILM PORTOROŽ

Naj se na začetku tega uvodnika nekoliko poigram z datumi Festivalov slovenskega filma Portorož, ki potekajo v mojem mandatu. Kot se redni spremjevalci in predvsem obiskovalci spominjajo, je bila štiriindvajseta edicija med 12. in 17. oktobrom 2021. Torej sredi meseca. Naslednja, petindvajseta, se je leta 2022 iz takšnih in drugačnih razlogov zgodila med 25. in 30. oktobrom. Torej ob koncu meseca. Letošnji 26. Festival slovenskega filma Portorož pa poteka med 3. in 8. oktobrom 2023. Torej na začetku meseca. Še precizneje, začne se na prvi torek v mesecu oktobru. Če bi se na to kronološko *nedoslednost* ozri dramaturško, bi lahko rekli, da z našim festivalom ne sledimo klasični sintetični dramaturgiji dogodkov od začetka do konca, kakor si dejansko sledijo, temveč da mestoma prehajamo tudi k analitičnemu pristopu. Ki pa je v sosledju dogodkov nekoliko specifičen, saj ohranja *skrivnost*, kateri je sploh tisti osrednji, tik pred razpletom. Nekaj je sicer neizpodbitno. Glavni moški lik je Torek. Ampak kateri? Prvi, drugi, tretji, ali celo četrti v mesecu? Podobno velja za Nedeljo, glavni ženski lik.

Ko razmišljam o datumih festivala, ugotavljam, da nenačrtno *testiramo* različne oktobrske termine. Glede obiska, drugega odziva javnosti in vremena, seveda. Sonce ali dež, vročina ali mraz

so vsakoletne festivalske teme že od prej, ko je vse potekalo v mesecu septembru in tudi ne vedno na obali slovenskega morja. Ta konstantna *bojazen* pred vremenskim vplivom se pojavi vsakič, ko se bliža festivalski datum. Na podlagi prejšnjih dveh festivalov lahko ugotovimo, da smo ne glede na datum imeli z vremenom srečo. Še večjo pa z obiskom. Zdi se, da ljubitelji filma radi pridejo oktobra v Portorož. Ob tem smo lahko zadovoljni tudi z odločitvijo, da smo na festivalu gostili študente Akademije za gledališče, radio, film in televizijo ter Akademije umetnosti Univerze v Novi Gorici. Letos jih seveda gostimo spet, le da se jim pridružuje še nekaj tistih z Akademije za likovno umetnost in oblikovanje. Študenti so postali nepogrešljivo jedro občinstva festivala, ki poleg obiskovanja projekcij skrbi tudi za dobro vzdušje na drugih, ne samo družabnih dogodkih. Z drugimi besedami bi rekli, da so *zadolženi za atmosfero festivala*. Odločitev, da uvedemo filmski evro in s tem omogočimo njihovo bivanje v Portorožu, se je izkazala za zelo tvorno. Je pa res, da vrednost filmskega evra s časom pada. In ker ga letos še ne nameravamo *podražiti*, je dobrodošla vsaka finančna pomoč. Na šestindvajsetem festivalu se nam je pri tem prijazno pridružilo Društvo slovenskega animiranega filma. Njihova pomoč pri zagotavljanju nočitvenih kapacitet in izvedbi strokovno-družabnega srečanja študentov je še kako dragocena. In če smo že pri študentih, je treba povedati, da so njihovi filmi različnih zvrsti in žanrov kvalitetni in dobrodošel del festivala. Tako v tekmovalni kot tudi pregledni selekciji.

Kaj pa drugi? Že ob nastopu svojega mandata sem zapisal, da mora slovenski filmski festival biti odprt v prostoru za vse pristope, žanre in zvrsti in da mora biti ob *velikih naslovih* sposoben iskanja tudi v tistem navidezno najmanjšem, tistem brez privilegija produkcijske moči. In to odraža tudi letosnji program, ki se giblje od festivalsko in distribucijsko uspešnih filmov prek smelih eksperimentov do tistih najmanjših avtorsko lucidnih miniatur. Če izvzamemo merilo, da so uspeh samo velike kinematografske dvorane,

so ti pozitivni marginalci zelo pomembni za razvoj in obstoj filmskega in avdiovizualnega ustvarjanja nasploh. Sicer pa bodo na festivalu štiri svetovne premiere slovenskih celovečernih filmov. Med njimi tudi otvoritvenega, ki zna s svojo tematiko pritegniti ne samo tako imenovano filmsko publiko, ampak tudi tiste, ki v kino zaidejo občasno. In zavedamo se, da zna biti takšnih na otvoritvi kar nekaj.

Tudi letos se bo moč s kolesi zapeljati med glavnima prizoriščema Monfort in Avditorij. Javni zavod z enakim imenom je koproducent festivala in povedati moram, da smo v teh letih ustvarili zelo konstruktivno sodelovanje, za katerega upam, da je v obojestransko zadovoljstvo. V navedenih prizoriščih bo poleg tekmovalnega in preglednega programa mogoče videti tudi nekaj posebnih projekcij. Nekatere med njimi so namenjene obeležitvi različnih obletnic in dogodkov. Naj omenimo, da letos osrednji slovenski mestni kino Kinodvor praznuje stoto obletnico delovanja kinodvorane na Kolodvorski, kinoteka pa se mu pridružuje s šestdeseto obletnico prve projekcije v dvorani na Miklošičevi. Ob njegovem portretnem filmu se bomo spomnili letošnje osemdesetletnice znamenitega filmskega potnika Karpa Godine. Spomnili se bomo tudi velikana slovenskega filma in gledališča Radka Poliča in v posebnem programu predvajali njegov zadnji film. V sodelovanju z Združenjem filmskih snemalcev pa bomo obeležili stoprvo obletnico rojstva pionirja slovenske filmske fotografije Ivana Marinčka. Po vseh projekcijah bodo tudi zanimivi pogovori. Ker filmsko občinstvo ne pozna razpona v letih, bo naš matinejski program posvečen tistim najmlajšim, v nedeljo dopoldne in popoldne pa tistim, ki ob filmih radi, kot se reče, *dajo glavo na pašo*.

Kot da bi naključje hotelo, je letošnji prejemnik Nagrade Milke in Metoda Badjure vrhunski direktor fotografije Rado Likon. Zakaj naključje? Rado je namreč član Združenja filmskih snemalcev, ki ima letos v strokovnem programu festivala *dan v fokusu*. Zato bo za

direktorje fotografije letos še posebej svečano že od otvoritve, ko bo podeljena nagrada.

Naslednje leto pa bo še posebej svečano za letošnjega prijatelja slovenskega filma, režisera Dragomirja Zupanca. Ta *beograjski Slovenec* bo namreč deseto leto zapored vodil pomembno manifestacijo Dnevi slovenskega filma, ki poteka v Beogradu in drugih srbskih mestih. *Zule*, kot ga kličejo prijatelji, je res prijatelj našega filma, saj je eden od njegovih glavnih promotorjev v tujini. S Slovenijo je profesionalno povezan že od šestdesetih let prejšnjega stoletja, ko je kot režiser na takratni televiziji Beograd v Sloveniji snemal različne dokumentarne miniature. O tem bomo več izvedeli na dogodku, ki bo posvečen prav njemu.

Proti koncu se ustavimo pri strokovnem programu. Letos štafeto njegovega vodenja prevzema filmska kritičarka in publicistka Veronika Zakonjšek, ki je dolgoletna članica festivalske ekipe na različnih področjih. Zastavila je pešter program tako v vsebinskem kot tudi dogodkovnem smislu, ki ob omenjenih pogovorih ob filmskih projekcijah sega vse od predstavitev filmskih knjig, zakonodaje in evropskih razpisov do analiz filmske krajine in strokovnih pogovorov o filmskih temah ter sodobne okoljske problematike, ki zadeva tudi področje filma. Ob filmskih delavnicah se bomo znotraj strokovnega programa tudi sproščali. Na enem izmed dogodkov celo ob poslušanju filmske glasbe v živo.

Po celodnevnih filmskih projekcijah pa še na festivalska druženja, ki jih bodo letos zaznamovali kakovostni slovenski DJ-ji.

In ko bo vsega konec in bodo podeljene nagrade, si bomo lahko rekli, da smo uspešno zaokrožili *oktober*. In potem prihodnje leto naprej. Toda nič drugače kot vsak prvi Torek v mesecu. Do tiste Nedelje, ki mu sledi. Sedaj so namreč vloge razdeljene. Če kaj ne pride vmes.

Prisrčno vabljeni!

Let me begin this foreword by playing a little with the dates of the Festival of Slovenian Film Portorož editions during my term in office. As regular observers and especially visitors will remember, the 24th edition was between 12 and 17 October 2021 – in mid-October. For various reasons, the next, the 25th, took place from 25 to 30 October – in late October. This year, the 26th Festival of Slovenian Film Portorož runs from 3 to 8 October – in early October. More specifically, it starts on the first Tuesday of the month. If you look at this chronological *inconsistency* from a dramaturgical point of view, you could say that instead of the conventional synthetic dramaturgy of events that follow a linear pattern, the festival occasionally takes an analytical approach. An approach that is somewhat unusual regarding the sequence of events since it remains a mystery which, in fact, is the main event, the one just before resolution. One thing is certain, however: the male protagonist is Tuesday. But which one – the first, second, third, or even fourth of the month? The same applies to Sunday, the female protagonist.

When I think about festival dates, I realise we have been unwittingly *testing* various October dates – in terms of attendance, public visibility at large, and, of course, the weather. Sun or rain, warm or cold have always been popular topics of festival discussions, even back when the festival was held in September and not always on the Slovenian coast. This constant *fear* of the weather factor invariably surfaces as the festival dates approach. In the past two years, we have been lucky with the weather, regardless of the dates. We have been even luckier with attendance. Film lovers seem to like coming to Portorož in October. We can also be pleased with our decision to bring to the festival students of the Ljubljana Academy of Theatre, Radio, Film and Television, and the University of Nova Gorica School of Arts. In this edition, they are joined by the students of the Ljubljana Academy of Fine Arts and Design. Now an indispensable core audience, students not only come to screenings but also guarantee a good

atmosphere in other, not only social events. In other words, they could be said to be *in charge of the festival vibe*. Introducing the *cinema euro* to finance their accommodation in Portorož has turned out to be a very constructive decision. That said, the *cinema euro* is gradually losing value, and since, for now, we have no intention of raising the surcharge, any financial assistance is very welcome. With an invaluable contribution, the Slovenian Animated Film Association has kindly joined our efforts to provide accommodation and implement a networking and social event for students. And speaking of students, I should say that their films of various categories and genres make a highly appreciated, good-quality addition to the programme, both in and out of competition.

How about the rest? When I started my term in office, I wrote that the Slovenian film festival must be open to all styles, genres, and categories, and that it must be able to not only attract the *big titles* but also hunt down little gems from among the most miniature works made without the privilege of powerful production capacity. Sure enough, this year's line-up ranges from festival and distribution hits and bold experiments to the smallest miniatures demonstrating the penetrating insight of the auteur. The criterion of large venues in measuring success aside, these *positive marginals* are vital to the development and survival of film and audiovisual creativity at large. All in all, four Slovenian feature films will see their world premieres at the festival – including the opening film, whose story may attract not only connoisseurs but also occasional cinemagoers. We realise that quite a few of those might be with us for the opening night.

Bicycles are back to help us move between the main venues, Monfort and Avditorij. The eponymous organisation behind the latter is a festival coproducer, and it should be noted that we have built a very constructive collaboration, hopefully to our mutual satisfaction. In addition to competition and panorama films, the two

venues will also screen some special programmes. Some of them celebrate various anniversaries and other events. In 2023, the leading Slovenian city cinema, Kinodvor, marks the centenary of showing films on Kolodvorska Street, while the Slovenian Cinematheque celebrates the 60th anniversary of the first screening in its hall at Miklošičeva Street. With his cinematic portrait, we mark the 80th birthday of the famed *cinema trotter* Karpo Godina. We also honour the memory of Radko Polič with a screening of the last film featuring this legendary Slovenian cinema and theatre actor. In collaboration with the Slovene Association of Cinematographers, we mark the 101st birth anniversary of Ivan Marinček, a pioneer of Slovenian cinematography. All these screenings are followed by intriguing conversations. And since film audiences have no age limit, our matinées are aimed at the youngest filmgoers, while our Sunday line-up is for the people who prefer switch-your-brain-off films.

By a twist of fate, this year's Milka and Metod Bajdura Award goes to Rado Likon, an outstanding director of photography. Why fate? Because Likon is a member of the Slovene Association of Cinematographers, the organisation *in focus* on one of the festival's industry days. Therefore, the festival will be a particularly festive affair for DoPs, starting with the opening night, when the award is officially presented.

Meanwhile, a particularly festive year for the 2023 Friend of Slovenian Cinema, director Dragomir Zupanc, is 2024. This will be the 10th consecutive year with this Belgrade-based Slovenian as the head of the Days of Slovenian Cinema, an important manifestation that brings Slovenian films to Belgrade and other towns across Serbia. *Zule*, as he is known among his friends, is truly a friend of Slovenian cinema as one of its leading promoters abroad. His professional ties with Slovenia go back to the 1960s, when he made documentary vignettes in Slovenia for the then Belgrade Television. Join us for a special

event dedicated to Zupanc to find out more!

Before I conclude, let me briefly outline the industry programme. Its new head is the film critic and writer on film Veronika Zakonjšek, who has worked for the festival in various capacities for several years. Zakonjšek has curated a line-up of assorted events that vary by both type and topic, ranging from the aforementioned after-screening conversations to presentations of film books, regulation, and EU calls for proposals; film landscape analyses; and panel discussions on film-related topics and environmental issues in filmmaking. Industry events will also provide opportunities to sit back and relax – in one instance while listening to live film music.

As evening draws in, days full of screenings turn into festival nights with some fine Slovenian DJs.

And when all this is over and the awards are given out, we will have rounded off another October. And everything starts again next year – in precisely the same way as every first Tuesday of the month, until the first following Sunday. Remember, the roles have already been filled – until further notice.

I hope to see you in Portorož!



-----



**Dragomir Zupanc**

ČASTNI GOST 26. FESTIVALA SLOVENSKEGA FILMA PORTOROŽ

GUEST OF HONOUR OF THE 26TH FESTIVAL OF SLOVENIAN FILM PORTOROŽ

# PRIJATELJ SLOVENSKEGA FILMA      A FRIEND OF SLOVENIAN CINEMA



Res je, da se resno spoznavanje s filmom začne najprej v običajnem kinu, vendar se dokončno in čisto zares nadaljuje v kinoteki. Moja prva je bila beografska, tista v Kosovski ulici. Druga in zame usodna je bila ljubljanska, na Miklošičevi cesti. V prvo sem hodil kot gimnazijec, drugo sem obiskoval kot študent prvega letnika arhitekture. V obeh sem počasi začel dojemati skrivnosti filmskega jezika in odkrivati, kako se z njim spopadajo Welles, Stroheim, Renoir, Hawks, pa tudi Eisenstein, Dovženko, Vertov. Obe kinoteki sta še vedno moja priljubljena filmska templja in domova.

V Ljubljani sem študiral skupaj z Miljenkom Liculom, rojenim v Pulju. Tako sem bil leta 1965 njegov gost v hiši nasproti Puljske arene. Bil je čas znamenitega filmskega festivala in z Miljenkom sva se, da bi občudovala gibljive slike na ogromnem filmskem platnu, vsak dan švercala čez ograjo. To zgodovinsko poletje je prineslo popolnoma drugačne filme in izvirne avtorje: Aleksandra Petrovića, Vatroslava Mimico, Dušana Makavejeva, Živojina Pavlovića, Purišo Đordževića ... Po povratku v Beograd, kjer sem začel študirati primerjalno književnost, sem že naslednje leto s skupino filmskih entuziastov ustanovil časopis *F*. Izhajal je v okviru organizacije Filmska mladina. Naša naloga je bila med drugim promovirati filme

beografske dokumentaristične šole. Tako smo potovali s 16-milimetrskimi filmskimi kopijami in jih predvajali od Beograda do Niša, Prokuplja, Kosovske Mitrovice, Prizrena in Prištine.

Kot že afirmirani filmski kritik sem sodeloval s slovensko filmsko revijo *Ekran*. V trajnem spominu mi je ostalo nepozabno doživetje, ko je v tej že takrat ugledni reviji izšlo moje besedilo o filmu Živojina Pavlovića *Prebujanje podgan*. Na vodilnih mestih uredništva so bili moji dobri slovenski prijatelji in znanci Toni Tršar, Matjaž Zajec in Branko Šömen. Za *Ekran* so takrat pisali tudi Frelih, Šrot, Tirnanić ... To je bilo res svetlo obdobje slovenske in jugoslovanske filmske kritike.

Leta 1967 sem bil sprejet na Fakulteto dramskih umetnosti v Beogradu, smer filmska režija, v generaciji profesorja Aleksandra Petrovića. V letniku so bili še Tom Gotovac, Juan Carlos Ferro, Branko Baletić, Ljubiša Ristić. Študirali smo režijo, preučevali teorijo in zgodovino filma ter gledališča. Po opravljeni diplomi sem se pretežno ukvarjal s televizijo, ki mi je poleg ostalega tudi velikokrat *pomagala*, da sem ohranjal tesne stike s Slovenijo. Bil sem povezan s skupino OHO, za časopis *Vidiki* sem pisal o Gledališču Pupilije Ferkeverk, ki je bilo tesno povezano s takratnim študentskim gibanjem.

Na premieri kratkega filma *Beli ljudje* sem se v beografskem Domu sindikatov srečal z Naškom Križnarjem, ki je ob tej priložnosti prejel zlato kolajno na Festivalu kratkega dokumentarnega, igranega, animiranega in eksperimentalnega filma. Takrat sem dokončno postal *specialist* za slovenske teme. Z Draganom Babićem, takratnim urednikom in voditeljem otroške dokumentarne nadaljevanke *Daljnogled* na beografski televiziji, sva veliko raziskovala po Sloveniji. Tako so v moji režiji nastale epizode o Lipici, Krasu, slovenskih lipah. Snemali smo tudi v komuni Marka Pogačnika pri Šempasu. S Križnarjem, ki je bil takrat zaposlen kot kustos v novogoriškem

muzeju, sva skupaj posnela pustovanje v Drežnici. TV ekipa je spremljala etnologa pri raziskovalnem delu. Po Sloveniji sem hodil tudi, ko sem za beograjsko televizijo snemal glasbeno oddajo o skupini Pepel in kri, pa oddajo o partizanskih pesmih v aranžmaju kultnega filmskega skladatelja Bojana Adamiča. Skupaj z Dunjo Blažević, ki je bila urednica oddaje Nova umetnost v 20-ih letih prejšnjega stoletja, sva snemala s slovenskima avantgardnima umetnikoma Avgustom Černigojem in Eduardom Stepančičem. Prvega smo obiskali in posneli v Trstu, drugega v Beogradu. Spominjam se, da sta zelo zavzeto sodelovala.

Na festival v Portorož sem prišel prvič daljnega leta 1976. Moja otroška nadaljevanka je namreč sodelovala na takratnem festivalu jugoslovenskih televizij. Prejeli smo zlato rožo za scenarij. Drugič sem sodeloval leta 2008. Takrat je v Portorožu že potekal filmski festival, na katerem smo premierno predvajali film Okvir za nekaj slik. Ta umetniški portret Karpa Godine je nastal v koprodukciji slovenske in srbske televizije. Od takrat naprej sem bodisi kot poročevalec bodisi kot sodelujoči v nenehnem stiku s slovenskim nacionalnim filmskim festivalom. Letos sem kot prijatelj slovenskega filma še posebej počaščen.

Prihodnje leto bomo praznovali deseto obletnico revije Dnevi slovenskega filma. Leta 2014 smo v novi stavbi Jugoslovanske kinoteke v Uzun Mirkovi ulici v Beogradu začeli organizirati dogodek, ki srbski javnosti predstavlja najnovejšo

slovensko filmsko produkcijo različnih zvrsti in žanrov. Gre za prvo tovrstno mednarodno filmsko predstavitev, na kateri so med drugimi sodelovali slovenski avtorji Karpo Godina, Maja Weiss, Martin Turk, Bojan Labović, Metod Pevec ... S svojo navzočnostjo so nas na otvoritvah počastili Dušan Makavejev, Branko Vučićević, Želimir Žilnik. Zase lahko trdim, da sem v vseh teh letih postal ne samo promotor, ampak tudi resničen poznavalec sodobnega slovenskega filma. Poleg Beograda se filmi predvajajo v kulturnih centrih v Novem Sadu, Nišu, Vršcu, Pančevu, Smederevu, Kovinu, Boru, Požarevcu, Čačku. V teh mestih delujejo slovenske kulturne skupnosti in društva, člani pa nestrpno čakajo na ogled stvaritev filmskih ustvarjalcev iz Slovenije. Dogodek organizira skupina strokovnjakov in prostovoljcev, ki deluje znatno v društva beograjskih Slovencev Sava. Gre za kompleksno in zelo zahtevno manifestacijo, kjer se ob projekcijah dogajajo tudi razstave, okrogle mize, tribune in delavnice. Pri tem so nam v veliko pomoč Ministrstvo za kulturo Slovenije in Srbijske, srbski in slovenski filmski center, Kinoteka in Veleposlanstvo Republike Slovenije v Beogradu. Ob vsem tem pa je osnovno vodilo skrb za ohranjanje slovenske kulture in tradicije, ki je v osnovi delovanja vsake slovenske skupnosti in društva v Srbiji.

Zato naj na koncu povabim, da nas obiščete še letos, najkasneje pa drugo leto, ko praznujemo že omenjeno deseto obletnico. Ne bo vam žal.

Any serious exploration of the world of film starts in a regular cinema, but truly and ultimately continues in a cinematheque. My first one was in Belgrade, on Kosovska Street. The second and fateful one was in Ljubljana, on Miklošičeva Street. I frequented the former as a high school student, and the latter as a first-year architecture student. In both, I slowly started to unlock the secrets of cinematic language, and how it was used by Welles, Stroheim, Renoir, Hawks, or Eisenstein, Dovzhenko, and Vertov. The two cinematheques are still my dear temples of cinema, my pieces of home.

In Ljubljana, a fellow student of mine was Miljenko Licul, who was born in Pula. In 1965, I stayed with him in his house just across the Pula Arena. It was a time of the famed film festival, and to admire the moving images on the huge screen, Miljenko and I would sneak across the fence daily. That historic summer surfaced unique filmmakers with films that were completely different to what I'd ever seen: Aleksandar Petrović, Vatroslav Mimica, Dušan Makavejev, Živojin Pavlović, Puriša Đorđević... After my return to Belgrade to study comparative literature, I started a magazine with a group of film buffs. Called 'F', it was published by the Film Youth organisation. One of our missions was to promote the films of the Belgrade Documentary School. To this end, we hit the road with 16mm prints, screening them across the country, from Belgrade to Niš, Prokuplje, Kosovska Mitrovica, Prizren, and Priština.

Once I established myself as a film critic, I worked with the Slovenian film magazine *Ekran*. Having my text on Živojin Pavlović's film *The Rats Woke Up* published in the already highly regarded magazine was an extraordinary experience and remains a lasting memory. The editorial board consisted of my good friends and colleagues from Slovenia, Toni Tršar, Matjaž Zajec, and Branko Šömen. Back then, contributors to the magazine included Frelih,

Šrot, Tirnanić... This was indeed a golden era of Slovenian and Yugoslav film criticism.

In 1967, I was admitted into the Faculty of Dramatic Arts Belgrade to study film directing in the class of Professor Aleksandar Petrović. Fellow students included Tom Gotovac, Juan Carlos Ferro, Branko Baletić, and Ljubiša Ristić. We studied directing and learned about the theory and history of film and theatre. After graduation, TV was my main preoccupation, and this often helped me stay in close contact with Slovenia. I was involved with the OHO Group and wrote for the *Vidiki* paper about the Pupilija Ferkeverk Theatre, a group closely associated with the then student movement.

At the premiere screening of the short film *White People* at the Trade Union Hall in Belgrade, I met Naško Križnar, who had just won the Gold Medal at the Festival of Short Documentary, Fiction, Animated and Experimental Film. This was when I irrevocably became a *specialist* for Slovenian topics. I explored the country together with Dragan Babić, the then editor and host of the children's documentary programme 'Dalnjogled' on Belgrade Television, directing episodes on Lipica, the Karst, and Slovenian lime trees. We also did a shoot in Marko Pogačnik's commune at Šempas. With Križnar, who worked as a curator at the Nova Gorica Museum at the time, we filmed the carnival in Drežnica, the TV crew following an ethnologist doing research work. Other trips across Slovenia had to do with my TV programme about the music band *Pepel in kri*, and a programme about partisan songs arranged by the legendary film score composer Bojan Adamič. With Dunja Blažević, the editor of the programme 'The New Art of the 1920s', we did a piece on Slovenian avant-garde artists Avgust Černigoj and Eduard Stepančič. We visited and filmed the former in Trieste, and the latter in Belgrade. I remember how willing they were to cooperate.

My first trip to a festival in Portorož was back

in 1976. My children's series was in competition at the then Yugoslav television festival, winning the Golden Flower Award for best screenplay. The second time was in 2008, at FSF, where we had the premiere of Okvir za nekaj slik, an artistic portrait of Karpo Godina co-produced by the Slovenian and Serbian Televisions. Since then, I have been a regular at the Slovenian national film festival as a reporter or filmmaker. I am particularly honoured to be visiting this year as a Friend of Slovenian Cinema.

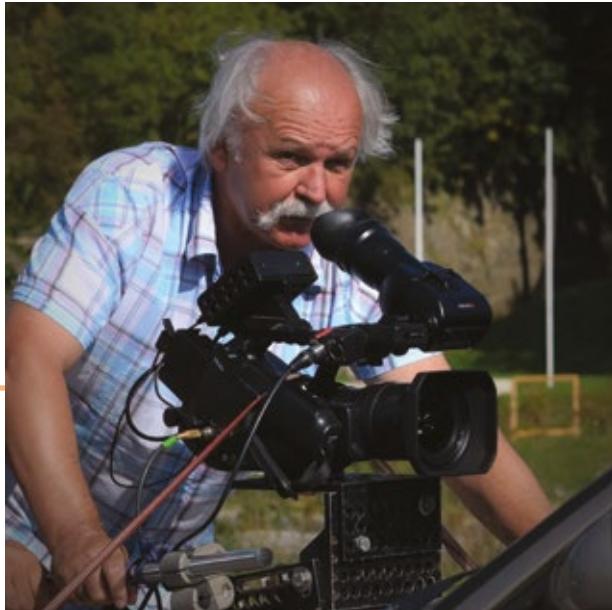
Next year, we are celebrating the 10th edition of the Days of Slovenian Cinema. In 2014, in the new building of the Yugoslav Cinematheque on Uzun Mirkova Street in Belgrade, we organised the first showcase of the latest Slovenian film releases of various types and genres for the audience in Serbia. The first international film event of the kind has seen the participation of Slovenian filmmakers such as Karpo Godina, Maja Weiss, Martin Turk, Bojan Labović, and Metod Pevec. Honouring us with their presence at opening nights have been Dušan Makavejev, Branko Vučićević, Želimir Žilnik. Throughout the years, I am happy to say I

have become not only a promoter but also a real connoisseur of contemporary Slovenian cinema. Films are screened in cultural centres in Novi Sad, Niš, Vršac, Pančevo, Smederevo, Kovin, Bor, Požarevac, Čačak, as well as Belgrade. Slovenian cultural communities and societies are alive in all these places, their members eager to see what filmmakers from Slovenia have to show. The event is organised by a group of experts and volunteers of the SAVA Slovenian Society in Belgrade. A complex and taxing enterprise, the event includes exhibitions, panel discussions, debates, and workshops, as well as screenings. We are lucky to receive support from the Ministries of Culture of Slovenia and Serbia, the Serbian and Slovenian film centres, the Yugoslav Cinematheque, and the Embassy of the Republic of Slovenia to Belgrade. The core mission of the event is to contribute to preserving Slovenian culture and tradition, a task that is key to any Slovenian community or society in Serbia.

Let me conclude by inviting you to join us, if not this year, at least in 2024, when we celebrate the 10th anniversary edition. You will not regret it.



# NAGRADA MILKE IN METODA BADJURE MILKA AND METOD BADJURA AWARD



Z velikim ponosom in  
spoštovanjem podeljujemo  
**Radu Likonu** prestižno  
nagrado Milke in Metoda  
Badjure kot priznanje za  
njegov izjemni prispevek k  
slovenskemu filmskemu svetu.

ČLANI IN ČLANICE KOMISIJE ZA NAGRADO MILKE IN METODA BADJURE V LETU 2023

THE JUDGES FOR THE 2023 MILKA AND METOD BADJURA AWARD

Lija Pogačnik, Špela Čadež, Sonja Prosenc, Andrej Košak, Milena Zupančič

Direktor fotografije Rado Likon, prvi slovenski diplomant prestižne praške filmske akademije FAMU, je s svojim neizmernim talentom in predanostjo zaznamoval slovensko kinematografijo in televizijski svet. Podelitev nagrade Milke in Metoda Badjure je priznanje za njegov prispevek k slovenskemu filmu in filmski dediščini.

V drugi polovici 70. let je skupaj z režisersko generacijo, ki je vključevala Rajka Grlića, Lordana Zafranovića, Gorana Paskaljevića, Gorana Markovića in Emirja Kusturico, radikalno spremenil jugoslovanski film. S svojo izobrazbo se je Likon vpisal med iznjene direktorje fotografije, ki so popeljali slovenski film v novo smer.

Rado Likon, rojen 13. januarja 1949 v Ljubljani, se je po magisteriju iz filmske in televizijske kamere na praški FAMU takoj vključil v profesionalno produkcijo slovenskega filma. Njegovo delo se razteza v dve časovni obdobji: klasično filmsko snemanje na trak in sodobno digitalno produkcijo. V vlogi direktorja fotografije je sodeloval pri več kot 70 filmih – celovečercih, kratkih filmih, dokumentarcih ter televizijskih delih. V slovenskem celovečernem filmu je pečat direktorja fotografije pustil v legendarnih filmih, kot so Poletje v školjki I in II, Leta odločitve, Razseljena oseba in Christophoros. Med televizijskimi deli izstopata nadaljevanki Primož Trubar in Julius Kugy, v katerih je s svetlobno atmosfero očaral gledalce ter ustvaril pristno vzdušje slovenskega visokogorja. Likon je svojo vsestransko pokazal tudi na področju lutkovnega filma, zlasti s priljubljenimi Zverinicami iz Rezije. V zadnjih letih se je kot direktor fotografije in producent izkazal pri celovečernih filmih Ita Rina – filmska zvezda, ki je zavrnila Hollywood in Cankar, leta 2022 pa je imel dve premieri s celovečernima filmoma Pošvedrani klavir in Temni pokrov sveta.

Od pomembnejših nagrad je leta 1982 na festivalu v Pulju prejel zlato arenzo za kamero pri filmu Razseljena oseba, letos pa je prejel pomembno stanovsko nagrado

IRIS 2022 za fotografijo v celovečernem dokumentarnem filmu Temni pokrov sveta.

Njegova discipliniranost in ustvarjalnost sta ključna pri zapletenih posnetkih, ki segajo od igre svetlobe in sence do dinamičnih posnetkov, pri katerih kamera prečka snemalno os in ujame igralce z različnih zornih kotov. Likon je mojster ustvarjanja umetniških posnetkov, ki zajemajo pokrajine, običaje ter obraze slovenskih ljudi. Njegova filmska fotografija je vedno sovpadala s pripovedjo, ne glede na temo ali tehniko snemanja, njegov vpliv pa se je razširil tako na kinematografsko kot televizijsko občinstvo.

Poleg svojih izjemnih filmskih dosežkov pa je Rado Likon tudi cenjen pedagog. Več let je predaval na AGRFT, še vedno pa predaja svoje znanje in dragocene izkušnje na področju filmske in video tehnike na Akademiji umetnosti Univerze v Novi Gorici (UNG-AU). Je član Združenja filmskih snemalcev Slovenije (ZFS). Njegova zavezanost ohranjanju filmske dediščine se kaže v njegovem zavzetem sodelovanju pri restavriranju in digitalizaciji slovenskih filmov. S tem ne poglablja le svojega razumevanja in povezanosti s filmsko umetnostjo, temveč predvsem pomembno prispeva k ohranjanju naše bogate filmske dediščine in ima zato izjemen nacionalni pomen.

Rado Likon, the first Slovenian graduate of the prestigious FAMU film school in Prague, is a director of photography whose immense talent and dedication have left a strong mark on the Slovenian cinema and TV landscapes. The Milka and Metod Badjura Award comes in recognition of his contribution to Slovenian cinema and Slovenian film heritage.

In the late 1970s, Likon worked with a generation of filmmakers, including Rajko Grlić, Lordan Zafranović, Goran Paskaljević, Goran Marković and Emir Kusturica, who radically transformed Yugoslav cinema. His academic background helped Likon become one of the highly skilled DoPs who steered a new course for Slovenian cinema.

Born in Ljubljana on 13 January 1949, Rado Likon joined the Slovenian professional filmmaking community just after obtaining his master's degree in cinematography from FAMU, Prague. His body of work falls into two periods of film history: shooting on film stock and contemporary digital filmmaking. As a DoP, Likon worked on more than 70 films – fiction features, shorts, documentaries and TV films, making his mark in legendary feature-length films such as *A Summer in a Sea Shell I* and *II*, *The Years of Decision*, *Displaced Person*, and *Christophorus*. Among his TV credits, the series *Primož Trubar* and *Julius Kugy* stand out for his ability to captivate the audience with his striking light atmosphere and to create an authentic feel of the Slovenian mountains. His versatility can also be admired in puppet films, especially the beloved series *Zverinice iz Rezije*. In

recent years, his DoP and producer credits include the feature films *Ita Rina, a Film Star Who Declined an Invitation to Hollywood*, and *Cankar*. He was also the DoP on two 2022 feature-length releases, *Wracked Piano* and *A World Beneath a Dark Lid*.

Likon has received a number of awards, most notably the 1982 Goden Arena for cinematography for *Displaced Person* at the Pula festival, and the Slovene Association of Cinematographers' IRIS 2022 award for cinematography in a feature documentary for *A World Beneath a Dark Lid*.

His discipline and creativity have been vital to complex shots that go from a play of light and shadow to dynamic shots in which the camera passes over the invisible axis, capturing the actors from various angles. Likon is also a master of making artistic shots of landscapes, traditions and faces of the people of Slovenia. Always in harmony with the narrative, regardless of the topic or filming technique, his cinematography has had an impact on cinema and TV audiences alike.

In addition to his extraordinary achievements in cinema, Rado Likon is also a highly esteemed educator. After years of serving as a professor at the Ljubljana Academy of Theatre, Radio, Film, and Television, he now shares his knowledge and valuable experience in film and video technology at the University of Nova Gorica School of Arts. He is a member of the Slovene Association of Cinematographers (ZFS). His commitment to film heritage preservation shows in his passionate collaboration in the restoration and digitalisation of Slovenian films. This is his way of not only growing his understanding of, and connection with the art of filmmaking, but also making an important, nationally significant contribution to preserving Slovenia's extensive film heritage.

It is with great pride and respect that we present the prestigious Milka and Metod Badjura Award to Rado Likon in recognition of his invaluable contribution to the Slovenian film landscape.



Alma M. Karlin –  
Samotno potovanje  
/ Alma M. Karlin: The  
Odyssey of a Lonely  
Woman / 2009



Poletje v školjki I  
/ A Summer in a  
Sea-Shell 1 / 1988

FILMOGRAFIJA (IZBOR)  
FILMOGRAPHY (SELECTION)

celovečerni filmi / feature films

Krč/The Spasm, r./dir B. Šprajc, Viba film, 1979  
Razseljena oseba/Displaced Person, r./dir  
M. Ciglič, Vesna film, Viba film, 1982  
Trije prispevki k slovenski blaznosti/Three Contributions to the Slovenian Madness, r./dir Ž. Lužnik, Viba film, 1983  
Leta odločitve/The Years of Decision, r./  
dir B. Vrhovec, Viba film, 1984  
Christophorus, r./dir A. Mlakar, Viba film, 1985  
Heretic/Heretic, r./dir A. Stojan, TV Slovenija, Viba film, 1986  
Poletje v školki I/ A Summer in a Sea-Shell 1, r./dir T. Štiglic, Viba film, 1986  
Štiglic, Viba film, 1986  
Zivela svoboda/Long Live Freedom, r./  
dir R. Ranfl, Viba film, 1987  
Poletje v školki II/A Summer in a Sea-Shell 2, r./dir T. Štiglic, Viba film, 1988  
Beyond the Door III. – Death Train, r./dir Jeff Kwityn, Realta Cinematografica, 1989  
Nekdo drug/Someone Else, r./dir B. Vrhovec, Studio 37, 1989  
Afganistan – The Last War Bus, r./dir P. L. Ciriaci, Realta Cinematografica, 1989  
Soldier of Fortune, r./dir P. L. Ciriaci, Realta Cinematografica, 1990  
Delta Force Commando II, r./dir P. L. Ciriaci, Realta Cinematografica, 1990  
II pulpite, r./dir P. L. Ciriaci, Realta Cinematografica, 1991  
Nasmeh pod pajčolonom, r./dir T. Štiglic, TV Slovenija, 1993  
Tantadruj, r./dir T. Štiglic, TV Slovenija, 1994  
Alma M. Karlin – Samotno potovanje/Alma M. Karlin: The Odyssey of a Lonely Woman, r./dir M. Frelih, Cebram, 2009  
Franja, r./dir J. Hribenik, JP in TV Slovenija, 2010  
Vikend v Brightonu/A Weekend in Brighton, r./  
dir S. Hren, JP in/and TV Slovenija, 2011  
Generacija 71/ Generation 71, r./dir B. Slatenšek, Casablanca, 2011  
Vandima, r./dir J. Hribenik, Zavod Moja soseska, 2012  
Sramota/Fatal Error, r./dir B. Jurjaševič, Casablanca, 2015  
Ita Rina – filmska zvezda, ki je zavrnila Hollywood/  
Ita Rina, a Film Star Who Declined an Invitation to Hollywood, r./dir M. Frelih, Cebram, 2016  
Cankar, r./dir Amir Muratović, Cebram, 2017  
Pošvedrani klavir/Wracked Piano, r./dir  
Miha Vipotnik, Casablanca, 2022  
Temni pokrov sveta/A World Beneath a Dark Lid, r./dir Amir Muratović, Cebram, 2022

kratki filmi / short films

Zid/The Wall, r./dir Ž. Lužnik, Viba film, 1982  
Cirkus Kansky/Kansky Circus, r./dir I. Vrtačnik, AGRFT, 1992

animirani lutkovni filmi / puppet animation films

Poluhci, r./dir A. Stojan, TV Slovenija, 13 delov/13 episodes, 1975  
Zverinice iz Rezije, r./dir M. Ciglič, TV Slovenija in/ and Lutkovno gledališče Maribor, 1976

dokumentarni filmi / documentary films

Tigrovci, r./dir T. Štiglic, Viba film, 1986  
Plečnik – dotik zvezd, r./dir P. Grzinčič, Studio Mi, 2000  
New Europe, r./dir Michael Palin, 1. epizoda/episode 1, MOLINARE, helikopterski posnetki/helicopter footage, Mangart, 2006  
Labirint – kraško podzemlje, r./dir J. Hribenik, Cebram, 2008  
Indija – dežela Gujarat, r./dir M. Frelih, Cebram, 2009  
Vitanje v vesolju: Sunita/ Vitanje in Space:  
Sunita, r./dir J. Hribenik, Cebram, 2015  
Pianist v belem/Piano Player in White, r./  
dir I. Pediček, Casablanca, 2015  
Mostovi na slikah neba, r./dir B. Jurjaševič, Casablanca, 2023

portreti / documentary portraits

Janez Menart, r./dir T. Tršar, DDU Univerzum, 1982  
Janez Vipotnik, r./dir M. Klopčič, Viba film, 1983  
Matej Bor, r./dir T. Tršar, DDU Univerzum, 1983  
Jože Tisnikar, r./dir I. Prodnik, AGRFT, 1978  
Bojan Štih, r./dir M. Caftnik, Cebram, 2006  
Ivo Belec, r./dir R. Čok, direktorja fotografije/directors of photography M. Mrak in/and R. Likon, 2018  
Ivan Marinček, r./dir R. Čok, direktorja fotografije/directors of photography M. Mrak in/and R. Likon, 2023

televizijske nadaljevanke / TV series

Julius Kugy, r./dir M. Ciglič, TV Slovenija in/and ORF, 1984  
Primož Trubar, r./dir A. Stojan, TV Slovenija in/and ORF, 1985

## SODELOVANJE PRI RESTAVRIRANJU CELOVEČERNIH FILMOV INVOLVEMENT IN FEATURE FILM RESTORATION PROJECTS

Dolina miru/Valley of Peace - IRIDIUM - J. Ferlan, A. Lucian, L. P. Kowarski, R. Čok, R. Likon (B/W), r./dir France Štiglic, 1956, 35 mm  
Povest o dobrih ljudeh/The Story of Good People - IRIDIUM - A. Lucian, R. Likon (Color), r./dir France Štiglic, 1975, 35 mm  
Sreča na vrvici/Hang on, Doggy! - IRIDIUM - A. Lucian, R. Likon (Color), r./dir Jane Kavčič, 1977, 35 mm  
Po isti poti se ne vračaj/Don't Come Back by the Same Way - IRIDIUM - A. Lucian, T. Lah, R. Likon, (B/W), r./dir Jože Babič, 1965, 35 mm  
Hudodelci/The Felons - IRIDIUM - A. Lucian, R. Likon (Color), r./dir Franci Slak, 1987, 35 mm  
Heretik/Heretic - TV Slovenija - S. Gosnik - R. Likon (Color), r./dir Andrej Stojan, 1986, 16 mm  
Tistega lepega dne/That Beautiful Day - IRIDIUM - A. Lucian, L. P. Kowarski, R. Likon (B/W), r./dir France Štiglic, 1962, 35 mm  
Nasvidenje v naslednji vojni/Farewell Until the Next War - IRIDIUM - A. Lucian, T. Lah, R. Likon (Color), r./dir Živojin Pavlović, 1980, 35 mm  
V kraljestvu Zlatoroga/In the Realm of Goldenhorn - L'Immagine Ritrovata - R. Likon, R. Čok, R. Marinko (B/W), r./dir Juš Kozak, Janko Ravnik, 1931, 35 mm  
Deseti brat/Tenth Brother - IRIDIUM - A. Lucian, R. Likon (Color), r./dir Vojko Duletič, 1982, 35 mm  
Vesna - IRIDIUM - A. Lucian, T. Lah, R. Čok, R. Likon (B/W), r./dir František Čap, 1953, 35 mm  
Ne čakaj na maj/Don't Whisper - IRIDIUM - A. Lucian, T. Lah, R. Čok, R. Likon (B/W), r./dir František Čap, 1957, 35 mm  
Ples v dežju/Dance in the Rain - IRIDIUM - A. Lucian, T. Lah, R. Likon (B/W), r./dir Boštjan Hladnik, 1961, 35 mm  
Pastirci/Little Shepherds - IRIDIUM - A. Lucian, R. Likon (Color), r./dir France Štiglic, 1973, 35 mm  
Veselo gostivanje/The Merry Wedding - IRIDIUM - A. Lucian, R. Likon (Color), r./dir France Štiglic, 1984, 16 mm/35 mm

## SODELOVANJE PRI RESTAVRIRANJU KRATKIH FILMOV INVOLVEMENT IN SHORT FILM RESTORATION PROJECTS

Bizoviške perice/Laundresses from Bizovik - IRIDIUM - A. Lucian, T. Lah, R. Likon (B/W), r./dir Jože Bevc, 1959, 35 mm  
Cukarna - IRIDIUM - A. Lucian, T. Lah, R. Likon (B/W), r./dir Jože Pogačnik, 1972, 35 mm  
Kralj Aleksander na Bledu/ King Alexander at Bled - L'Immagine Ritrovata - R. Likon, R. Čok, R. Marinko (B/W), r./dir Veličan Bešter, 1922, 35 mm  
Smučarska tekma za prvenstvo Jugoslavije v Planici pri Ratečah - L'Immagine Ritrovata - R. Likon, R. Čok, R. Marinko (B/W), r./dir Veličan Bešter, 1922, 35 mm  
Zadnja pot narodnih mučenikov v domovino - L'Immagine Ritrovata - R. Likon, R. Čok, R. Marinko (B/W), r./dir Veličan Bešter, 1923, 35 mm  
O, Vrba/Oh, Vrba! - L'Immagine Ritrovata - R. Likon, R. Čok, R. Marinko (B/W), r./dir dr. Marjan Foerster, 1939, 35 mm

## NAGRADE AWARDS

Razseljena oseba/Displaced Person  
zlata arena v Pulju za fotografijo/Pula FF, Golden Arena for best cinematography, 1982  
nagrada Metoda Badjure v Celju za fotografijo/Metod Badjura Golden Plaque for Best Cinematography, 1982  
Leta odločitve/The Years of Decision  
zlata plaketa Milton Manaki v Bitoli za fotografijo/Milton Manaki Gold Plaque for Best Cinematography, Bitola, 1984  
nagrada Metoda Badjure v Celju za fotografijo/Metod Badjura Silver Award for Best Cinematography, 1984  
Christophorus  
zlata plaketa Milton Manaki v Bitoli za fotografijo/Milton Manaki Gold Plaque for Best Cinematography, Bitola, 1985  
Temni pokrov sveta/A World Beneath a Dark Lid  
nagrada IRIS - ZFS za fotografijo/Iris Award for Best Cinematography, 2023



Christophorus / 1985  
in/and Cankar / 2017



Vitanje v vesolju:  
Sunita / Vitanje in  
Space: Sunita / 2015



Temni pokrov sveta  
/ A World Beneath  
a Dark Lid / 2022

DOSEDANJI PREJEMNIKI  
NAGRADA ZA  
ŽIVLJENJSKO DELO  
PREVIOUS RECIPIENTS  
OF THE LIFETIME  
ACHIEVEMENT AWARD

<b>Milena Zupančič</b>	2022
<b>Emilija Soklič</b>	2021
<b>Konrad (Koni) Steinbacher</b>	2020
<b>Andrej Zdravič</b>	2019
<b>Tugo Štiglic</b>	2018
<b>Franci Zajc</b>	2017
<b>Dušan Milavec</b>	2016
<b>Dunja Klemenc</b>	2015
<b>Hanna Preuss</b>	2014
<b>Karpo Godina</b>	2013
<b>Alenka Bartl Prevoršek</b>	2012
<b>Ljubo Struna</b>	2011
<b>Filip Robar Dorin</b>	2010
<b>Mako Sajko</b>	2009
<b>Milan Ljubić</b>	2008
<b>Mirjana Borčić</b>	2007
<b>Peter Zobec</b>	2006
<b>Jože Pogačnik</b>	2005
<b>Vojko Duletič</b>	2004
<b>Rudi Vaupotič</b>	2003
<b>Jože Gale</b>	2002
<b>Matjaž Klopčič</b>	2001
<b>Jane Kavčič</b>	2000
<b>Boštjan Hladnik</b>	1999
<b>Rudi Omota</b>	1998
<b>Berta Meglič</b>	1997
<b>Jože Babič</b>	1996
<b>Ivan Marinček, Dušan Povh</b>	1995

# NAGRADE AWARDS



## VESNA

Najvišje nacionalno odličje na področju filmske umetnosti /  
The highest national award in the field of film

1

Strokovna žirija za celovečerne filme / Jury for feature films

Anuša Kodelja, dramska in filmska igralka / theatre and film actress  
Andrina Mračnikar, režiserka in scenaristka / director and screenwriter  
Ana Šturm, filmska kritičarka in publicistka, odgovorna urednica revije  
Ekran / film critic and writer on film, editor-in-chief of Ekran Magazine

Iahko podeli nagrado vesna za / can present the following awards:

- najboljši celovečerni film / best feature film
- najboljšo režijo / best director
- najboljši scenarij / best screenplay
- najboljšo glavno žensko vlogo / best actress in a leading role
- najboljšo glavno moško vlogo / best actor in a leading role
- najboljšo stransko žensko vlogo / best actress in a supporting role
- najboljšo stransko moško vlogo / best actor in a supporting role
- najboljšo fotografijo / best cinematography
- najboljšo izvirno glasbo / best original music
- najboljšo montažo / best editing
- najboljšo scenografijo / best production design
- najboljšo kostumografijo / best costume design
- najboljšo masko / best make-up
- najboljši zvok / best sound
- najboljšo manjšinsko koprodukcijo / best minority co-production
- posebne dosežke / special achievements

# NAGRADA AWARDS

## 2

Strokovna žirija za kratke igrane, dokumentarne, eksperimentalne, animirane in študijske filme / Jury for short fiction, documentary, experimental, animated, and student films

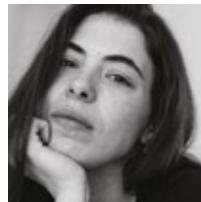
Dušan Kastelic, ustvarjalec animiranih filmov / animation filmmaker  
Naško Križnar, vizualni antropolog in cineast / visual anthropologist and cineaste  
Vladimir Šojat, filmski producent, montažer in video  
umetnik / film producer, editor, and video artist

Iahko podeli nagrado vesna za / can present the following awards:

- najboljši dokumentarni film / best documentary film
- najboljši kratki igrani film / best short fiction film
- najboljši animirani film / best animated film
- najboljši eksperimentalni film / best experimental film
- najboljši študijski film / best student film
- posebne dosežke / special achievements

Odločitev o podelitvi nagrad in o nagrajencih je v izključni pristojnosti strokovne žirije. Svoje odločitve sprejema po postopku, ki ga predpisuje poslovnik o delu strokovne žirije festivala. /  
The decision on presenting awards and on recipients is the sole competence of the Jury. The Jury makes its decisions according to the procedure prescribed in the Rules of Procedure for the Festival's Jury.

# STROKOVNA ŽIRIJA ZA CELOVEČERNE FILME / JURY FOR FEATURE FILMS



## Anuša Kodelja

DRAMSKA IN FILMSKA IGRALKA /  
THEATRE AND FILM ACTRESS

Anuša Kodelja se je po uspešno zaključenem študiju dramske igre leta 2020 zaposlila v Slovenskem narodnem gledališču Nova

Gorica. Vzporedno je razvijala tudi svoje projekte ter sodelovala tako z neodvisno sceno kot s tujo produkcijo. Po dveh letih zaposlitve se je odločila za samostojno pot. Na filmu se je prvič preizkusila že med študijem s številnimi diplomskimi projekti, prvo vlogo v celovečercu pa je odigrala v filmu Marka Šantića Skupaj. Za vlogo celovečernem filmu Prasica, slabšalni izraz za žensko je na Festivalu slovenskega filma v Portorožu leta 2021 prejela nagrado vesna za najboljšo stransko žensko vlogo. Svoje filmske izkušnje nadgrajuje tudi z izobraževanji, leta 2022 je bila sprejeta v program Sarajevo Talents in leto zatem v program ReActing as a star.

/

Anuša Kodelja graduated in acting and joined the Slovene National Theatre Nova Gorica company in 2020. Meanwhile, she worked on her own projects, collaborating with both the independent scene and international film productions. After two years of permanent employment, she decided to continue her career as a freelancer. Her first appearances on film came in graduate projects during her studies, while her first role in a feature was in Marko Šantić's Together. For her role in Bitch, A Derogatory Term for a Woman, she won the Vesna Award for best actress in a supporting role at the 2021 FSF in Portorož. To complement her acting jobs, Kodelja has participated in training programmes, most recently in the Sarajevo Talents programme in 2022 and the ReActing as a star programme in 2023.



## Andrina Mračnikar

REŽISERKA IN SCENARISTKA /  
DIRECTOR AND SCREENWRITER

Andrina Mračnikar (1981) je študirala umetnostno zgodovino na Dunaju, filmsko režijo na AGRFT v Ljubljani ter na Filmski akademiji na Dunaju, kjer je leta

2010 z odliko zaključila študij režije pri Michaelu Hanekeju in študij scenaristike in dramaturgije pri Walterju Wippersbergu. Njen celovečerni igrani prvenec Ma Folie (2015) je bil prikazan na številnih mednarodnih festivalih in osvojil mnoga priznanja. Njen dokumentarec Izginjanje (2022) po filmih Andri 1924–1944 in Der Kärntner spricht Deutsch/Korošec govori nemško predstavlja tretji del trilogije o zgodovini in prihodnosti slovenske narodne skupnosti na Koroškem. Prejel je številne nagrade, med drugim vesno za posebne dosežke na Festivalu slovenskega filma Portorož. Andrina Mračnikar živi in dela na Dunaju.

/

Andrina Mračnikar (1981) studied art history in Vienna, and film directing at AGRFT Ljubljana and Film Academy Vienna, where she graduated with honours in directing in the class of Michael Haneke and screenwriting and dramaturgy in the class of Walter Wippersberg. Her fiction feature debut *Ma Folie* (2015) was screened at many international festivals, winning a number of awards. After *Andri 1924–1944* and *With Death as the Only Certain Fate*, the documentary *Disappearing* (2022) completed her trilogy about the history and future of the Slovenian community in Carinthia. The film went on to win numerous awards, including the Vesna Award for special achievements at FSF Portorož. Andrina Mračnikar lives and works in Vienna.



## Ana Šturm

FILMSKA KRITIČARKA IN PUBLICISTKA,  
ODGOVORNA UREDNICA REVIE  
EKRAN / FILM CRITIC AND  
WRITER ON FILM, EDITOR-IN-  
CHIEF OF EKRAN MAGAZINE

Diplomirana zgodovinarka in sociologinja, najraje vsakdanjega življenja, ter magistra filmskih in televizijskih študijev. Filmska gledalka, kritičarka in kuratorka. Alumna programa Talents za perspektivne mlade filmske kritike v Berlinu in Sarajevu. Od leta 2023 s Sarajevskim filmskim festivalom sodeluje tudi kot ena od mentoric programa Talents Press. Kot članica mednarodnega združenja filmskih kritikov in kritičark (FIPRESCI) je sodelovala v številnih žirijah, med drugim na festivalih v Berlinu, Rotterdamu, Karlovi Vary in Annecyju. Trenutno je odgovorna urednica revije za film in televizijo Ekran ter doktorska kandidatka na Akademiji za gledališče, radio, film in televizijo (AGRFT).

/

A historian and sociologist with a master's degree in film and television studies and a special interest in the invisible affairs of everyday life. Film spectator, critic and curator. Berlinale and Sarajevo Talent Campus alumna. From 2023, she works as a mentor for the Talents Press programme at the Sarajevo Film Festival. As a member of the International Federation of Film Critics (FIPRESCI), she has participated in several international juries (Berlinale, Rotterdam, Karlovy Vary, Annecy). She currently works as the editor-in-chief of Ekran, a magazine for film and television, and is pursuing a PhD from the Ljubljana Film Academy (AGRFT).

# STROKOVNA ŽIRIJA ZA KRATKE IGRANE, DOKUMENTARNE, EKSPERIMENTALNE, ANIMIRANE IN ŠTUDIJSKE FILME / JURY FOR SHORT FICTION, DOCUMENTARY, EXPERIMENTAL, ANIMATED, AND STUDENT FILMS



## Dušan Kastelic

USTVARJALEC ANIMIRANIH FILMOV /  
ANIMATION FILMMAKER

Dušan Kastelic (1964) je zgodaj pokazal zanimanje za risanje in pripovedovanje zgodb. Že kot srednješolec je objavljal stripe v jugoslovanskih mladinskih

revijah, med študijem pa se je že preživiljal kot ilustrator. Nekaj let je bil zaposlen kot grafični oblikovalec, od leta 1992 pa je imel status samostojnega kulturnika kot stripars in ilustrator. Ob prelomu tisočletja ustanovil Inštitut za animacijo Bugbrain, kjer s sodelavci ustvarja avtorske animirane filme in računalniške igre. Njegove filme so predvajali na več kot 300 festivalih po svetu, zanje je prejel preko 100 nagrad in priznanj doma in v tujini, med drugim tudi dve vesni za najboljši animirani film. Zadnja leta poučuje računalniško animacijo na Akademiji umetnosti v Novi Gorici.

/

Dušan Kastelic (1964) has displayed an interest in drawing and storytelling from a very young age. As a high school student, he had his comics published in Yugoslav youth magazines; as a college student, he earned his livelihood as an illustrator. After a short stint as a graphic designer, he became a freelance comic artist and illustrator in 1992. At the turn of the millennium, he founded the Bugbrain animation studio, where he makes independent animation films and computer games with a team of collaborators. His films have been screened at over 300 festivals worldwide, winning more than 100 awards and distinctions, including two Vesna Awards for best animated film. In recent years, Kastelic has taught computer animation at the Nova Gorica School of Arts.



## Naško Križnar

VIZUALNI ANTROPOLOG IN CINEAST /  
VISUAL ANTHROPOLOGIST  
AND CINEASTE

Naško Križnar (1943) je v času študija prišel v stik z amaterskim filmom. Leta 1963 se je pridružil skupini OHO in sodeloval z njo do leta 1970 kot režiser in snemalec, soustvarjalec projektov in happeningov ter kot pisec topografske poezije. Vse do upokojitve leta 2012 je bil zaposlen pri Znanstvenoraziskovalnem centru SAZU kot soustanovitelj in vodja Avdiovizualnega laboratorija. Za poljudnoznanstveni film Piščalka je prejel nagrado za najboljši kratki film na Festivalu slovenskega filma v Portorožu leta 2001 in na mednarodnem festivalu arheološkega filma Cinarchea v Kielu leta 2002. Letos mu je Združenje filmskih snemalcev podelilo stanovsko nagrado IRIS za življensko delo. Je častni član ZRC SAZU. Živi v Kranju.

/

Naško Križnar (1943) had his first encounter with amateur filmmaking while studying. In 1963, he joined the OHO Group, and collaborated with the art collective until 1970 as a director and cinematographer, one of the architects of the group's projects and happenings, and author of topographical poetry. Until his retirement in 2012, he had worked at the Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts (ZRC SAZU) as the co-founder and head of the Audiovisual Laboratory. For his popular science documentary The Whistle, Križnar won best short film awards at the 2001 FSF in Portorož, and the 2002 International Archaeology Film Festival Cinarchea in Kiel, Germany. In 2023, he received the Slovene Association of Cinematographers' IRIS Lifetime Achievement Award. Križnar is an honorary member of ZRC SAZU. He lives in Kranj.



## Vladimir Šojat

FILMSKI PRODUCENT, MONTAŽER  
IN VIDEO UMETNIK /  
FILM PRODUCER, EDITOR,  
AND VIDEO ARTIST

Vladimir Šojat je ustanovitelj umetniške skupine artterror (1989), v okviru katere je v zadnjih 35 letih prikazal filme in video dela v MoMA PS1 The Kitchen (New York), Centre Georges Pompidou (Pariz), Bauhaus (Dessau), ICA (San Francisco) itd., kot tudi na številnih filmskih in video festivalih. V okviru svoje produkcijske hiše Frakcija je ustvaril več deset dokumentarnih in eksperimentalnih filmov. Je tudi pobudnik filmske delavnice KINOAKTIV, ki deluje v okviru Društva Slovencev SAVA v Beogradu. Obenem je selektor vsakoletnih Dnevov slovenskega filma, ki med drugim vsako leto in več mestih po Srbiji afirmirajo kratke in eksperimentalne filme slovenske produkcije. Šojat se ukvarja tudi s teorijo filma.

/

Vladimir Šojat is the founder of artterror (1989), an art association whose films and video works have been shown at MoMA PS1 The Kitchen (New York), Centre Georges Pompidou (Paris), Bauhaus (Dessau), ICA (San Francisco) etc., and at numerous film and video festivals. As part of his production company Frakcija, Šojat has made dozens of documentary and experimental films. He is the initiator of the KINOAKTIV filmmaking workshop of the SAVA Slovenian Society in Belgrade, and a curator of the annual Days of Slovenian Cinema, an event that screens Slovenian short and experimental films, among other formats, in cities and towns across Serbia. Šojat's other professional interests include film theory.

## NAGRADA OBČINSTVA

O najboljšem celovečernem filmu po izboru občinstva odločajo neposredno gledalci z glasovanjem, katerega postopek natančneje določa Pravilnik o Festivalu slovenskega filma. Nagrada je namenjena producentu.

## AUDIENCE AWARD

The best feature film as selected by the audience is decided directly by viewers casting their votes. The procedure is described in detail in the Rules of the Festival of Slovenian Film. The award goes to the producer.

## NAGRADA IRIDIUM ZA NAJBOLJŠO REŽIJO CELOVEČERNEGA PRVENCA

Nagrada IRIDIUM v vrednosti 5.000 € za postprodukcijske storitve se podeli režiserju najboljšega celovečernega prvenca.

## IRIDIUM AWARD FOR BEST DIRECTORIAL DEBUT IN FEATURE FILM

The IRIDIUM award comprising postproduction services in the amount of € 5,000 goes to the director of the best debut feature film.

## NAGRADA DRUŠTVA SLOVENSKIH FILMSKIH PUBLICISTOV

Društvo slovenskih filmskih publicistov FIPRESCI nagrado za najboljši slovenski celovečerni film v tekmovalnem programu Festivala slovenskega filma Portorož podeljuje s ciljem dodatne promocije filmske umetnosti, predvsem mladih in/ali prodornih avtorjev in avtoric.

## ASSOCIATION OF SLOVENIAN FILM CRITICS AWARD

The Fipresci Association of Slovenian Film Critics presents its award for best Slovenian feature film in the Official Competition of the Festival of Slovenian Film Portorož with the aim of providing additional promotion for cinema, particularly up-and-coming (young) talent.

## ČLANI ŽIRIJE / JURY

Ivana Novak je po izobrazbi kulturologinja. Po zaključku študija na Fakulteti za družbene vede je delovala kot filmska kritičarka s statusom samozaposlene v kulturi. Prispevke o filmu in popularni kulturi je objavljala v medijih Delo, Ekran, Kinotečnik, KINO! in drugje in bila aktivna v Slovenski kinoteki, kjer se je ukvarjala z organizacijo konferenc in urejanjem zbornikov filmske teorije. Od leta 2014 je zaposlena kot filmska selektorica na Televiziji Slovenija, od letos pa tudi kot voditeljica oddaje Televizorka. Je dolgoletna članica uredništva revije Ekran, za katero redno piše. Ukvarja se tudi z glasbeno produkcijo, skladanjem pesmi in igranjem klavirja.

/

Ivana Novak is a cultural studies graduate of the Ljubljana Faculty of Social Sciences who started her career as a freelance film critic, publishing her texts on cinema and popular culture in media outlets such as Delo, Ekran, Kinotečnik, and KINO!, while collaborating with the Slovenian Cinematheque as a conference organiser and editor of film theory publications. Since 2014, Novak has worked for the Slovenian

National Television as a film curator, and since 2023 also as the host of the Televizorka programme. She is a long-time member of the editorial team of, and a regular contributor to Ekran Magazine. Novak's other interests include music production, composition, and piano.

Neva Mužič se je po službi v Pionirskem domu na oddelku za filmsko vzgojo zaposlila pri Vesna filmu. V svoji karieri se je poglobljeno ukvarjala s študijem francoskega novega vala in filmske zgodovine v pariški Kinoteki, več let je sodelovala z revijo Ekran ter pisala za radijsko oddajo Gremo v kino. Redno se je udeleževala svetovnih filmskih festivalov v Benetkah, Locarnu, Krakovu in Pulju. V Cankarjevem domu je organizirala prvi mednarodni festival o naravi in kulturi ter pripravila revijo glasbenega in družbeno angažiranega filma. Vrsto let je bila tudi del programskega sveta Slovenske kinoteke, članica odbora za podeljevanje Badjurovih nagrad, Prešernove nagrade za filmsko področje ter delegatka v Kulturni skupnosti in v Skupščini RS.

/

Neva Mužič worked at the film education department of the Pionirski dom Centre for Youth Culture before transferring to Vesna Film. Throughout her professional career, she engaged in thorough study of the French New Wave and film history at the Cinémathèque Française in Paris. For several years, she was a contributor to Ekran Magazine and the 'Gremo v kino' radio programme. She regularly attended film festivals in Venice, Locarno, Krakow, and Pula. At the Cankarjev dom Culture Centre, she organised the first international festival on nature and culture, and a showcase of musical and socially engaged films. For years, she was also a member of the Slovenian Cinematheque programme board, the Badjura Award selection committee, the film committee for the selection of Prešeren Awards, and a delegate to the Cultural Community of Slovenia and the Assembly of the Republic of Slovenia.

Melita Zajc je filmska publicistka, raziskovalka in predavateljica. Stalna sodelavka revij Ekran in KINO! ter vodilne evropske revije o dokumentarnem filmu Modern Times Review. Bila je novinarka in urednica tiskanih, radiodifuznih in digitalnih medijev. Doktorirala je iz socialne antropologije in filozofije novih medijev. Raziskuje vizualno umetnost in alternativne filmske poetike, tretji film, dekolonizacijo, nigerijski video film, pa tudi inovativne poslovne modele. Od leta 2019 sodeluje s Conseil International du Cinéma et de la Télévision CICT ICFT UNESCO. Je članica društva filmskih kritikov FIPRESCI in aktivna sodelavka svetovnega združenja raziskovalcev dokumentarnega filma Visible evidence.

/

Melita Zajc is a writer on film, researcher and lecturer, a regular contributor to Ekran and KINO! magazines, and Modern Times Review, a leading European magazine on documentary film. She previously worked as a journalist and editor of print, radio, and digital media outlets. Zajc has a PhD in social anthropology and philosophy of new media. Her research topics include visual art and alternative poetics of cinema, third cinema, decolonisation, Nigerian video films, as well as innovative business models. Since 2019, she has collaborated with the Conseil International du Cinéma et de la Télévision CICT ICFT UNESCO. Zajc is a member of the FIPRESCI film critics association, and a regular contributor to 'Visible evidence', a global community for documentary practice research.

—

## NAGRADA ART KINO

### MREŽE SLOVENIJE

Nagrada združenja prikazovalcev kvalitetnega in umetniškega filma omogoča prikazovanje in promocijo izbranega celovečernega filma po 28 mestnih kinematografih po Sloveniji. Žirijo sestavljajo: Neža Mežan (Mestni kino Domžale), Erik Toth (Art kino Odeon Izola) in Uroš Zavodnik (Kino Slovenj Gradec / Kulturni dom Slovenj Gradec).

## SLOVENIAN ART CINEMA

### ASSOCIATION AWARD

The award presented by AKMS, an association that brings together arthouse film exhibitors, supports the screening and promotion of the award-winning feature film in 28 cinemas across Slovenia. The jurors for the 2023 award are: Neža Mežan (Mestni kino Domžale), Erik Toth (Art kino Odeon Izola), and Uroš Zavodnik (Kino Slovenj Gradec / Kulturni dom Slovenj Gradec).

### ČLANI ŽIRIJE / JURY

Neža Mežan z Mestnim kinom Domžale sodeluje že od samega začetka. Kot veliki filmski navdušenki ji je tako omogočen skorajda vsakodenven stik s filmskimi vsebinami in filmi slovenske produkcije. Prav zaradi kvalitetnih filmov, ki si jih je lahko ogledala v *domačem* kinu, je pričela razvijati svoj kritični pogled, ki ga je izpopolnjevala tudi na delavnici filmske kritike pod mentorstvom Matica Majcna. Kot prevajalka tudi podnaslavljaj filme ter tako utrjuje svoj odnos do filmov tudi z bolj tehničnega vidika. Sodeluje tudi pri filmskih pogovorih v Mestnem kinu Domžale.

/

Neža Mežan has worked for the Domžale City Cinema since its very beginnings. As a big film enthusiast, she can enjoy an almost daily contact with all things cinema and Slovenian film production. It was thanks to high

quality films she could watch in her hometown cinema than she has begun to develop her own critical lens, which she then honed at a film critics' workshop with Matic Majcen. Her job as a translator gives her a more technical insight into cinema through subtitling. Mežan is also part of the team behind film talks at the Domžale City Cinema.

Erik Toth je dolgoletni programski vodja Art kina Odeon Izola ter koordinator in organizator kulturnih prireditev Centra za kulturo, šport in prireditve Izola. Že več let se trudi približati kulturo, predvsem filmsko, širši izolski in obalni publiki. Doslej je vzpostavil že tri projekte filmske vzgoje za vrtce, osnovne šole in študente. In če še ni očitno – obožuje film.

/

Erik Toth is a long-standing head of programme at Art Cinema Odeon in Izola, and a coordinator and organiser of cultural events for the Izola Centre for Culture, Sport, and Events. For years now, he has worked on promoting culture, especially cinema, among the audience in and around Izola. He has started three film education projects for kindergartens, primary schools, and students. It hardly needs saying, but he loves film.

Uroš Zavodnik je svobodni umetnik, samozaposlen v kulturi, režiser, scenarist, igralec, avtor različnih igranih in dokumentarnih filmov. Filmsko umetnost je študiral v Avstriji ter v povezavi z AGRFT doktoriral v Ljubljani. Je član Igralskega studia bratov Vajevec. Tudi poet, fotograf, v mladosti glasbenik. Filmsko umetnost in fotografijo tudi predava, je docent za predmetno področje 'vizualna umetnost – film in fotografija' na Univerzi v Mariboru in Akademiji za ples AMEU. Več let sodeluje z Art kino mrežo Slovenije, natančneje s Kinom Slovenj Gradec, pri filmskem izobraževanju mlade in starejše cineastične publike.

/

Uroš Zavodnik is a freelance artist, director, screenwriter, and actor who has made a number of fiction and documentary films. He graduated in film art from AAU, Klagenfurt, and obtained

a PhD from AAU and AGRFT, Ljubljana. He is a member of the Vajevec Brothers Actor Studio. Poet, photographer, former musician. Zavodnik teaches film and photography as an assistant professor for Visual Art – Film and Photography at the University of Maribor and the AMEU Dance Academy. He is a long-time collaborator of the Art Cinema Association of Slovenia, more precisely the Slovenj Gradec Cinema, in film education programmes for audiences of all ages.

—

URADNI  
TEKMOVALNI  
PROGRAM OFF  
COMPETITION  
PROGRAMME

# ICIAL

## Celovečerni filmi Feature Films

- Duhovnica Woman of God 38  
Dva koraka od Baltika do Jadrana Two Steps from the Baltic to the Adriatic 40  
Gajin svet 2 Gaja's World - This Is My Planet! 42  
LGBT\_SLO\_1984 LGBT\_SLO\_1984 44  
Mož brez krivde The Man Without Guilt 46  
Ne misli, da bo kdaj mimo Don't Think It Will Ever Pass 48  
Opozovanje Observing 50  
Pero Pero 52  
Poslednji heroj Shooting Blanks 54  
Skozi moje oči Through My Eyes 56  
Šterkijada Lunatic 58  
Telo Body 60  
Vzornik Role Model 62  
Zbudi me Wake Me 64

## Manjšinske koprodukcije Minority Co-productions

- Kakšno življenje! What a Life! 66  
Varen kraj Safe Place 68

## Srednjemetažni filmi Medium-length Films

- Melanija Melania 70  
Zadružni dom Cooperative Centre 71  
Zastavnice\_ki The Flag 72

## Kratki filmi Short Films

- Adijo, Ana. Zdravo, Jaz! Goodbye Ana. Hello Me! 73  
Borbike Little Women 74  
Edi Edi 75  
Flint & Ema Flint & Ema 76  
Janko Janko 77  
Kako sem se naučila obešati perilo How I Learned to Hang Laundry 78  
Line Rider Line Rider 79  
Maček Muri – Ples Muri the Cat – The Dance 80  
Not Go Gentle Not Go Gentle 81  
Objem Hug 82  
Obzornik 242 – Sunčane pruge  
Newsreel 242 – Sunny Railways 83  
Postajališče Bus Stop 84  
Škatla The Box 85  
Športni dan Sports Day 86  
Z avtom By Car 87  
Zemlja Soil 88

## Študijski filmi Student Films

- Alenka Alenka 89  
Chill, Stacy, Chill Chill, Stacy, Chill 90  
Če bi jedli svoj vpliv If We Ate Our Influence 91  
Čuči Čuči 92  
Daljne njive Faraway Fields 93  
Domčani Juvies 94  
Gnida Scum 95  
Hoffmanov zakon Hoffman's Law 96  
Hipnagogija Hypnagogia 97  
Impulz Impulse 98  
Kalitev Sprouting 99  
Luknje Holes 100  
Pustite mi dihati Let Me Breathe 101  
Razglašena Out of Tune 102  
Razmišljjam I Reflect 103  
Samo dihaj Just Keep Breathing 104  
Simonova vila Simon's Villa 105  
SMRT SMRT 106  
Utrinek Falling Star 107  
Voda Water 108



## Duhovnica Woman of God

producenta producers Boštjan Virc, Nataša Vugrinec  
produkcia production Studio Virc  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2023 · 98 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,85:1  
v slovenščini in slovaščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Slovenian and Slovak with Slovenian and English subtitles

režiserka director Maja Prettner  
scenaristka screenwriter Maja Prettner  
soscenarista co-screenwriters Iza Strehar, Boštjan Virc  
direktor fotografije director of photography Jože Glažar  
montažerka film editor Sara Gjerek  
oblikovalec zvoka sound designer Simon Penšek  
snemalci zvoka sound recordists Jože Glažar,  
Željko Marušić, Maja Prettner

nastopa featuring  
Jana Kerčmar Džuban

“

## IZJAVA REŽISERKE DIRECTOR'S STATEMENT

*Pet let smo bili z vsem srcem predani temu projektu, v katerem smo spremljali vsakdan in pomembne osebne dogodke naše protagonistke, evangeličanske duhovnice Jane. Postali smo del njenega zasebnega življenja. Bili smo z njo ob intimnih družinskih trenutkih in pomembnih prelomnicah.*

*For five years we have been very dedicated and have put our hearts into this project, following the everyday routine and important personal events of our protagonist, Protestant pastor Jana. We have managed to be part of Jana's private life and experience her most intimate family moments.*

Film *Duhovnica* več let spreminja evangeličansko duhovnico Jano, ki se odloči za izstop iz duhovniškega poklica. Pri tem pa se mora soočiti s težo dodatnih izzivov – od spolne zlorabe v otroštvu in odpiranja starih ran do reševanja zapletenih družinskih odnosov.

The film follows the Protestant pastor Jana throughout her journey of leaving the Church. But when will this difficult decision finally bring her the long-awaited freedom? She first has to face additional challenges as some very old wounds reopen.



### **Maja Prettner (1987)**

izbrana filmografija selected filmography

#### dokumentarni documentary

Duhovnica Woman of God (2023)

Dom ljubi dom Home Sweet Home (2016)

South East European Film Festival, LA 2017: nagrada za najboljši dokumentarni film/Best Documentary Award, Filmmakers Without Borders Award, New York 2018

#### kratki igrani short fiction

Biba (2018)

Limonada Lemonade (2012)

Behind closed minds (2005)



## Dva koraka od Baltika do Jadrana

## Two Steps from the Baltic to the Adriatic

producentka producer Mateja Zorn  
produkcia production Kinoatelje  
Film je del evropskega projekta Part of the  
European project LET'S MEET – Multimedia Stories  
of European Multicultural Personalities.

2023 · 75 min · barvni colour · 2.0 · DCP · 1,85:1  
v angleščini s slovenskimi podnapisi  
English with Slovenian subtitles

režiser director Jan Mozetič  
scenarist screenwriter Jan Mozetič  
direktor fotografije director of photography Jan Mozetič  
montažerka film editor Neli Maraž  
oblikovalca zvoka sound designers Ivan Antić, Dean Stojčić  
snemalec camera Urban Košir

pripovedovalka narrator  
Anita Kravos

“

IZJAVA REŽISERJA DIRECTOR'S STATEMENT

*Poskušal sem vizualno predstaviti pretočnost med kulturami, časom in ranami, ki so zaznamovale košček zemlje, raztezajoč se od Baltika do Jadrana. Usihanje gotovosti, ki je odlikovala zaključek 19. stoletja, se uravnovesi ob srečanju z drugačnostjo. To pa povzroči nepričakovane premike.*

*I tried to visually convey the fluidity between cultures, time and wounds that mark a piece of land stretching from the Baltic to the Adriatic. The withering of certainties that marked the end of the 19th century is counterbalanced by the encounter with something new. This causes unexpected movements.*

Film izrisujejo zgodbe štirih osebnosti, ki so oživile kulturno krajino Litve, Poljske, Madžarske in slovensko-italijanskega primorja ob zaključku devetnajstega stoletja in začetku dvajsetega. Večkulturen, presenetljiv in tragičen svet, ki nam govorí tudi o današnjem času.

The film tells the stories of four individuals who revived the cultural landscape of Lithuania, Poland, Hungary, and the Slovene-Italian cross-border area at the turn of the twentieth century. A multicultural, surprising, and tragic world that speaks of modern times as well.



**Jan Mozetič (1984)**

izbrana filmografija selected filmography

dokumentarni documentary

Dva koraka od Baltika do Jadrana Two Steps  
from the Baltic to the Adriatic (2023)

Miren dan A Calm Day (2018)

Združenje ZFS - IRIS 2019 za najboljšo fotografijo  
med dokumentarci /Iris Award 2019 for best  
cinematography in a documentary film

Edrina Singular (2014)

Signes de Nuit (2015): nagrada Night/Night

Award (Cinema in Transgression)

FilmMaker Festival (2014): posebna  
omemba/Special Mention



## Gajin svet 2

## Gaja's World – This Is My Planet!

producenti producers Peter Bratuša,  
Špela Levičnik Oblak, Jaka Pokorn  
produkcia production Felina Films  
koprodukcia co-production RTV Slovenija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 97 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 2,00:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Peter Bratuša  
scenarista screenwriters Špela Levičnik Oblak, Peter Bratuša  
direktor fotografije director of photography Dominik Istenič  
avtor glasbe music composer Sebastijan Duh  
montažer film editor Jan Lovše  
scenograf production designer Miha Ferkov  
kostumografska costume designer Vesna Černelič  
oblikovalka maske make-up artist Nataša Sevčnikar  
oblikovalec zvoka sound designer Borut Berden

igralska zasedba cast  
Uma Štader (Gaja), Sebastijan Cavazza (oče/Father), Enej Černe Berčič, Ajda Smrekar (Ema), Primož Pirnat, Jurij Zrnc, Lotos Vincenc Šparovec, Neža Smolinsky, Matej Zemljič, Gregor Čušin, Miha Brajnik, Katarina Čas, Jernej Kogovšek, Bojan Emeršič, Teja Glažar, Marinka Štern, Jernej Markelj

*Izjemno vesel in počaščen sem, da so film Gajin svet 2 nagradili in ga še nagrajujejo gledalci. S tem pošiljajo pomembno sporočilo odločevalcem, ki upravlja z denarjem bodočih filmskih projektov. Ob tem še bolj verjamem, da Slovenci radi gledamo kakovostne, zanimive in raznovrstne slovenske filme.*

*I am very happy and honoured that Gaja's World – This Is My Planet has won such public acclaim. This is a vital message from audiences to the decision-makers distributing the funds for future film projects – and another proof to me that people in Slovenia appreciate good, interesting and diverse Slovenian films.*



Štirinajstletna Gaja, ki živi v ločeni družini, se sooči z nevoščljivimi sošolci, doživi vdor v osebni profil na družabnem omrežju in spozna, kaj pomeni pravo prijateljstvo. Kljub temu, da so počitnice in se z očetom in najstniško sestro Teo odpelje v kamp na morje, se dopust še ne začne. S pomočjo svojega prijatelja Matica in policijskega inšpektorja reši lastnika bara pred izsiljevalci, spet poveže družino in s pomočjo prijateljev, mame in učiteljice saksofona Eme osreči tudi očeta.

Gaja, a 14-year-old girl whose parents are separated, confronts envious classmates, experiences identity theft on social media, and learns the value of true friendship. During holidays, her father takes Gaja and her teenage sister Tea to a seaside camp, but the vacation has not yet begun. With the assistance of her friend Matic and a police inspector, Gaja rescues the owner of a bar from blackmailers, reunites the family, and makes her father happy with the help of her friends, mum, and saxophone teacher Ema.

#### Peter Bratuša (1962)

izbrana filmografija selected filmography

##### igrani fiction

Gajin svet 2 Gaja's World – This Is My Planet! (2022)

Sarajevo FF: nagrada za najboljši mladinski film/Best Film in Children's Program

Kinolub FF 2023: nagrada za najboljši celovečerni film/Grand Prix for Best Feature

Gajin svet Gaja's World (2018)

Sarajevo FF: nagrada za najboljši mladinski film/Best Film in Children's Program

FSF 2018: Vesna za posebne dosežke/ Vesna Award for Special Achievements

Prebujanja Awakenings (2017)

##### kratki igrani short

Dva ena Two One (2015)

10 let 10 Years (2010)

FSF 2010: Vesna za najboljši kratki film/ Vesna Award for Best Short

##### TV serija TV series

Življenja Tomaža Kajzerja (2013–2014)



## LGBT\_SLO\_1984

producenti producers Boris Petkovič,  
Mirella Habr, Borut Atlagič, Tanja Prinčič  
koproducent co-producer Tom Gomizelj  
produkacija production Zavod Kineki  
koprodukcija co-production Katapult, RTV Slovenija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 87 min · barvni in č-b colour and  
b&w · Dolby Digital · DCP · 1,77:1  
v slovenščini, angleščini, hrvaščini s slovenskimi in  
angleškimi podnapisi Slovenian, English, Croatian  
with Slovenian and English subtitles

režiser director Boris Petkovič  
scenarist screenwriter Boris Petkovič  
direktorica fotografije director of photography Lea Aymard  
avtor glasbe music composer Aldo Ivančič  
montažerja film editors Boris Petkovič, Kristian Božak Kavčič  
oblikovalca zvoka sound designers Julij Zornik, Peter Žerovnik  
snemalci zvoka sound recordists Mirella Habr,  
Vito Bošnjak, Uroš Primožič  
glavni animator lead animator Nuka Horvat

nastopajo featuring  
Brane Mozetič, Suzana Tratnik, Dušan Mandić, Neven  
Korda Andrić, Milan Šelj, Zemira Alajbegović Pečovnik

”

## IZJAVA REŽISERJA DIRECTOR'S STATEMENT

*V času kreativnega procesa mi je bilo pomembno, da se film umesti v širši družbeni kontekst. Zanimala sta me dva aspekta: kako se je slovensko LGBT gibanje razvijalo pod različnimi pritiski družbe in kako sta aktivizem in kultura vplivala na razvoj LGBT skupnosti v širši družbeni sferi.*

*Throughout the creative process, it was very important to me that the film is placed within the wider social context, in terms of how the Slovenian LGBT movement developed under various types of pressure, and how activism and culture influenced the development of the LGBT community against the social background at large.*

Festival Magnus, leta 1984 v ŠKUC-u v Ljubljani, je prelomni dogodek slovenskega LGBT gibanja in obenem začetek LGBT filmskega festivala, ki velja za najstarejši filmski festival v Evropi. Prva leta zaznamujeta močno klubsko dogajanje (edinstveno na območju nekdanje države) ter organizacija različnih prireditev in festivalov.

The 1984 Magnus Festival in ŠKUC, Ljubljana, marked a milestone for the Slovenian LGBT movement and the start of the Ljubljana LGBT film festival, the oldest film festival in Europe. A strong club culture (unique in the former Yugoslavia) and numerous events and festivals left a significant mark on those early years.



**Boris Petković (1971)**

izbrana filmografija selected filmography

celovečerniigrani feature fiction

Košarkar naj bo Let Him Be a Basketball Player (2017)

FSF 2017: vesna za najboljši celovečerni film/

Vesna Award for best feature film

Iridium nagrada za najboljši film/Iridium Award for best film

Utrip ljubezni The Beat of Love (2015)

dokumentarni documentary

LGBT\_SLO\_1984 (2022)

Jaz sem za nič I Am for Zero (2018)

Šum Balkana Balkan Whispers (2017)

Nara Petrovič = človek Nara Petrovič = Human (2016)

V letu hip hopa In the Year of Hip Hop (2010)



## Mož brez krivde

## L'uomo senza colpa

## The Man Without Guilt

producenti producers Miha Černec, Jožko Rutar,  
Boris T. Matič, Lana Matič, Igor Prinčič  
produkcia production Staragara  
koprodukcija co-production Transmedia produkcija, Propeler film  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 113 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 2,39:1 / 2,35:1  
v italijanščini in slovenščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Italian and Slovenian with Slovenian and English subtitles

režiser director Ivan Gergolet  
scenarist screenwriter Ivan Gergolet  
direktorica fotografije director of photography Debora Vrizzi  
avtor glasbe music composer Luca Ciut  
montažerka film editor Natalie Cristiani  
scenograf production designer Marco Juratovec  
kostumografka costume designer Gilda Venturini  
oblikovalka maske make-up artist Alenka Nahtigal  
oblikovalec zvoka sound designer Julij Zornik

igralska zasedba cast  
Branko Završan, Valentina Cornelutti, Enrico Inserra, Rossana  
Mortara, Livia Rossi, Alessandro Bandini, Giusi Merli

“

IZJAVA REŽISERJA DIRECTOR'S STATEMENT

*Rodil sem se in odraščal na območju severovzhodne Italije, tik ob meji s Slovenijo, kjer azbest povzroča strahotno katastrofo. Film ta družbeni konflikt prenese v družinski, osebni in intimni konflikt v skupnosti, ki je bila zastrupljena od znotraj.*

*I was born and raised in north-east Italy, close to the border to Slovenia, an area asbestos has had a catastrophic impact on. The film translates this social conflict into a personal and intimate family conflict in a community poisoned from the inside out.*

Angela je predana in občutljiva negovalka. Je vdova. Njen mož je tako kot številni drugi delavci v tistih krajih umrl zaradi bolezni, povezanih z azbestom. Ko moškega, ki je odgovoren za številne smrti in je zdaj invalid, hospitalizirajo, sprejme ponudbo njegovega sina, da postane očetova negovalka, in upa, da se mu bo lahko maščevala.

A fifty-year-old widow, who works in a hospital, finds out that her husband's former employer, who is in some way responsible for her husband's death, has been hospitalised due to a stroke. His son offers her work as his father's caregiver, not being aware of the connection between the two. She decides to accept the offer, longing for revenge.



**Ivan Gergolet (1977)**

izbrana filmografija selected filmography

celovečerniigrani feature fiction  
Mož brez krivde The Man Without Guilt (2022)

dokumentarni documentary  
Ples z Marijo Dancing with Maria (2014)

kratki dokumentarni documentary short  
Making Archeo Films (2011)  
V letu hip hopa In the Year of Hip Hop (2010)



## Ne misli, da bo kdaj mimo

## Don't Think It Will Ever Pass

producenkta producer Špela Trošt  
produkcia production Zavod Sploh

2023 · 74 min · barvni colour · stereo · HD MP4 · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiser director Tomaž Grom  
scenarist screenwriter Tomaž Grom  
direktor fotografije director of photography Tomaž Grom  
avtor glasbe music composer Tomaž Grom  
montažer film editor Tomaž Grom  
oblikovalec zvoka sound designer Tomaž Grom

*Želel sem zorni kot, ki napeljuje na neko drugo prisotnost, ki ni prisotnost človeka, ki gleda, stoji, hodi. Film ima podnaslov: 25. 4.-26. 1. To sta datuma smrti in rojstva mojega sina. Zame dva pomembna mejnika. To sta tudi začetek in konec snemanja. Vmes je točno devet mesecev.*

*I wanted an angle that suggests a presence other than that of a person looking, standing, walking. The film is subtitled 25. 4.-26. 1. These are the dates of my son's death and birth. These are also the beginning and end dates of the filming. There are exactly nine months in between.*

Film, ki vseskozi beži, beži pred nečim ali nekom, pred samim sabo ... Film, ki noče biti film, temveč opis, dnevnik poti, dni in življenj, ki so ušli, ki so ušli nadzoru, življenju samemu ... Kar je, beži, a beži tudi tisto, česar ni, in v nobenem od njiju ni nič romantičnega, predvsem pa ni boga ... Morda le čas, ki ga odšteva glasba, ki dominira nad begom.

A film constantly on the run, running away from something or someone, from itself...  
A film with no pretensions to be a film.  
Instead, it wants to be description, a diary of a journey, of days and lives that have fled, that have escaped control, life itself...



**Tomaž Grom (1972)**  
izbrana filmografija selected filmography

eksperimentalni dokumentarni experimental documentary  
Ne misli, da bo kdaj mimo Don't Think  
It Will Ever Pass (2023)

kratki dokumentarni documentary short  
Komaj čakam, da prideš Can't Wait  
For You to Come (2021)

dokumentarni videospot documentary music video  
Zlatko Kaučič in Tomaž Grom –  
Torn Memories Of Folklore (2021)



## Opazovanje Observing

producenti producers Miha Černec, Jožko Rutar, Nina Robnik  
produkcia production Staragara  
koprodukcija co-production Transmedia produkcija,  
Propeler film, Kaval Film  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2023 · 82 min · barvni colour · 5.1 Dolby SRD · DCP · 1,33:1  
v slovenščini z angleškimi podnapiši  
Slovenian with English subtitles

režiser director Janez Burger  
scenarista screenwriters Janez Burger, Srdjan Koljević  
direktor fotografije director of photography Marko Brdar  
montažer film editor Miloš Kalusek  
scenografa production designers Špela Jelovčan, Vasja Kokelj  
kostumografka costume designer Ana Savić Gecan  
oblikovalka maske make-up artist Ana Bulajić Črček  
oblikovalca zvoka sound designers Julij Zornik, Igor Popovski

igralska zasedba cast  
Diana Kolenc, Vladimir Vlaškalić, Benjamin Krnetić, Jure  
Henigman, Nataša Keser, Blaž Setnikar, Pavle Ravnohrib

*Govorim o empatiji, ki se rodi na zelo intimni ravni vsakega posameznika; ko se vživiš v kožo drugega človeka. Včasih je potreben samo razumevajoč pogled, beseda, pogovor ali klic na pomoč. Taka oblika empatije zahteva minimalni trud.*

*I am talking about empathy which comes on a very intimate level of each individual; when you empathize with another person. Sometimes all it takes is an understanding look, a word, a conversation, and a call for help. Minimal effort is required for this kind of empathy.*



Bolj ko se mlada reševalka trudi odkriti, zakaj dobiva misteriozne posnetke brutalnega zločina, ki ga je videla v živo po Facebooku, bolj ji postaja jasno, da je pri njem sodelovala tudi sama.

The harder a young paramedic tries to find out why she is receiving mysterious videos of a brutal crime streamed on Facebook, the clearer it becomes to her that she was also involved.

#### **Janez Burger (1965)**

izbrana filmografija selected filmography

##### igrani film fiction

Opozovanje Observing (2023)

Ivan (2017)

FSF 2017: vesna za najboljši film/Vesna Award for best film, nagrada FIPRESCI/FIPRESCI Award, nagrada Art kino mreže Slovenije/Art Cinema Network of Slovenia Award DSR Štigličev pogled za režijo/The Directors Guild of Slovenia Štiglic Award for directing Avtošola Driving School (2014)

Circus Fantasticus Silent Sonata (2010)

FSF 2010: vesni za režijo in najboljši film/Vesna Awards for best director, best film Ruševine Ruins (2004)

FSF 2004: vesni za režijo in najboljši film/Vesna Awards for best director, best film V Ieru Idle Running (1999)

FSF 2000: vesna za najboljši film/Vesna Award for best film

##### kratki short

Sprava Reconciliation (2014)

Na sončni strani Alp On the Sunny Side of the Alps (2007)

##### dokumentarni documentary

Sanjska mašina Dream Machine (2020)



## Pero

producenta producers **Daniel Hočevar, Zala Opara**  
produkcia production **Vertigo**  
koprodukcija co-production **RTV Slovenija**  
Film je sofinanciral **Slovenski filmski center, javna agencija.**  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2023 · 98 min · barvni colour · Dolby SRD · DCP · 1,85:1  
v slovenščini, srbsčini in angleščini s slovenskimi  
in angleškimi podnapisi **Slovenian, Serbian and  
English with Slovenian and English subtitles**

režiser director **Damjan Kozole**  
direktor fotografije director of photography **Sašo Štih**  
montažer film editor **Matic Drakulić**  
scenografka production designer **Neža Zinajić**  
kostumografka costume designer **Zora Stančič**  
oblikovalka maske make-up artist **Mojca Gorogranc Petrushevská**  
oblikovalec zvoka sound designer **Julij Zornik**

nastopajo featuring  
**Primož Pirnat (Pero), Tina Ščavničar (režiserka Tina/Film  
director Tina), Mojca Partljič (natakarica/Bartender), Tomi  
Janežič, Nina Ivanišin, Nina Rakovec, Anja Novak, Jurij  
Drevenšek, Liza Marijina, Marjuta Slamič, Blaž Setnikar,  
Pia Zemljic, Nataša Barbara Gračner, Nataša Burger**

“

IZJAVA REŽISERJA DIRECTOR'S STATEMENT

*Med nastajanjem filma sem spoznaval, da to ni samo film o Perotu, ampak tudi film o meni in o nas, in da ne odhaja samo prijatelj, ampak izginjata tudi družba in svet, v katera smo verjeli.*

*This film is not only about Pero but also about me and about us, and it's not just about a friend leaving, but also about society and the world we believed in, slowly disappearing too.*



Poklon življenju, karieri in strahovom  
Peta Musevskega.

A homage to the life, career and  
fears of actor Peter Musevski.

**Damjan Kozole (1964)**  
izbrana filmografija selected filmography

igrani film fiction

Poletstra Half-Sister (2019)

Nočno življenje Nightlife (2016)

KVIFF 2016: Nagrada za najboljšega režiserja/Best Director

FSF 2016: vesna za najboljšo režijo/Best Director

DSR Štigličev pogled za režijo/The Directors

Guild of Slovenia Štiglic Award for directing

Slovenka Slovenian Girl (2009)

Rezervni deli Spare Parts (2003)

FSF 2003: vesna za najboljši celovečerni film/Best Feature Film

Sarajevo FF 2003: posebna nagrada/special award

Porno film (2000)

FSF 2000: nagrada za najboljši celovečerni  
film/Best Feature Film

dokumentarni documentary

Pero (2023)

Meje Borders (2016)

FSF 2016: vesna za najboljši dokumentarni  
film/Best Documentary

Sarajevo FF 2016: posebna omemba/special mention

Dolge počitnice The Long Vacation (2012)

FSF 2012: vesna za najboljši dokumentarni  
film/Best Documentary



## Poslednji heroj Shooting Blanks

producenti producers Boštjan Virc, Minos Nikolakakis,  
Siniša Juričić

produkcia production Studio Virc  
koprodukcija co-production Nukleus Film,  
Asphalt, Levante Prodizioni, Asterisk Post  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2023 · 82 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,77:1  
v slovenščini, angleščini in grščini s slovenskimi  
in angleškimi podnapiši Slovenian, English, Greek  
with Slovenian and English subtitles

režiser director Žiga Virc  
scenarista screenwriters Iza Strehar, Žiga Virc  
direktor fotografije director of photography Fabris Šulin  
montažer film editor Vladimir Gojun  
scenograf production designer Gregor Nartnik  
kostumografka costume designer Tina Hribernik  
oblikovalka maske make-up artist Lea Bratušek

igralska zasedba cast  
Primož Pirnat, Eva Jesenovec, Bine Matoh,  
Jurij Drevenšek, Angeliki Papoulia



## IZJAVA REŽISERJA DIRECTOR'S STATEMENT

*Film je izraz jeze in nemoči moje generacije ob obsesiji našega naroda s preteklostjo. Glede na količino aktualnih problemov se je absurdno še vedno prepirati o tem, kdo je bil na pravi strani polpretekle zgodovine. Zato se tudi v našem filmu zgodovina ponavlja – a ne kot tragedija, temveč kot črna komedija, ki metaforično postavi dogodke 2. svetovne vojne na svoje mesto.*

*The film is an expression of anger and helplessness of my generation over our nation's obsession with the past. Given the amount of real problems, it seems absurd to still be arguing about who was on the right side of our recent history. This is why history repeats itself in the film – not as tragedy, but as black comedy that metaphorically puts World War II back in its rightful place.*



Črna komedija o familiji, ki se spopade z zunanjim sovragom, pristane pa v vojni sama s sabo.

A black comedy about a family fighting an external enemy and ending up at war with itself.

### Žiga Virc (1987)

izbrana filmografija selected filmography

#### igrani fiction

Poslednji heroj Shooting Blanks (2023)

#### dokumentarni documentary

Poletje '91 The Summer of '91 (2021)

Nov dan (2021)

Optimisti Optimists (2015)

Polmesec nad planikami Half-Moon Above Edelweiss (2013)

Vojne igre (2012)

Klic z gora (2011)

#### igrano-dokumentarni docu-fiction

Houston, imamo problem! Houston, We Have a Problem! (2016)

FSF 2016: vesna za celovečerni film/

Vesna Award for best film

DSR Directors Guild of Slovenia 2017: Štigličev

pogled za režijo/Best director Award

#### kratki igrani short

Osvoboditev libida Liberation of Libido (2020)

3D filozofija 3-D Philosophy (2019)

Selitev A New Home (2016)

Trst je naš! Trieste is Ours (2009)

Nebo nad blokom Sky Above the Town (2008)



## Skozi moje oči Through My Eyes

producer Igor Vrtačnik  
produkcija production Zavod Film Horizont  
koprodukcija co-production RTV Slovenija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 122 min · barvni in č-b colour and b&w  
· stereo Dolby Digital · DCP · 1,77:1  
v slovenščini in francoščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Slovenian and French with Slovenian and English subtitles

režiser director Igor Vrtačnik  
avtor literarne predloge based on a text by Veno Pilon  
scenarist screenwriter Igor Vrtačnik  
direktor fotografije director of photography Uroš Skorić  
avtorja glasbe music composers Uroš Rakovec, Marko Brdnik  
montažerja film editors Igor Vrtačnik, Matjaž Jankovič  
scenografka production designer Urška Dolinar  
kostumografka costume designer Mateja Lupše Svetle  
oblikovalka maske make-up artist Polona Slabe  
oblikovalec zvoka sound designer Peter Ošlaj

igralska zasedba cast  
Robert Prebil (Veno Pilon), Vesna Kuzmić (Leonor Fini), Gaj  
Črnič (Veno Pilon kot deček/Veno Pilon as a Boy), Alojz  
Svetle (priповедовalec/Narrator), Barbara Žefran (Anne Marie  
Guichard Pilon), Ivan Peternelj (Emmanuel Mané Katz)

“

## IZJAVA REŽISERJA DIRECTOR'S STATEMENT

*Pilona najbolje opiše citat Henryja Millerja: Za petje moraš najprej odpreti usta. Imeti moraš pljuča in nekaj znanja o glasbi. Ni potrebno imeti harmonike. Bistveno je, da želiš peti. To je torej pesem. Jaz prepevam. Pilon je pel visoko pesem tako slikarstva kot svoje skrite ljubice fotografije.*

*Pilon is best described with a quote by Henry Miller: To sing you must first open your mouth. You must have a pair of lungs and a little knowledge of music. It is not necessary to have an accordion, or a guitar. The essential thing is to want to sing. This then is a song. I am singing. Pilon sang the song of painting and of his hidden mistress photography.*



*Sprašujem se, ali se je res izplačalo, ali sem moral vse to doživeti, da sem se tako otipal Na robu ...  
Prepuštil sem se življenju, ki se je igralo z menoj in me je oblikovalo po svoje, tridimenzionalno, zato sem ga ljubil - Do roba!*

—Veno Pilon

*I wonder whether all this was worth it, have I really needed to experience all this to be able to feel myself On the Edge? I allowed life to flow through my veins, allowed it to play with me and mould me its own way, three-dimensionally. Therefore, I loved life fully, and to the brim!*

—Veno Pilon

### **Igor Vrtačnik (1967)**

izbrana filmografija selected filmography

celovečerni igrano-dokumentarni docufiction  
*Skozi moje oči Through My Eyes* (2022)

#### dokumentarni documentary

*Simfonija globine Symphony of the Underworld* (2018)  
*Ama Dablam, izsanjane sanje Ama*

*Dablam, Dreams Unfolded* (2017)

*11. Festival gorniškega filma: nagrada za najboljši alpinistični film/Award for Best mountaineering film*

*Angeli z zaprtimi ustmi Silence of the Angels* (2017)  
*Transatlantik 05 Transatlantic 05* (2007)

#### celovečerni igraji fiction

*Pirandello Pirandello* (2008)

#### kratki dokumentarni documentary short

*Legendarni drenovci The Legendary Cornelians* (2016)

*Nevidni spomeniki Overlooked Monuments* (2016)

*Gib stene Move of the Wall* (2008)



## Šterkijada Lunatic

producentka producer [Petra Vidmar](#)  
koproducentki co-producers [Ira Ivana Cecić](#), [Nina Petrović](#)  
produkacija production [A.A.C. Productions](#)  
koprodukcija co-production [RTV Slovenija](#), [Švenk](#),  
[Gustav film](#), [Scribble Lighting](#), [Unicasting](#), [Napravi film](#), [001](#)  
Film je sofinanciral [Slovenski filmski center](#), javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2023 · 77 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,85:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director [Igor Šterk](#)  
scenarist screenwriter [Igor Šterk](#)  
direktor fotografije director of photography [Miloš Srdič](#)  
avtorja glasbe music composers [Jura Ferina](#), [Pavao Miholjevič](#)  
montažer film editor [Petar Marković](#)  
scenograf production designer [Marco Juratovec](#)  
kostumografka costume designer [Tina Bonča](#)  
oblikovalka maske make-up artist [Gabrijela Fleischman](#)  
oblikovalec zvoka sound designer [Julij Zornik](#)  
snemalca zvoka sound recordists [Simon Šimat](#), [Ivan Antić](#)

igralska zasedba cast  
[Silva Čušin](#) (Vojka), [Janez Škof](#) (Jure), [Jernej Gašperin](#) (Igor),  
[Blaž Setnikar](#), [Tito Novak](#) (Igor – 6 let/6 years of age),  
[Saša Pavček](#), [Primož Pirnat](#)

*Jadralski podvigi in tragično izginotje očeta niso bili razlog za ta film. Kar me je pritegnilo, so bili trenutki v naši družini – žalostni, trpki, a hkrati komični in absurdni. Ti odslikavajo kompleksnost odnosov v naših življenjih.*

*I didn't decide to make this film because of my father's sailing feats and his tragic disappearance. The main driving force behind it were the numerous moments in our family which were sad and bitter but at the very same time comical and absurd. They mirror the complexity of relations in our lives.*



Intimen portret družine Jureta Šterka, prvega Slovence, ki je sam objadral svet, je poln humorja, a tudi neizprosne družinske dinamike in drame. Zgodba nenavadne triglavne družine izpod Triglava, v kateri protagonisti podpirajo vsak svoj vogal hiše, jadrnica pa četrtega.

This intimate portrait of the family of the first Slovenian who successfully completed a solo circumnavigation with his sailing boat, Jure Šterk, is brimming with humour and relentless family dynamics and drama. It is a story of an unusual three-member family, where each member supports one corner of the house... and the sailing boat the fourth.

#### **Igor Šterk (1968)**

izbrana filmografija selected filmography

##### igrani fiction

Šterkijada Lunatic (2023)

Pođi z mano Come Along (2016)

FSF2016: nagrada občinstva/Audience Award, vesna za posebne dosežke/Vesna Award for Special Achievements 9:06 (2009)

FSF2009: vesna za režijo/Best Director, vesna za scenarij/Best Screenplay, vesna za celovečerni film/Best Feature Film Uglashedevanje Tuning (2005)

FSF2005: vesna za režijo/Best Director,

nagrada FIPRESCI/FIPRESCI Prize

Ljubljana (2002)

Ekspres, Ekspres Express, Express (1997)

nagrada Prešernovega sklada za režijo/Prešeren Fund Award

##### dokumentarni documentary

Septembrska klasa No Man Is an Island (2020)

##### kratki igrani short

Every Breath You Take (2008)



## Telo Body

producentka producer Petra Seliškar  
koproducentka co-producers Sara Ferro, Tamara Babun  
produkcia production Petra Pan film  
koprodukcija co-production PPFP, Wolfgang & Dolly  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2023 · 91 min · barvni colour · Dolby SR · DCP · 1,77:1  
v slovenščini in makedonščini s slovenskimi in  
angleškimi podnapisi Slovenian and Macedonian  
with Slovenian and English subtitles

režiserka director Petra Seliškar  
scenaristka screenwriter Petra Seliškar  
direktor fotografije director of photography Brand Ferro  
avtor glasbe music composer Vladimir Rakić  
montažerja film editors Saško Potter Micevski, Sandra Bastašić  
oblikovalca zvoka sound designers Vladimir Rakić, Vera Galešev

nastopajo featuring  
Urška Ristić, Zoja Ristić, Bojan Ristić,  
Mija Ristić, Petra Seliškar, Mitko Filev

”

## IZJAVA REŽISERKE DIRECTOR'S STATEMENT

*Želela sem si, da bi film prišel do vseh ljudi, ki ga potrebujejo, predvsem pa do tistih, ki so na poti izgubili upanje. Urška je junakinja, ki je izplavala iz težkih situacij. To ni film o bolezni, ampak o moči človeka.*

*I want the film to reach all the people who need it, especially those who have lost hope along the way. Urška is a hero who has overcome difficult situations. This is not a film about illness; it is a film about human strength.*

Film *Telo*, ki je nastajal 20 let, je občutljivo in intimno raziskovanje izjemnega življenja in zapletenega notranjega sveta ženske, ki se s svojim neuklonljivim duhom bori proti redkim avtoimunskim boleznim. Film združuje intimne pogovore, osebne arhive in impresionistične podobe, ki nas popeljejo v skrivnosti človeškega telesa ter moči umetnosti in prijateljstva, kot ključ za razumevanje njegovega bistva.

Filmed over a period of 20 years, *Body* is a sensitive and intimate exploration of the extraordinary life and intricate inner world of a woman who fights to resist a series of rare auto-immune diseases with her indomitable spirit. The film blends intimate conversations, personal archives and creative visuals to explore the mysteries of the human body and the power of art and friendship to understand its essence. A tumultuous journey towards healing and self-acceptance.



**Petra Seliškar (1978)**

izbrana filmografija selected filmography

dokumentarni documentary

*Telo Body* (2023)

*Odpotovanje The Farewell* (2020)

*Moj narobe svet My World Is Upside Down* (2016)

*Mama Europa Mother Europe* (2012)

*Babice revolucije The Grandmothers of Revolution* (2006)

dokumentarna serija documentary series

*Turški čaj Turkish Tea* (2005)



## Vzornik Role Model

producenta producers Andrey Štritof, Aleš Pavlin  
produkcia production Perfo  
koprodukcija co-production Evolution Films, La Sarraz  
Pictures, Biberche, Filmski studio Viba film, Zvokarna  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2023 · 99 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,85:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiser director Nejc Gazvoda  
scenarista screenwriters Nejc Gazvoda, Tomislav Zajec  
direktor fotografije director of photography Jan Šuster  
avtorica glasbe music composer Janja Lončar  
montažer film editor Andrej Avanzo  
scenografka production designer Iris Čeh  
kostumografka costume designer Katarina Šavs  
oblikovalec zvoka sound designer Boštjan Kačičnik  
oblikovalka maske make-up artist Anita Ferčak  
snemalka zvoka sound recordist Valeria Cocuzza

igralska zasedba cast  
France Mandić (Jan), Mojca Funkl (Maja), Jure Henigman (Jan),  
Vesna Pernarčič (Špela), Klara Kuk (Neja), Marina Redžepović  
(Marina), Matej Puc (sosed/Neighbour), Luka Cimpric (Učitelj/  
Teacher), Marko Engelmann (Jakob), Mirjam Korbar (Zdenka)

”

## IZJAVA REŽISERJA DIRECTOR'S STATEMENT

*Vzornik je film o zelo določenem obdobju, sredini leta 2021. Hkrati pa je film moj izlet v osnovnošolska leta in mladost, ki se z vsakim letom zdi bolj nenavadna, nendaravna, tako kot čas, ki ga po grozljivem 2020 živimo tudi sedaj.*

*Role Model is a film about a very specific period, the middle of 2021. At the same time, the film is my journey into the years of primary school and adolescence, which with each passing year seems more unusual, unnatural, just like the time we currently live in after the horrifying 2020.*

Maja in Jan, mama in sin, se po Majini ločitvi iz Ljubljane preselita v majhen kraj nekje na jugu Slovenije, blizu državne meje. Jana začnejo brez razloga nadlegovati vrstniki, Maja dobi sovražnico v obliki mlade psihologinje, Jan pa začne videvati skrivnostnega moškega, v katerem zaradi stiske poišče podporo, a za to plača visoko ceno.

After Maja's divorce, she and her son Jan relocate to a small town. Jan becomes a victim of bullying, Maja encounters hostility, and Jan finds comfort in a mysterious man. However, seeking solace comes at a price as they navigate the challenges of their new life.



**Nejc Gazvoda (1985)**  
izbrana filmografija selected filmography

celovečerni feature  
Vzornik Role Model (2023)  
Dvojina Dual (2013)  
Izlet A Trip (2011)  
FSF 2011 vesna za scenarij/Best Script, vesna za montažo/Best Editing, FIPRESCI nagrada za najboljši film/FIPRESCI Best Film award

kratki short  
Informativna noč (2016)  
Skrbnik Caretaker (2008)  
Bordo rdeča Burgundy Red (2007)  
Kot ptič Like a Bird (2006)



## Zbudi me Wake Me

producenta producers **Daniel Hočevar, Zala Opara**  
koproducenti co-producers **Jure Bušić,  
Dimčo Stojanovski, Stefan Orlandić**  
produkacija production **Vertigo**  
koprodukcija co-production **Jaka produkcija, Living Pictures**  
Film je sofinanciral **Slovenski filmski center, javna agencija.**  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 86 min · barvni colour · 5.1 Dolby SRD · DCP · 1,85:1  
v slovenščini in bosansčini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Slovenian and Bosnian with Slovenian and English subtitles

režiser director **Marko Šantić**  
scenaristi screenwriters **Marko Šantić, Goran Vojnović, Sara Hribar**  
direktor fotografije director of photography **Ivan Zadro**  
avtor glasbe music composer **Jan Vysocky**  
montažer film editor **Vladimir Gojun**  
scenograf production designer **Marco Juratovec**  
kostumografka costume designer **Tina Bonča**  
oblikovalka maske make-up artist **Lija Ivančič**  
oblikovalci zvoka sound designers **Ognjen Popić,  
Zoran Maksimović, Julij Zornik**

igralska zasedba cast  
Jure Henigman (Rok), Timon Šturbaj (Jure), Nataša  
Barbara Gračner (mama Nevenka/Mother Nevenka),  
Živa Selan (Rina), Jurij Drevenšek (Damjan)

“

IZJAVA REŽISERJA DIRECTOR'S STATEMENT

*Izguba spomina predstavlja posameznike, ki se ne zavedajo skupne zgodovine in ki so pahnjeni v sovraščvo do drugih kultur in sodržavljanov. Vsesplošna ignoranca zgodovine vpliva na vse nas.*

*Amnesia represents today's individuals who generally don't know the common past and who are more easily pushed into hostility towards other cultures and fellow citizens. General ignorance of history is affecting us all.*



Rok trpi za izgubo spomina, ki mu izbriše nedavno življenje. V iskanju lastne preteklosti se vrne v rojstno mesto, kjer izve, da njegov brat stopa po isti napačni poti, po kateri je hodil sam.

Rok is suffering from memory loss, which erases recollection of his recent life. Seeking familiarity, he returns to his hometown, where he learns that his brother has chosen the same wrong path he was once on.

**Marko Šantić (1983)**

izbrana filmografija selected filmography

celovečerni feature

Zbudi me Wake Me (2022)

Skupaj Together (2018)

Zapelji me Seduce Me (2013)

FSF 2013: vesna za režijo/Vesna Award for Best director

Warsaw Film Festival 2013: posebna omemba/

Special Mention (Competition 1-2)

SEE Fest 2014: velika nagrada žirije/Grand Jury

Prize, najboljši celovečerek/Best Feature Film

kratki short

Marko (2021)

Plavi Peter (2017)

Pula FF 2017: nagrada FEDEORA za film in režijo/  
FEDEORA Award for the Best Film and Best Director

Moderne Kunst (2017)

Rupa The Hole (2006)

Sretan put Nedime Good Luck Nedim (2005)

European Film Awards 2006: nominacija za najboljši  
kratki film/Nomination in the short film category

Sarajevo FF 2006: Srce Sarajeva za

najboljši kratki film/Best Short Film

Tribeca FF 2007: najboljši študentski  
filmStudent Visionary Award



Kakšno življenje!

Io vivo altrove!

What a Life!

producenta producers Marica Stocchi, Miha Černec  
koprodukcija co-production Staragara (SI), Rosamont (IT),  
RAI Cinema (IT), Minimum Fax Media (IT), Tucker Film (IT)  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 104 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 2,39:1 / 2,35:1  
v italijanščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Italian with Slovenian and English subtitles

režiser director Giuseppe Battiston  
scenarista screenwriters Marco Pettenello, Giuseppe Battiston  
direktor fotografije director of photography Duccio Cimatti  
avtor glasbe music composer Pasquale Catalano  
montažer film editor Guiseppe Trepiccone  
scenografka production designer Maja Moravec  
kostumograf costume designer Salvatore Aresu  
oblikovalca zvoka sound designers Giandomenico Petillo,  
Gianluca Costamagna

igralska zasedba cast  
Giuseppe Battiston (Fausto Biasutti), Rolando Ravello (Fausto Perbellini), Teco Celio (oče Walter/Father Walter), Diane Fleri (Seraphine), Ariella Reggio (Gina), Alfonso Santagata (Santucci), Maurizio Fanin (Atos), Giovanni Franzoni (Folco Ghiandola), Roberto Abbiati (Remigio), Filippo Tirabassi (deček/Boy)

“

IZJAVA REŽISERJA DIRECTOR'S STATEMENT

*Kakšno življenje je sodobna pravljica s samosvojim jezikom in edinstvenim imaginarnim svetom. Gre za raziskovanje človekove duše s kislim nasmeškom na obrazu.*

*What a Life is a contemporary fairy-tale with its own language and unique imaginary world. It is an examination of the human soul, with a wry smile.*

Fausto Perbellini in Fausto Biasutti sta samotarja srednjih let, ki pričneta nenavadno prijateljstvo, ker si delita enako ime. S skupnim ciljem živeti skromno življenje na podeželju želita pobegniti pred rimskim vrvežem. Po preselitvi v podedovano hišo v furlanskih hribih se nespretno lotita kmetovanja in se trudita približati domačinom.

Fausto Perbellini and Fausto Biasutti are middle-aged loners who strike up an unlikely friendship on account of their shared first name. Wanting to escape the hustle and bustle of Rome, they have a common goal: to live a frugal life in the countryside. They learn how love, to listen to nature. They win the greatest of all rewards: the gift of true friendship.



**Giuseppe Battiston (1968)**  
izbrana filmografija selected filmography

igrani fiction  
*Kakšno življenje What a Life (2022)*



## Varen kraj

## Sigurno mjesto

## Safe Place

producentka producer Miljenka Čogelja  
koproducenti co-producers Vlado Bulajić,  
Lija Pogačnik, Nevenka Sablić, Saša Ban  
produkcijska produkcija Pipser  
koprodukcija co-production December,  
Umjetnička organizacija Zelena zraka  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 102 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 4:3 / 1,778  
v hrvaščini s slovenskimi in angleškimi podnapiši  
Croatian with Slovenian and English subtitles

režiser director Juraj Lerotic  
scenarist screenwriter Juraj Lerotic  
direktor fotografije director of photography Marko Brdar  
montažer film editor Marko Ferković  
scenografka production designer Jana Plečaš  
kostumografka costume designer Katarina Pilic  
oblikovalec zvoka sound designer Julij Zornik  
oblikovalka maske key make-up artist Matea Katunar

igralska zasedba cast  
Snježana Sinović Šiškov, Goran Marković,  
Juraj Lerotic, Igor Samobor

“

IZJAVA REŽISERJA DIRECTOR'S STATEMENT

*Film sem zasnoval na osebni izkušnji. Kot ustvarjalca me nekako celo začudi, da je grozodejstvo, ki se mi je zgodilo, sploh mogoče. Do tega dogodka se nisem zavedal, da lahko stvari tako hitro, tako radikalno, brez kakršnega koli opozorila in pojasnila uidejo izpod nadzora.*

*I based the film on a personal experience. As a filmmaker, I even find some fascination in the fact that the atrocity I lived through was even possible. Until this incident, I hadn't realised that things could get out of control so quickly, so radically, without any warning or explanation.*

Damir in Bruno sta brata. Damir je pravkar poskušal narediti samomor, a mu ni uspelo. Zdaj se mama in Bruno trudita zaščititi Damirja ne le pred njim samim, ampak tudi pred vse prej kot sočutnim sistemom v podobi nesramnih in sumničavih policistov ter brezosebnega, pogosto celo arogantnega zdravstvenega osebja.

A traumatic event – a sudden suicide attempt – opens a gap in the everyday life of a family of three. Their lives change fundamentally, as if they've been pulled into a war invisible to everyone else. The plot is limited to the most acute, a short period of time and a situation that boils down to the most important thing – to save a loved one.



**Juraj Lerotic (1978)**

izbrana filmografija selected filmography

igrani fiction

Varen kraj Safe Place (2022)

Locarno FF 2022: najboljši novi režiser/Best Emerging

Director, najboljši igrači prvenec/Best First Feature

Sarajevo FF 2022: srce Sarajeva za najboljši

film/Heart of Sarajevo for Best Film

Liffe 2022: vodomec/Kingfisher Award

kratki short

Onda vidim Tanju Then I See Tanja (2010)

Zagreb FF 2010: najboljši hrvaški kratki

film/Best Croatian Short

12 (2004)



## Melania

Melania Trump je ena najbolj kontroverznih ameriških prvih dam. Ne samo, da se je rodila in odraščala v Sloveniji, v srcu Evrope, v času socializma, vlogi ameriške prve dame je dala tudi nov pečat. Z bogatim video arhivom ter skozi zgodbe ljudi, ki jo osebno poznajo in spremljajo njeno pot, sestavimo koščke mozaika njene enigmatične osebnosti.

Melania Trump was one of the most controversial First Ladies in history. Born and raised in Slovenia at the time when it was a socialist state, she brought a different attitude to the job as America's First Lady. Against all odds Melania took the world by storm and managed to create an unexpected life and career for herself – and she never looked back!

producentka producer Tanja Gruden  
produkcia production AVI FILM  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 51 min · barvni in č-b colour and b&w · stereo · DCP · 1,77:1  
v angleščini in francoščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
English and French with Slovenian and English subtitles

režiser director Jurij Gruden  
scenarista screenwriters Tanja Gruden, Jurij Gruden  
direktor fotografije director of photography Jurij Gruden  
montažerja film editors Miloš Kalusek, Jurij Gruden  
oblikovalec zvoka sound designer Julij Zornik  
snemalci zvoka sound recordists Jurij Gruden,  
Martina Marafatto, Vjekoslav Mikez, Nk Kim  
animator animator Sašo Jovanovič



## Zadružni dom Cooperative Centre

producentka producer Tina Rakoš  
produkcia production RTV Slovenija

2023 · 52 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Amir Muratović  
scenarist screenwriter Amir Muratović  
direktor fotografije director of photography Bernard Perme  
montažer film editor Zlatjan Čučkov

Zadružni domovi so prostori srečevanj godbenikov, gledaliških skupin, so koncertna prizorišča, spremenjeni so v mladinske centre. So pomemben del življenja skupnosti na slovenskem podeželju. Veliko jih je nastalo z udarniškim delom po letu 1948. Te so raziskovali v projektu *Skupno v skupnosti*.

Meeting spots for brass band musicians and theatre groups; concert venues or youth centres – cooperative centres play a vital role in the lives of Slovenia's rural communities. Many were built by shock workers after 1948. *The Common in Community* was a project that highlighted the history and life of these cooperative centres.



## Zastavnice\_ki The Flag

producenčka producer Ana Žekar  
produkčja production Sagar Kolektiv  
koprodukcija co-production KUD Javk, Festival PRIDE

2023 · 49 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,77:1  
v slovenščini in angleščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Slovenian and English with Slovenian and English subtitles

režiser director Miha Mohorič  
scenarista screenwriters Miha Mohorič, Petra Hrovatin  
direktor fotografije director of photography Miha Mohorič  
montažerja film editors Petra Hrovatin, Miha Mohorič  
oblikovalec zvoka sound designer Tom Lemajič

Ljubljansko Parado ponosa vsako leto pospremi spust največje mavrične zastave pri nas z grajskega stolpa. Barve zastave simbolizirajo komponente identitete LGBTIQ+, skupaj pa ponazarjajo raznolikost skupnosti. Dokumentarec *Zastavnice\_ki* skozi osebne zgodbe osmih posameznic\_kov obravnava odnos oseb LGBTIQ+ do mavrične zastave ter njen pomen.

Every year in Ljubljana, during the Pride Parade, a big rainbow flag is hung from the Ljubljana castle tower. Each colour symbolizes a different component of the LGBTIQ+ identity, all of them together illustrating the diversity of the LGBTIQ+ community. Through eight personal stories, the film discusses the importance of the flag and its significance for LGBTIQ+ people.



Ana je živahno dekle, ki biva v dveh svetovih. Eden je tisti zunaj nje, poln ljudi in izzivov. Drugi pa je svet njenih ambicij in strahov, ki jo potegne v temačni objem še ene Ane. Nenadoma se vse ambicije obrnejo v strašne verzije samih sebe in Ana se znajde v situaciji, kjer mora na novo odkriti zaupanje v življenje in ljudi, ki jo obkrožajo.

Ana is a spirited girl who lives in two different worlds. One is the external world, full of people and challenges. The other is the world of her ambitions and fears, slowly pulling her into its dark grip. Suddenly, all her ambitions turn into the most dreadful versions of themselves, leaving Ana in a situation where she must relearn to trust life and the people around her.

## Adijo, Ana. Zdravo, jaz! Goodbye Ana. Hello Me!

producentka producer Mojca Pernat  
produkcia production Filmsko društvo Film Factory  
koprodukcija co-production Inštitut MEA VITA

2022 · 5 min · barvni colour · 2.0 · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Urban Zorko  
scenarist screenwriter Urban Zorko  
direktor fotografije director of photography Mitja Mlakar  
montažer film editor Miha Šubic  
scenograf production designer Matic Gselman  
kostumografka costume designer Tjaša Frumen  
oblikovalka maske make-up artist Lea Behek

igralska zasedba cast  
Julija Klavžar (punca/Girl), Maja Gselman (zdravnica/Doctor),  
Jan Smole (brat/Brother), Lina Mihajlović (sestra/Sister),  
Rok Grdiša (trener/Trainer), Dagmar Hudekova (mama/Mother)



## Borbike Little Women

Ambiciozna, a malce lena vaška fotografinja skuša preživeti v velikem mestu. Da bi zaslужila nekaj denarja in morda zasijala v prestižni družbi, se odpravi na zabavo. Ob srečanju z obiskovalci zabave sklene svoje življenje korenito spremeniti. Ji bo uspelo, ne da bi ob tem koga ubila?

An ambitious but somewhat lazy photographer tries to survive in a big and expensive city. Hanging out at a posh party, she decides to radically change her life. Can she make it without killing anyone in the process?

producentka producer Nika Jurman

2022 · 15 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka director Nika Jurman  
scenaristka screenwriter Nika Jurman  
direktorica fotografije director of photography Nika Jurman  
avtorica glasbe music composer Ester Ivakič  
montažerka film editor Nika Jurman  
scenografke production designers Mila Peršin, Zala Križ, Nika Jurman  
kostumografke costume designers Maja Šebenik, Jona Bednjanec, Tjaša Jurman, Nika Jurman  
oblikovalec zvoka sound designer Stojancho Georgiev  
animatorka animator Nika Jurman  
kolorist colourist Juš Premrov

igralska zasedba cast  
Anne Tassel (Klementina), Eva Stražar (Megi), Teja Miholič (Doris Bogataj Privilegič), Mila Peršin (Suzana Bogataj Privilegič), Ajda Zupančič (Ava Luna), Tina Vrboňák (Tia Žana), Robert Kuret (Alexio), Miha Artnak (Šank/Bar), Miha Možina, Leon Vovk, Gregor Kocjančič, Luka P. Slavic (Lublančani in majstri parkiranja/Ljubljana natives and Parking Experts), Gregor Jakhel Kolarevič (mimoidoči/Passer-by)



## Edi

producenta producers Jan Vrhovnik, Matej Marinko  
produkcia production Bright Visuals

2022 · 14 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v angleščini in slovenščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
English and Slovenian with Slovenian and English subtitles

režiser director Jan Vrhovnik  
scenarista screenwriters Jan Vrhovnik, Ana Kerin  
direktor fotografije director of photography Jan Vrhovnik  
avtorji glasbe music composers Max & Intro, Bebi Dol,  
Bijelo Dugme, Beti Jurkovič, Sašo Avsenik, Sanjalice  
montažerka film editor Bela Adami  
scenograf production designer Dan Pikalo  
kostumografka costume designer Mia Ventin  
oblikovalec zvoka sound designer Father Studio

igralska zasedba cast  
Jan Vrhovnik (Jan), Miran Milkovič, Matjaž Pikalo, Edi Špiler  
(Edi), Erik Gabriel Novak (Jan), Erika Špiler (babica/Grandma)

Nostalgično potovanje v otroštvo Jana Vrhovnika  
v Sloveniji – in navdih, ki ga črpa iz neustavljivega  
apetita njegovega dedka do življenja.

A nostalgia trip into Jan Vrhovnik's childhood  
in Slovenia – and inspiration drawn from his  
grandfather's unstoppable appetite for life.



## Flint & Ema

producent producer Mitja Manček  
koprodukcija co-production RTV Slovenija

2023 · 8 min · kolorirani colorised · stereo · DCP · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiser director Mitja Manček  
scenarist screenwriter Mitja Manček  
direktor fotografije director of photography Mitja Manček  
avtor glasbe music composer Mitja Manček  
montažer film editor Mitja Manček  
scenograf production designer Mitja Manček  
oblikovalec zvoka sound designer Mitja Manček

Prvo srečanje Flinta in Eme se zgodi sredi prehoda za pešce, vendar ga rdeča luč hitro prekine. Nato sanjata drug o drugem, kar ju motivira, da izboljšata svojo samopodobo. No, vsaj navidezno ...

The first meeting of Flint and Ema happens in the middle of a zebra crossing and so it is cut short by the red light. Afterwards, dreaming about each other motivates them to improve their self-image. Well, from the outside at least...



## Janko

producent producer Marko Kumer Murč  
produkcia production Zavod Rusaalka

2023 · 12 min · barvni colour · stereo Dolby Digital · DCP · 1,90:  
v slovenščini z angleškimi podnapisimi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Marko Kumer Murč  
scenarista screenwriters Marko Kumer Murč, Peter Cerovšek  
direktor fotografije director of photography Boj Nuvak  
montažerja film editors Valentina Agostini Pregelj, Patrik Krajnc  
scenografka production designer Maja Šavc  
kostumografska costume designer Rosana Knavs  
oblikovalec zvoka sound designer Tim Žibrat  
oblikovalka maske make-up artist Tanita Seifert

igralska zasedba cast  
Mitja Lovše (Janko), Mojca Partljič (mama/  
Mother), Vida Cvar (sestra/Sister)

Janko, odrasel moški, je ujet v odnos z mamo. Njuno življenje se vrti okoli vlaganja zelenjave in sadja, kar nadomesti praznino odnosa. Ko se domov vrne mlajša sestra, Janko do nje začuti erotično privlačnost, kar privede do družinske tragedije, ta pa na bizaren način pomaga Janku do osvoboditve.

Janko, a grown man, is trapped in his relationship with his mother. Their days revolve around pickling fruits and vegetables, which compensates for the emptiness in their lives. When Janko's younger sister returns home, he unexpectedly feels sexually attracted to her, which in a bizarre turn of events results in Janko's bittersweet liberation.



producent producer Klemen Dvornik  
koproducenti co-producers Miha Knific, Teo Rižnar, Julij Zornik  
produkcia production Filmservis  
koprodukcija co-production Utopia film, NuFrame, 001  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2023 · 23min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,85:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka director Barbara Zemljic  
scenaristka screenwriter Špela Murenc  
direktor fotografije director of photography Žiga Krajnc  
avtor glasbe music composer Laren Polič Zdravč  
montažerka film editor Ivana Fumić  
scenografka production designer Urša Vidic  
kostumografka costume designer Tina Bonča  
oblikovalka maske make-up artist Mojca Gorogranc Petrushevská  
oblikovalec zvoka sound designer Julij Zornik

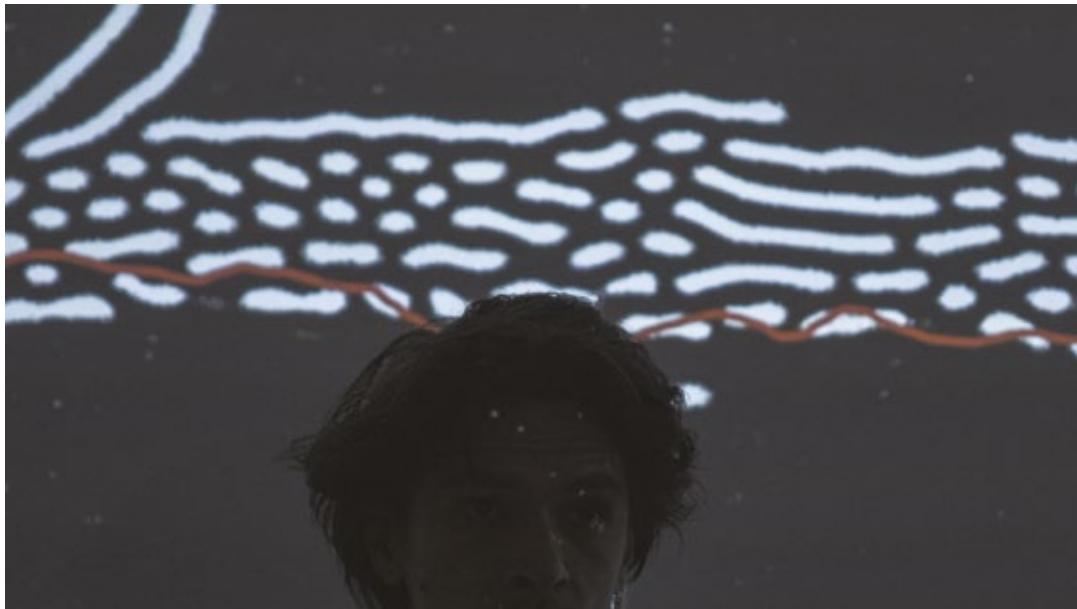
igralska zasedba cast  
Tamara Avguštin (Oli), Domen Novak  
(Miha), Lucija Harum (Minca)

## Kako sem se naučila obešati perilo

## How I Learned to Hang Laundry

Po naključnem srečanju Oli in Miha postaneta prijatelja. Ali nekaj več. Ali manj.

After a chance encounter, Oli and Miha become friends, or something more. Or less.



## Line Rider

producenta producers David Sipoš, Simon Intihar  
koproducenta co-producers Jani Pirnat, Pete Ireland  
produkcia production Studio Siposh  
koprodukcija co-production Opening Act Films,  
Muzej in galerije mesta Ljubljane – MGML  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2023 · 24 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapiši  
Slovenian with English subtitles

režiser director Simon Intihar  
direktor fotografije director of photography Simon Intihar  
avtor glasbe music composer Mark Giuliana  
montažer film editor Simon Intihar  
oblikovalka zvoka sound designer Sara Kaddouri  
 animatorji animators Anton Nydal, James  
Weber, David Lu, Arglin Krampeling

nastopajo featuring  
Boštjan Čadež, Bevibel Harvey, James Weber,  
Tatjana Kocmur, Anton Nydal

Tako kot vsak genij tudi Boštjan Čadež živi v skladu z lastnimi ustvarjalnimi načeli, naj gre za umetnost, glasbo ali robotiko. Ni izziva, ki ga njegov um ne bi mogel premagati – razen zapuščine njegove svetovno znane video igre *Line Rider*, ki je zaznamovala celo generacijo ljudi in inovacij.

Like any mad genius, Boštjan Čadež lives his life on his own creative terms. Art. Music. Robotics. There's nothing his mind can't conquer – except the legacy of his globally famous, generation-defining video game *Line Rider*... and his tendency to self-destruct.



producenta producers Jure Vizjak, Maja Zupanc  
produkcia production Invida  
koprodukcija co-production Mediainteractive,  
RTV Slovenija, Jure Vizjak s.p.

Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2023 · 13 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Jernej Žmitek  
scenaristi screenwriters Jernej Žmitek, Jernej Celec, Sandra Ržen  
avtorji glasbe music composers Jerko Novak, Kajetan Kovič,  
Janez Dovč, Klemen Slakonja, Lado Jakša, Prodok, Neca Falk  
montažer film editor Jernej Žmitek  
oblikovalec zvoka sound designer Julij Zornik  
glavni animator lead animator Matic Perčič  
animatorki animators Matic Perčič, Jošt Šeško,  
Anja Lavrinec, Aleš Berčič, Jernej Žmitek

igralska zasedba cast  
Marko Mandić (Maček Muri/Muri the Cat), Polona Juh (Muca  
Maca/Missy), Klemen Slakonja (župan/Mayor), Jurij Zrnec  
(Mucelj in Macelj/Timmy and Tommy), Bojan Emeršič (Mijalko  
in Žane/Charlie, Jean), Janez Hočevar (Marko/Mark), Primož  
Pirnat (Čcombe/Cheeky), Jernej Žmitek (Miki/Mickey)

## Maček Muri – Ples Muri the Cat – The Dance

Mače mesto prekipeva od navdušenja zaradi bližajočega se plesa, a Muri in druština se bojijo, da jim bo župan s svojim nerodnostmi spet pokvaril prelep večer. Skupaj skujejo načrt, kako mu bodo to preprečili. Bo junakom uspelo rešiti ples in preživeti nepozaben večer?

The town is buzzing with excitement because of the upcoming dance, but Muri and his friends are afraid that the mayor will once again spoil their beautiful evening. They come up with a plan to stop him. Will they manage to save the dance and have an unforgettable evening?



## Not Go Gentle

Kratki film o ljudeh, ki prečkajo meje v iskanju varnosti in miru, namesto tega pa najdejo ponižanje in mučenje. Kljub vsemu ne obupajo.

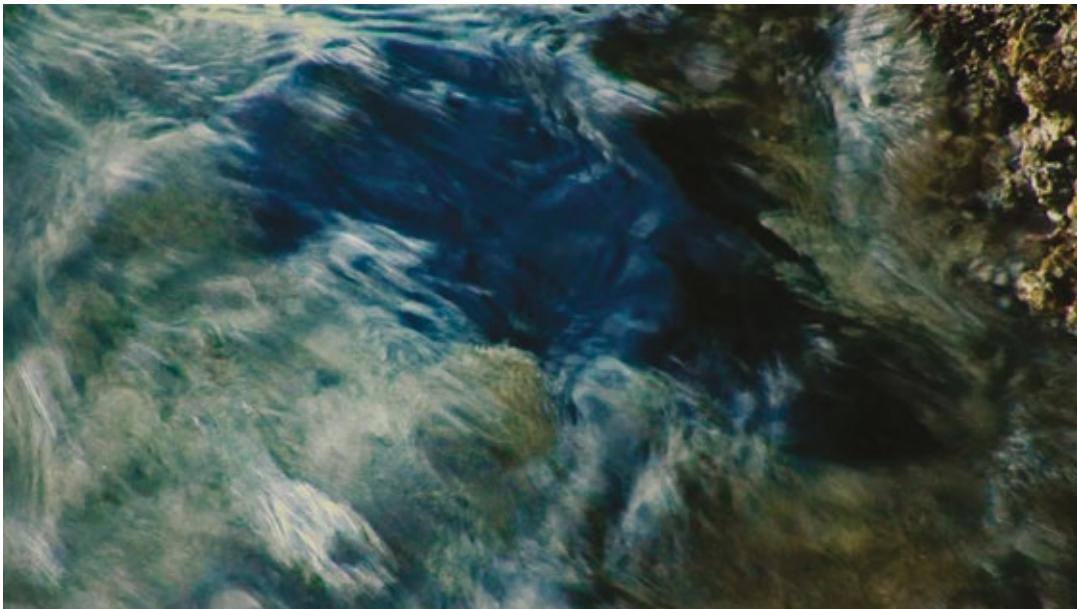
Idyllic villages hide traces of sorrow and suffering inflicted on humans by each other. A film based on the stories of people who cross borders in search of peace but find humiliation instead. Still, they are not giving up.

producent producer **Sasha Ihnatovich**

2022 · 5 min · barvni in č-b colour and b&w · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka director **Sasha Ihnatovich**  
scenaristka screenwriter **Sasha Ihnatovich**  
direktorica fotografije director of photography **Sasha Ihnatovich**  
montažerka film editor **Sasha Ihnatovich**  
kostumograf costume designer **Tomaž Kuplenik**  
oblikovalec maske make-up artist **Tomaž Kuplenik**  
oblikovalka zvoka sound designer **Sasha Ihnatovich**

igralska zasedba cast  
**Tomaž Kuplenik**



## Objem Hug

Oliva lebdi na morski gladini. Poosebljamo jo in v njej iščemo svoje bistvo. Valovi se prelivajo po skalah in spominjajo na človeško dihanje. Narava *mislí* in čuti drugače, zanjo smo le eden od elementov, nikakor ne edini in glavni. Bršljan se ovija okoli stare oljke, kot roka, ki jo krčevito davi s stiskanjem. Je to res objem ljubezni?

An olive is floating on the sea. We search for our essence in it. Waves spill over the rocks, resembling human breathing. Nature *thinks* and feels differently. For nature, we are only one of the elements, by no means the only or the main one. Ivy wraps itself around an old olive tree, like a hand, strangling it with its squeeze. Is that truly a hug of love?

producentka producer Tina Glavič Novak  
produkcia production Hupa Brajdič produkcja  
koprodukcia co-production Udruga Kazimir, Filmmostovje  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2023 · 15 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Miroslav Mandić  
scenarist screenwriter Miroslav Mandić  
direktorji fotografije directors of photography Tina Glavič Novak,  
Ivan Perič, Miroslav Mandić  
avtorja glasbe music composers Ana Kovačič, Darko Rundek  
montažer film editor Andrej Nagode  
oblikovalca zvoka sound designers Julij Zornik, Samo Jurca



## Obzornik 242 – Sunčane pruge Newsreel 242 – Sunny Railways

produkcia production Obzorniška fronta  
koprodukcia co-production Filmsko društvo Temporama

2023 · 30 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,77:1  
v bosansčini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Bosnian with Slovenian and English subtitles

režiserka director Nika Autor  
scenaristka screenwriter Olga Dimitrijević  
direktor fotografije director of photography Jošt Franko  
avtor glasbe music composer Matevž Kolenc  
montažerka film editor Nika Autor

nastopajo featuring  
Hidaya Alisisi, Etaf Alburai, Afnan Aboathra, Dana Mikawi,  
Nahla Mikawi, Nadia Hakki, Lana Čmajčanin (glas/Voice)

Mladinske delovne brigade so bile del povojske Jugoslavije. Mladi brigadirji so prostovoljno delali na infrastrukturnih projektih, vključno z železniško progo Šamac–Sarajevo, zgrajeno leta 1947. V vojni v 90. letih je bila železnica poškodovana, zadnji vlak je potekal leta 2011, zdaj pa služi kot pot v Evropo za iskalce boljše prihodnosti.

Youth work actions were an integral part of post-war socialist Yugoslavia. Young brigadiers worked voluntarily on key infrastructure projects. The Šamac–Sarajevo railway, built in 1947, was one such project. With the last train running there in 2011 after the railway line was damaged in the 90s war, it now serves as a path to Europe for those seeking a better future.



## Postajališče Bus Stop

Eksperimentalni film raziskuje, kako urbano vstopa v ruralno. In obratno.

The experimental film explores how the urban enters the rural. And vice-versa.

producent producer Amir Muratović

2023 · 5 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiser director Amir Muratović  
scenarist screenwriter Amir Muratović  
direktor fotografije director of photography Amir Muratović  
avtor glasbe music composer Aco Biščević  
montažer film editor Amir Muratović



## Škatla The Box

producent producer Tomaž Pavkovič

2023 · 22 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,33:1  
v hrvaščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Croatian with Slovenian and English subtitles

režiser director Tomaž Pavkovič  
scenarista screenwriters Marko Pogačar, Tomaž Pavkovič  
direktor fotografije director of photography Franci Pavkovič  
avtorji glasbe music composers Vukašin Đelić,  
Goran Atanasovski, Rok Kovač, odborop, Vid in Jošt Drašler  
montažer film editor Tomaž Pavkovič  
oblikovalec zvoka sound designer Rok Kovač

igralska zasedba cast  
Igor Pavkovič (brat/Brother), Tomaž Pavkovič (brat/Brother),  
Marko Pogačar, Ela Pavkovič (mama/Mother), Tito

Šestdeseta in sedemdeseta leta 20. stoletja v naši nekdanji državi, državi, ki to ni več bila. Brata odraščata v tistem majavem, a čarobnem vmesnem prostoru, prepojenem z vsakdanjimi ritmi skupnosti, ki jih prežema ideologija časa. Kaj se zgodi: nenaden spekter filma; mističnost časa samega.

The 1960s and 1970s in former Yugoslavia, a country that had ceased to be. Two brothers are growing up in that shaky but magical in-between, soaked in the everyday rhythms of the community, infused with the ideology of the time. Then it happens: the sudden spectrum of film; the mystique of time itself.



producentka producer Ida Weiss  
produkcia production Senca Studio  
koprodukcija co-production Adrian film, Gliser, NuFrame, O01  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2023 · 23 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,33:1  
v slovenščini z angleškimi podnapiši  
Slovenian with English subtitles

režiser director August Adrian Braatz  
scenarist screenwriter August Adrian Braatz  
direktor fotografije director of photography Peter Perunović  
avtor glasbe music composer August Adrian Braatz  
montažer film editor Nik Lavrič  
scenografka production designer Maja Šavc  
kostumografka costume designer Pia Gorišek  
oblikovalka maske make-up artist Eva Uršič  
oblikovalec zvoka sound designer Samo Jurca  
snemalec zvoka sound recordist Vincent Laurence

igralska zasedba cast  
Emil Kulović (Lucijan), Tilen Kolbe (Val), Robert Prebil  
(učitelj/Teacher), Lina Godnov (Lina), Ana Facchini  
(mama/Mother), Blaž Valič (vodovodar/Plumber)

## Športni dan Sports Day

Lucijan je 13-letni deček, ki si želi pripadati. Noče biti zasmehovan, zato se odloči, da se na šolski športni dan prijaví na smučanje, čeprav sploh ne zna smučati. Ena laž vodi k drugi in Lucijan se znajde v situaciji, iz katere ne more pobegniti.

Lucijan (13) wants to fit in. He doesn't want to be ridiculed, so he decides to go skiing for his school's sports day even though he can't ski at all. One lie leads to another, and finally to a flurry of untruths that put Lucijan in an unbearable situation he can't escape.



## Z avtom By Car

Brata se z očetovim oldtimerjem skrivaj odpravita na težko pričakovanog nogometno tekmo. Zgodba o zaupanju, odraslosti in bratovskem odnosu.

Two brothers take their father's old-timer and head to a long-awaited football game. A story about trust, adulthood, and brotherhood.

producent producer Timotej Strlič  
produkcia production SOOS, filmska produkcija

2023 · 12 min · barvni colour · 2.0 · DCP · 1,5:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Oskar Šubic  
scenarista screenwriters Oskar Šubic, Andraž Žigart  
direktor fotografije director of photography Andraž Žigart  
avtor glasbe music composer Urban Leskovar  
montažerka film editor Neža Tretnjak  
scenografka production designer Neža Trček  
kostumografka costume designer Katarina Šavs  
oblikovalka maske make-up artist Tanita Seifert  
oblikovalec zvoka sound designer Tadej Pernuš

igralska zasedba cast  
Lovro Zafred (Miha), Svit Šturbelj (Jan), Gorazd Žilavec  
(varnostnik/Security Guard), Sana Ropoša (prodajalka/  
Ticket Seller), Božo Bračun (Balkanec/Balkan Man)



producenti producers Miha Černec, Angela Nestorovska,

Vladimir Anastasov, Igor A. Nola, Rok Cvetkov

produkcia production Tramal films

koprodukcija co-production Sektor Film,

AR Cvetkov, MP Films, MB Grip

Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.

Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 29 min · barvni colour · Dolby Stereo · DCP · 2,39:1 / 2,35:1

v makedonščini s slovenskimi in angleškimi podnapsisi

Macedonian with Slovenian and English subtitles

režiser director Alex Cvetkov

screenarista screenwriters Alex Cvetkov, Nikola Kuzletov

direktor fotografije director of photography Joško Morović

montažer film editor Dejan Bošković

scenografa production designers Špela Jelovčan, Marco Juratovec

kostumografka costume designer Žaklina Krstevska

oblikovalec zvoka sound designer Julij Zornik

oblikovalca maske make-up artists Žaneta Dimitrijevska, Loui Ferry

sneimalc zvoka sound recordists Goran Kerkez, Ivan Antić

igralska zasedba cast

Nataša Petrović (Sofia), Dimitar Gjorgjevski (Gjore), Matjaž Javšnik (Shansa), Andon Jovanovski (poveljnik gasilcev/Fire Service Commander), Viktorija Stepanovska Jankulovska (Elena)

## Zemlja Soil

Makedonski vaški gasilec Gjore zadovoljno živi skromno življenje s svojo visoko nosečo ženo Sofijo. Nezadovoljna Sofija pa si močno želi oditi v svojo obljudljeno sanjsko deželo Slovenijo, kjer bi z državljanstvom svojemu prihajajočemu otroku odprla več poti. Ko ji Gjore to le omogoči, se morata soočiti z novo realnostjo.

Gjore is a fireman living a modest but content life in the Macedonian countryside with his heavily pregnant wife Sofia. Dissatisfied with her own life, Sofia desperately wants to move to her promised dreamland Slovenia, where she hopes the Slovenian citizenship would help her future child to a better future. When Gjore sacrifices himself to get her what she wants, they face a new reality.



## Alenka

Alenka (52) pred svojim sinom Domnom (23) prikriva informacijo, da mu je v prometni nesreči umrl najboljši prijatelj Aleks. Na Alenko pritiska Aleksova mama Barbara (45), ki se želi pogovoriti z Domnom. Alenka ji to preprečuje in njen odnos z Domnom in Barbaro se skrha.

Alenka refuses to let her son Domen know about the death of his best friend Aleks. Aleks' mother Barbara wishes to reach out to Domen. When Alenka prevents her from doing so, her relationship with both Barbara and Domen starts to crumble.

producentka producer Jožica Šmid  
produkcia production UL AGRFT

2023 · 17 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapismi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Kristian Bernard Irgl  
scenarist screenwriter Kristian Bernard Irgl  
avtor glasbe music composer Aldo Kumar  
montažer film editor Timotej Cvirk  
scenografka production designer Minea Sončan Mihajlović  
kostumografki costume designers Ana Meljo, Zala Žagar  
oblikovalec zvoka sound designer Jan Turk  
oblikovalka maske make-up artist Mirjam Kavčič

igralska zasedba cast  
Pia Zemljič (Alenka), Urban Kuntarič  
(Domen), Mojca Fatur (Barbara)



## Chill, Stacy, Chill

Stacy poskuša svoje težave z anksioznostjo rešiti s sodobno medicino.

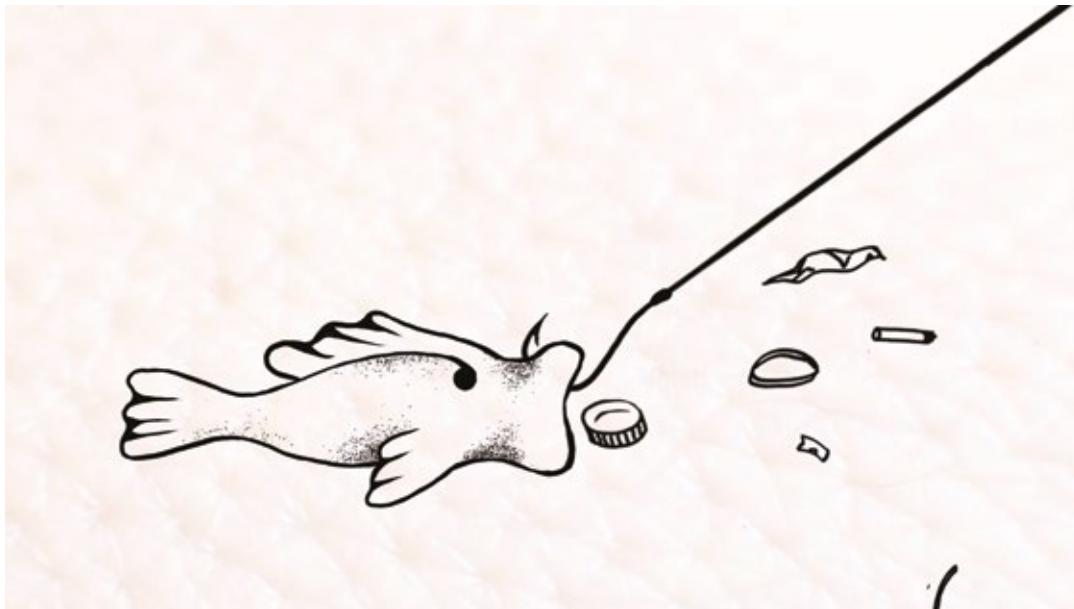
Stacy tries to fix her anxiety  
struggles with modern medicine.

produdent producer Boštjan Potokar  
produkcia production UNG Akademija umetnosti  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 1 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v angleščini s slovenskimi podnapisi  
English with Slovenian subtitles

režiserka director Tamara Taskova  
scenaristka screenwriter Tamara Taskova  
montažerka film editor Tamara Taskova  
glavna animatorka lead animator Tamara Taskova

glas voice  
Tamara Taskova



## Če bi jedli svoj vpliv

## If We Ate Our Influence

Animirana kritika človekovega vpliva na okolje prikazuje izključno uživanje nezaželenih snovi in vmesnih produktov, ki končajo v hrani kot posledica našega industrijskega razvoja.

An animated critique of human impact on the environment, exclusively showing consumption of unwanted substances and intermediates that end up in food as a result of our industrial development.

produkcia production Pika Potočnik

2023 · 1 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiserka director Pika Potočnik  
scenaristka screenwriter Pika Potočnik  
montažerka film editor Pika Potočnik  
oblikovalka zvoka sound designer Pika Potočnik  
glavna animatorka lead animator Pika Potočnik



## Čuči

Majhno bitje, imenovano Čuči, radovedno raziskuje gozd, ne da bi vedelo, kakšne skrivnosti se tam skrivajo.

A small creature called Čuči is curiously exploring the woods, unaware of the mysteries the forest contains.

produkcia production UL ALUO

2023 · 2 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiserka director Inja Prebil  
scenaristka screenwriter Inja Prebil  
avtorji glasbe music composers Atwoodovo padalo  
montažerka film editor Inja Prebil  
oblikovalec zvoka sound designer Lovro Kerdić



producenkti producers Ana Kovačič, Eva Kučera Šmon  
produkcia production UL AGRFT  
koprodukcija co-production RTV Slovenija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 17 min · barvni colour ·  
Dolby Digital · DCP · 2,39:1 / 2,35:1  
v slovenščini in francoščini s slovenskimi in  
angleškimi podnapisi Slovenian and French  
with Slovenian and English subtitles

režiser director Filip Jembrih  
scenarista screenwriters Ela Božič, Filip Jembrih  
direktor fotografije director of photography Tadej Vintar  
avtor glasbe music composer Lenart Merlin  
montažerka film editor Neža Tretnjak  
scenografka production designer Iris Čeh  
kostumograf costume designer Claudi Sovrè Mikelj  
oblikovalka maske make-up artist Mirela Brkić  
oblikovalec zvoka sound designer Miha Rudolf  
snemalca zvoka sound recordists Igor Iskra, Darko Gagula

igralska zasedba cast  
Maks Dakskobler (Jean), Radoš Bolčina (Evald),  
Ajda Kostevc (ženska na tržnici/Woman at the  
market), Lieve Dannaau, Kiki (pes/Dog)

## Daljne njive Faraway Fields

Jean, mlad francoski huligan, mora na prisilne počitnice k svojemu dedku Evaldu, ki živi na slovenskem podeželju. Kljub Evaldovi topli dobrodošlici Jean ostaja precej zaprt vase, z dedkom govoril zgolj francosko in hladno zavrača njegov način življenja, ki je posvečen predvsem skrbi za sadovnjak ter prodaji jabolk na lokalni tržnici.

Jean, a young French hooligan, is sent on a forced vacation to his grandfather Evald, who lives in the Slovenian countryside. Despite Evald's warm welcome, Jean remains quite withdrawn, speaks only French with his grandfather, and coldly rejects his lifestyle, which is mainly devoted to tending the orchard and selling apples at the local market.



## Domčani Juvies

producentka producer Jožica Šmid  
produkcia production UL AGRFT

2023 · 21 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Jure Štern  
scenarist screenwriter Jure Štern  
direktor fotografije director of photography Klemen Lorber  
montažerka film editor Rožana Švara

nastopajo featuring  
Emanuel Ristov, Timotej Beden

Kratki dokumentarni film *Domčani* spreminja življenje dveh mladostnikov, starejšega Emanuela in mlajšega Timija, ki bivata v mladinskem domu Maribor, enota Slivnica. V prikazu njune zgodbe se razpirajo tudi zanju pomembni odnosi in struktura mladinskega doma.

Emanuel and Timi are juvenile delinquents at the Maribor Youth Home, unit Slivnica. However, they are not the only focus of this documentary short. As their story evolves, the relationships that matter to them and the structure of the youth home are also revealed.



## Gnida Scum

producentka producer Jožica Šmid  
produkcia production UL AGRFT

2022 · 13 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,37:1  
v slovenščini z angleškimi podnapiši  
Slovenian with English subtitles

režiserka director Margareta Grm  
scenarista screenwriters Margareta Grm, Domen Lušin  
direktor fotografije director of photography Domen Lušin  
avtor glasbe music composer Milet Čehovin  
scenograf production designer Matjaž Pavlovec  
montažerka film editor Ana Grzetič  
kostumografska costume designer Nina Čehovin  
oblikovalka maske make-up artist Maja Razboršek  
oblikovalec zvoka sound designer Peter Žerovnik

igralska zasedba cast  
Lucija Harum (Marija), Andraž Jug (Simon)

Manezenko Marijo (19) na privatni zabavi omamijo in spolno zlorabijo, vendar ji nasledne jutro ni čisto jasno, kaj se je prejšnjo noč zgodilo. Spremlja jo le neprijeten občutek. Na zabavi je pozabila torbico, zato jo gre dan po zabavi iskat. Med iskanjem torbice podoživlja prejšnji večer.

Marija (19), a fashion model, wakes up after being drugged and abused at a private party, unable to recall the events of the previous night, but feeling something bad had happened to her. In the next few days, while she is seeking the truth, memories of that night start to come back.



Marcel je 35-letni takstist. Živi s svojo priletno mamo, ki kaže znake demence. Je introvertiran in redkobeseden samotar, ki razen mame nima nobene družbe, zanjo tudi skrbi. Marcel je perfekcionist na meji obsesije. Ima posebno izostren čut za pravico in visoko ceni spoštovanje pravil, pravzaprav si je vedno želel postati policist.

Marcel, aged 35, is a taxi driver living with his elderly mother, who is showing signs of dementia. He is an introverted and taciturn loner who, apart from his mother – whom he loves very much –, has no company. Marcel is a near-obsessive perfectionist with a strong sense of justice and a high regard for following rules. In fact, he has always wanted to become a police officer.

## Hoffmanov zakon Hoffman's Law

producentka producer Jerca Jerič  
produkcia production UL AGRFT

2022 · 25 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,33:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Aleksander Kogoj Jr.  
scenarista screenwriters Aleksander Kogoj Jr., Dora Trček  
direktor fotografije director of photography Izidor Čok  
avtor glasbe music composer Aldo Kumar  
montažer film editor Ambrož Pivk  
scenograf production designer Janez Prohinar  
kostumografska costume designer Nika Dolgan  
oblikovalka maske make-up artist Petra Hartman  
oblikovalec zvoka sound designer Peter Žerovnik

igralska zasedba cast  
Peter Harl (Marcel), Damjan Trbovc (Damjan)



producentka producer Tjaša Bon  
produkcia production UL ALUO

2023 · 1 min · č-b b&w · stereo · DCP · 1,33:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka director Tjaša Bon  
scenaristka screenwriter Tjaša Bon  
direktorica fotografije director of photography Lana Soklič  
avtor glasbe music composer Miha Klanjšček  
montažerka film editor Tjaša Bon  
kostumografka costume designer Tjaša Bon  
oblikovalec zvoka sound designer Miha Klanjšček  
oblikovalka maske make-up artist Tjaša Bon

igralska zasedba cast  
Tjaša Bon (ženska figura/Female Figure)

## Hipnagogija Hypnagogia

Eksperimentalna animacija prikazuje sekvence v stanju hipnagogije. Kot osnovni material so uporabljene analogne fotografije, ki se z manipulacijo pretvorijo v animacijo, tej pa je dodana tudi analogna ilustracija. Z uporabo tekstur in zvokov vzbuja tesnobo in občutek nelagodja.

The experimental animation shows sequences in the state of hypnagogia. Used as the basic material, analogue photographs are transformed into an animation through manipulation, and complemented by analogue illustrations. Using textures and sounds, the animation evokes anxiety and a feeling of discomfort.



## Impulz Impulse

producentka producer Jožica Šmid  
produkcia production UL AGRFT

2023 · 8 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,33:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka director Lara Šifrer  
scenaristi screenwriters Lara Šifrer, Klavdija Košir  
direktorica fotografije director of photography  
Veronika Francesca Štefančič  
montažerka film editor Neža Tretnjak  
oblikovalec zvoka sound designer Gregor Bajc

nastopajo featuring  
Folklorna skupina ŽKUD

Kratki dokumentarni film Impulz raziskuje univerzalne ritme, ki se pojavljajo v folkloru. Ples, petje in igranje glasbil vsebujejo vzorce ponavljanja, cikličnost, ki so prvinska lastnost človekovega bivanja.

Humankind has always been curious about the innate rhythms which can be created with human bodies. Impulse explores the microcosm of rhythms that exist within folk dance.



producentka producer Karolína Táborská Volfová  
produkcia production Studio FAMU

2023 · 9 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,33:1  
v češčini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Czech with Slovenian and English subtitles

režiserka director Ivana Vogrinc Vidali  
scenaristi screenwriters Ivana Vogrinc Vidali, Barbora Voj  
direktor fotografije director of photography Kryštof Kučera  
avtorica glasbe music composer Anna Hokešová  
montažer film editor Rudolf Maštala  
scenografka production designer Tereza Nebe Motýlová  
kostumografka costume designer Ellen Pávková  
oblikovalka maske make-up artist Barbora Hořničková  
oblikovalka zvoka sound designer Anna Hokešová

igralska zasedba cast  
Adéla Fujanová (Josefínka), Martina Preissová (mama/Mother),  
Saša Gedeon (oče/Father), Zina Dlouhá (sestra/Sister)

## Kalitev Klíčení Sprouting

V izoliranem svetu Josefínke potrošniške družine je sveta samo hrana, glavna aktivnost pa je požrešnost. Zaradi hladnih odnosov in tesnobe se Josefínka potopi v svoj notranji svet, tihi zimski nasad breskev, kjer išče lasten glas in poskuša spremeniti vsaj sebe.

In the isolated world of Josefínka's consumer family, only food is sacred and the main activity is gluttony. Driven by cold relationships and anxiety, Josefínka dives into her inner world, a quiet winter peach orchard, where she looks for her own voice and tries to change at least as an individual.



## Luknje

## Holes

produkcija production UL ALUO

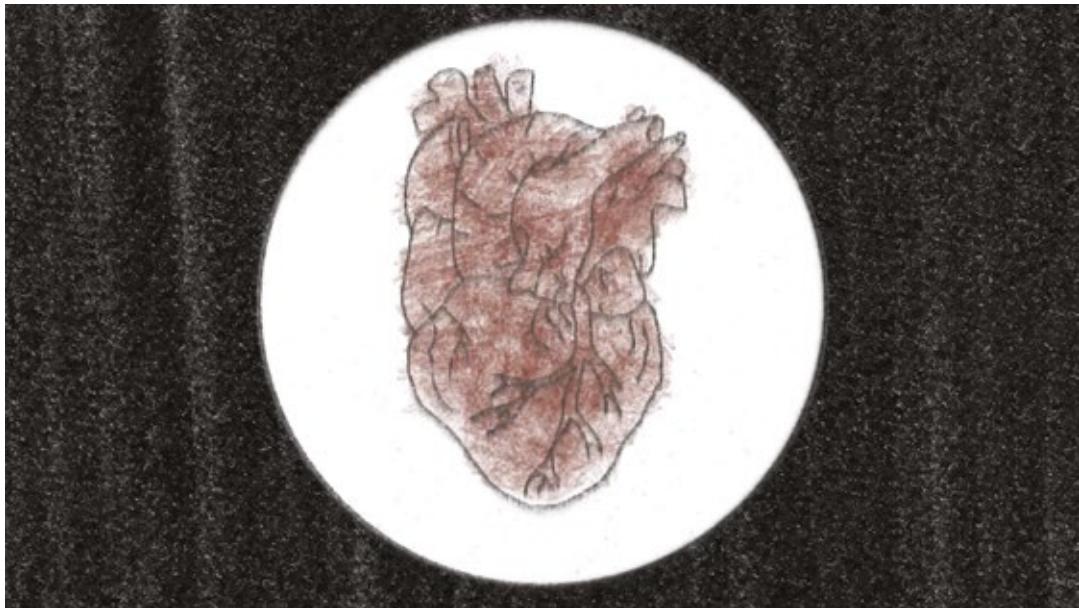
2022 · 7 min · kolorirani colorized · stereo · DCP · 2,39:1 / 2,35:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka director Sofiya Kruglikova  
scenaristka screenwriter Sofiya Kruglikova  
avtor glasbe music composer Oskar Cafnik  
montažerka film editor Sofiya Kruglikova  
oblikovalec zvoka sound designer Oskar Cafnik

glas voice  
Mateja Starič

Osamljenost. Močan veter in severni sij.  
Kaj čutiš, ko poslušaš ocean ali ko te  
severni sij popelje proti nevihti?

Loneliness. Strong wind and aurora. What do you  
feel when you listen to the ocean or when the  
northern lights take you towards the storm?



Pustite mi dihati  
Let Me Breathe

producent producer Boštjan Potokar  
produkcia production UNG Akademija umetnosti

2023 · 3 min · barvni in č-b colour and b&w · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka director Katarina Brglez  
scenaristka screenwriter Katarina Brglez  
montažerka film editor Katarina Brglez  
oblikovalec zvoka sound designer Andrej Brglez

glas voice  
Anja Novak

Ali veste, kakšen je občutek depresije in tesnobe?  
Ostanite močni in se poglobite v človekov um,  
da odkrijete najgloblja čustva, ki jih nekdo goji.

Do you know what depression and anxiety feel like? Stay strong and delve into a person's mind to uncover the deepest feelings someone holds.



producentka producer Jožica Šmid  
produkcia production UL AGRFT

2023 · 17 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,33:1  
v slovenščini z angleškimi podnapiši  
Slovenian with English subtitles

režiser director Blaž Andrašek  
scenarist screenwriter Blaž Andrašek  
direktorica fotografije director of photography Maja Krvina  
avtor glasbe music composer Gašper Muženič  
montažer film editor Miha Krivec  
scenografka production designer Neža Zinajic  
kostumograf costume designer Claudi Sovrë Mikelj  
oblikovalka maske make-up artist Eva Ursić  
oblikovalec zvoka sound designer Peter Žerovnik

igralska zasedba cast  
Diana Kolenc (Liza), Branko Završan (Marko)

## Razglašena Out of Tune

Ambiciozna pianistka Liza igra klavir za starejšega uspešnega moškega Marka, medtem ko ima on spolne odnose z drugimi ženskami. Razen skrivnostnih koncertov je Lizino življenje osamljena rutina odtujenih stikov. Liza skozi okno opazuje življenje, ki ga nikoli ni imela, izhod iz svoje osamljenosti pa išče pri Marku.

Liza, an ambitious pianist, plays the piano for an older, successful man, Marko, while he has sex with other women. Apart from the mysterious concerts, Liza's life is a lonely routine of estranged relationships. Liza looks out of the window at the life she has never had and seeks an escape from her loneliness in Mark.



## Razmišljam I Reflect

Subjektivna avtoričina predstavitev obstoječih opisov besede *odsev*.

The author's subjective representation of the existing descriptions of the word *reflection*.

producent producer Boštjan Potokar  
produkcia production UNG Akademija umetnosti

2022 · 3 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,33:1  
v ruščini s slovenskimi in angleškimi podnapiši  
Russian with Slovenian and English subtitles

režiserka director Toma Kirina  
scenaristka screenwriter Toma Kirina  
direktorica fotografije director of photography Toma Kirina  
montažerka film editor Toma Kirina



## Samo dihaj Just Keep Breathing

produkcia production Royal College of Art

2023 · 6 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,85:1  
brez dialogov no dialogue

režiser director Anej Golčar  
scenarist screenwriter Anej Golčar  
avtorica glasbe music composer Mary Offer

Victor je ujet na klavstrofobičnem nizkocenovniku. Neobzirna in vsiljiva sosedka ga stisne v kot sedeža. Šuštenje papirčkov bombonov, glasno žvečenje ... Ah, Victor si samo želi miru. Mu zdaj ponuja svoje bombone? Ampak Victor ni lačen! Deset kilometrov nad tlemi ni izhoda, zato nimaš kaj, samo dihaj.

Victor is stuck in a claustrophobic cabin of a low-budget airliner next to an inconsiderate and intrusive stranger. The crackling candy wrapper, the sickening sound of chewing, oh, Victor just wants some peace. Wait, is she offering him a candy? But Victor isn't hungry! There's no escape, thirty-five thousand feet in the air, so just keep breathing.



## Simonova vila Simon's Villa

producentka producer Jožica Šmid  
produkcia production UL AGRFT

2023 · 15 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Klemen Lorber  
scenarist screenwriter Klemen Lorber  
direktor fotografije director of photography Klemen Lorber  
montažerka film editor Klavdija Košir  
oblikovalec zvoka sound designer Rok Jurečič

pripovedovalec narrator  
Klemen Lorber

Hiša, ki jo je zgradil režiserjev praprapadelek,  
slikar Simon Ogrin. Potovanje po njenih  
prostorih se začne v nekdanjem Simonovem  
ateljeju, kjer še vedno стоji njegovo zadnje  
delo. Nadaljuje se v današnji dnevni sobi,  
kjer je bila včasih krojaška delavnica.

The house that was built by director's great-great-grandfather painter Simon Ogrin. This is a journey through its rooms, corridors, and the garden, complete with a story about its former residents.



## SMRT

Portret prekmurskega death metal banda SMRT. Kontrast med tem, kako se metalci predstavljajo na odru in kakšni so v svojem zasebnem življenju.

A portrait of SMRT, a death metal band from the Prekmurje region, focusing on the contrast between how metalheads appear on stage and what they are like in private.

producentka producer Jožica Šmid  
produkcia production UL AGRFT

2023 · 12 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Matic Dominko  
scenaristi screenwriters Matic Dominko,  
Anja Pirtovšek, Neža Jankovič  
direktorica fotografije director of photography Neža Jankovič  
avtor glasbe music composer Luka Gjerkaš  
montažerka film editor Anja Pirtovšek  
oblikovalec zvoka sound designer Gregor Bajc

nastopajo featuring  
Luka Grejkeš, Lan Pahor



## Utrinek Falling Star

Tibu živi sam sredi prostranih gozdov, daleč od nam znanega sveta. Ve, da včasih sreča preprosto pade z neba.

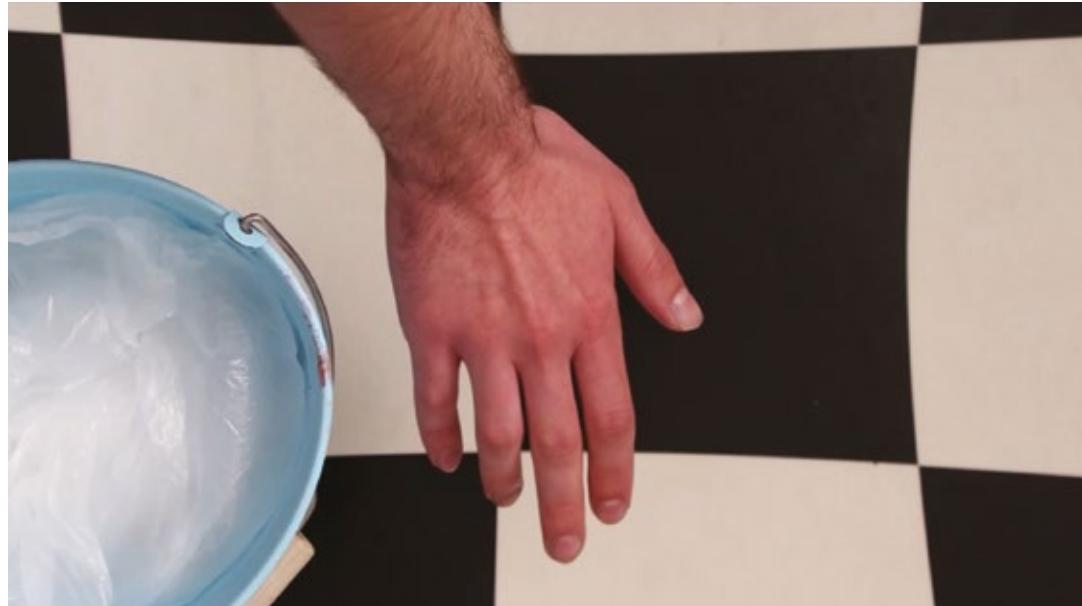
Tibu lives in the middle of endless forests, far away from the world we know. In that world, happiness sometimes simply falls from the sky.

producent producer Timotej Strlič  
produkcia production UL AGRFT

2023 · 7 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,90:1  
brez dialogov no dialogue

režiser director Oskar Šubic  
scenarista screenwriters Andraž Žigart, Oskar Šubic  
direktor fotografije director of photography Andraž Žigart  
avtor glasbe music composer Urban Leskovar  
montažerka film editor Neža Tretnjak  
oblikovalec zvoka sound designer Miha Jaramaz

igralska zasedba cast  
Ema Žigart (Tibu)



Voda  
Water

produdent producer Tomi Sokolov  
produkcia production UL ALUO

2023 · 2 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiser director Tomi Sokolov  
scenarist screenwriter Tomi Sokolov  
direktor fotografije director of photography Tomi Sokolov  
glasba music freesound.com, Tomi Sokolov  
montažer film editor Tomi Sokolov  
scenograf production designer Tomi Sokolov  
oblikovalec zvoka sound designer Tomi Sokolov

igralska zasedba cast  
Dora Pejic Bach (Dora)

Začne se z Doro, ki čisti tla in po nesreči polije vedro vode, konča se kot reklama.

The story begins with Dora, who kicks a bucket by accident while cleaning the floor, and ends as a commercial.





URADNI  
PREGLEDNI  
PROGRAM  
OFFICIAL  
PANORAMA

## **Celovečerni filmi Feature Films**

Uživajte, oder je vaš Enjoy, the Stage Is Yours 112

## **Srednjemetažni filmi Medium-length Films**

Bukvarna Antique Book Shop 113

Film o ljubezni, minljivosti in nesmrtnosti Film

About Love, Ephemerality and Immortality 114

Glasba za prihodnost Music for the Future 115

Križpotja v čarnem risu Crossroads

Within Magic Lines 116

Sonca se ne da prijeti You Can't Touch the Sun 117

Šestdeseta The Sixties 118

Telo - kot pogoj in posledica The Body -

As Condition and Consequence 119

Zven stoletij The Chime of Centuries 120

## **Kratki filmi Short Films**

Divji petelin: Skrivnostno življenje v letu in četrt

The Secret Life of a Capercaillie in Five Seasons 121

Gravitacija misli iz Boltzmannovih

možganov Gravity of a Thought

from the Boltzmann's Brain 121

Izginotje Evelin Gale The Disappearance  
of Evelin Gale 122

Jennyjin absint Jenny's Absinthe 122

Krasendom Home 123

Longy Longy 123

Marharyti To Marharyta 124

Nekaj o Zimi Something about Winter 124

Pogovor s preživelim Talking To a Survivor 125

Roke: Triptih Hands: Triptych 125

Štajon Štajon 126

Trije Three 126

Umik Retreat 127

## **Študijski filmi Student Films**

Biba Biba 127

Človeška odisejada A Human Odyssey 128

Darilo Gift 128

Dom Home 129

Dušan Dušan 129

Jaroslav Jaroslav 130

Joža Joža 130

Kante Clunkers 131

Kletka iz papirja Paper Cage 131

Mali jaz, Egotrip Little me, Egotrip 132

Nadomestljiv Replaceable 132

Pet sekund slave Five Seconds of Fame 133

Premik The Shift 133

Spati Cushion 134

Sveti Maki Holy Maki 134

Zadnje jajce The Last Egg 135

Zalezovalka Stalker 135



## Uživajte, oder je vaš Enjoy, the Stage Is Yours

Leta 1991 je osemnajstletnemu romunskemu plesalcu uspelo priti v Slovenijo, v Maribor. Vrata najpomembnejših svetovnih baletnih odrov, o katerih je kot baletni plesalec le sanjal, so se mu kasneje kot svetovno uveljavljenemu baletnemu koreografu odprla na strežaj. Zgodba o Edwardu Clugu je zgodba o volji, odrekanju, sanjah, uspehu.

In 1991, an 18-year-old dancer from Romania arrives in Maribor, Slovenia. Years later he is a world-renowned choreographer, and the world's leading ballet stages he dreamed of as a young dancer welcome him with wide open doors. The story of Edward Clug is a story of willpower, dedication, dreams, and success.

producentka producer Patrizia Zonta  
produkcia production RTV Slovenija

2023 · 71 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Božo Grlić  
scenaristka screenwriter Nuša Ekar  
direktor fotografije director of photography Jure Nemec  
montažer film editor Zlatjan Čučkov  
avtor glasbe music composer Milko Lazar

nastopajo featuring  
Edward Clug, Ecaterina Clug (mama/Mother), Cornelius Junc (prijatelj/Friend), Marko Japelj (scenograf/  
Production Designer), Leo Kulaš (kostumograf/Costume  
Designer), Milko Lazar (skladatelj/Composer), Vladimir  
Urin (direktor Bolšoj teatra/Bolshoi Theatre director),  
Olga Smirnova (primabalerina/Prima ballerina)



## Bukvarna Antique Book Shop

producent producer Jani J. Kovačič  
produkcia production RTV Slovenija

2023 · 50 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapiši  
Slovenian with English subtitles

režiser director Primož Meško  
scenaristka screenwriter Simona Kopinšek  
direktor fotografije director of photography Andrej Lupinc, ZFS  
montažer film editor Marko Hočevar

nastopa featuring  
Marjanca Onič

Ko se je društvo Ciproš pred 25 leti naselilo v alternativnem in takrat zloglasnem centru Pekarna, so mnogi opozarjali, da nihče ne bo prišel tja. Danes je povsem drugače. 170 kvadratov velika bukvarna je po petindvajsetih letih labirint več kot milijona knjig vseh žanrov v številnih jezikih. Knjige v bukvarno Ciproš prihajajo z vseh koncev Slovenije.

When the Ciproš Society settled in, at the time, notorious alternative centre Pekarna 25 years ago, many thought this was bad for business. They were wrong. Today, the 170m<sup>2</sup> bookshop is a labyrinth with more than a million books of all genres and in many languages. Books keep arriving in the Ciproš bookshop from across the country.



Zakonca Hribar. Leta 1944 so ju likvidirali. Film temelji na posnetku, ki je nastal 2015 in dokumentira celoten postopek izkopavanja in prepoznavanja žrtev. V filmu spremljamo interpretirane odlomke iz knjige Čas nesmrtnosti – Smrt v dobi bionike. Vsa glasba v filmu je zaigrana na klavir, ki je bil v lasti Rada Hribarja.

Ksenija and Rado Hribar, a prominent couple eliminated in 1944. The film is based on a recording made in 2015 which documented the exhumation and human remains identification process, and includes excerpts from the book *The Time of Immortality*. The score used in the film was played on a piano previously owned by Rado Hribar.

Film o ljubezni, minljivosti  
in nesmrtnosti  
Film About Love, Ephemerality  
and Immortality

producent producer Matjaž Mrak  
produkcijska produkcija production Friendly Production

2023 · 48 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapiši Slovenian with English subtitles

režiser director Dušan Moravec  
scenarist screenwriter Dušan Moravec  
avtor literarne predloge based on a book by Alojz Ihan  
direktor fotografije director of photography Matjaž Mrak  
avtorji glasbe music composers Dušan Moravec,  
Branko Završan, Cveto Kobal  
montažerka film editor Urška Vavpetič

igralska zasedba cast  
Lučka Počkaj, Branko Završan, Barbara Kanc



producent producer Jani J. Kovačič  
produkcia production RTV Slovenija

2023 · 50 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v ukrajinsčini in slovenščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Ukrainian and Slovenian with Slovenian and English subtitles

režiser director Dušan Moravec  
scenaristka screenwriter Monika Rijavec  
direktorja fotografije directors of photography  
Jure Nemeč, Marko Kočevar

montažer film editor Matjaž Jankovič  
oblikovalec zvoka sound designer Tom Lemaič  
snemalca zvoka sound recordists Samo Kozlevčar, Davorin Petek

nastopajo featuring  
Živa Ploj Peršuh, Tomo Peršuh, Polina Veličko, Olga Homa,  
Irina Bondarenko, Miroslava Ščerbina, Anja Makarenko,  
Ana Magdalina Krivič, Fedir Šejko, Andrij Krištalovič, Nazar  
Ridaš, Gleb Andrejev, Vera Andrejev, Luka Einfalt

## Glasba za prihodnost Music for the Future

V prvih dneh vojne v Ukrajini sta slovenski in ukrajinski mladinski orkester navezala sodelovanje pri evakuaciji mladih glasbenikov in njihovih svojcev. Želeli so jih preseliti v varno okolje, kjer lahko v čim ugodnejših okolišinah nadaljujejo tako splošno kot glasbeno izobraževanje, kar je njihovo glavno poslanstvo in življenjski cilj.

Just after the start of the war in Ukraine, the Slovenian and Ukrainian youth orchestras joined forces to evacuate young musicians and their families, relocating them to a safe environment where they could continue their general and music education, their main mission and goal in life.



## Križpotja v čarnem risu Crossroads Within Magic Lines

Dokumentarni film o Vladu Žabotu, pisatelju, pesniku, publicistu in uredniku, enem najvidnejših in tudi v mednarodnem prostoru odmevnem slovenskem književnem ustvarjalcu, prikazuje izseke iz njegove osebne zgodovine, prepredene z odkrivanjem skrivnosti sveta, animizmom, mitičnim in svetim.

The documentary about Vlado Žabot, a writer, poet, and editor, one of the most prominent and internationally renowned Slovenian literary authors, shows fragments from his personal history, intertwining them with his journey into uncovering the world's secrets, and interest in animism, the mystical and sacred.

producentka producer Tina Rakoše  
produkcia production RTV Slovenija

2022 · 49 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Primož Meško  
scenaristka screenwriter Cvetka Bevc  
direktor fotografije director of photography Andrej Lupinc  
montažer film editor Matjaž Jankovič

igralska zasedba cast  
Ali Franov (mladi/young Vlado Žabot), Primož Meško  
(šaman/Shaman), Cvetka Bevc (babica/Grandmother)



## Sonca se ne da prijeti You Can't Touch the Sun

Portret največjega slovenskega komediografa in pisatelja Toneta Partljiča je zgodba o dolgem, zanimivem in razgibanem življenu znanega Mariborčana, ki je širši javnosti predvsem znan kot pisatelj, dramatik, humorist, gledališčnik, politik in ne nazadnje kot ljubiteljski ribič.

The portrait of Slovenia's greatest comedian Tone Partljič is a story of a long, exciting, and eventful life journey of the famed Maribor native best known as a writer, playwright, humourist, man of theatre, politician, and amateur fisherman.

producent producer Radovan Mišić  
koproducenta co-producers Borut Atlagič, Tanja Prinčič  
produkcia production Fabula  
koprodukcia co-production RTV Slovenija, Studio Legen  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2023 · 52 min · barvni colour · 2.0 · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Boris Jurjaševič  
scenarista screenwriters Boris Jurjaševič, Tone Partljič  
direktor fotografije director of photography Darko Herič  
montažer film editor Miloš Kalusek  
oblikovalec zvoka sound designer Aleš Drašler  
snemalci zvoka sound recordists Martin Jelovšek, Domen Babić, Borut Berden

nastopajo featuring  
Tone Partljič, Mitja Čander, Matej Bogataj, Vinko Möderndorfer



## Šestdeseta The Sixties

Film o ljudeh, ki so bili rojeni v 60. letih prejšnjega stoletja, v tem desetletju pa so dopolnili 60. leto ali se temu približujejo. O generaciji *flower power*, ki je s sloganom *ustvarjaj ljubezen, ne vojne*, z ustvarjanjem svobode za vse ter s spreminjanjem dojemanja sveta pomembno oblikovala novo doživljanje in spremembe odnosov med ljudmi.

A film about people born in the 1960s, who have recently turned 60 or will be turning 60 soon. About the *flower power* generation whose slogan *Make love, not war*, efforts to ensure freedom for everybody, and new perception of the world have played a significant role in reshaping the way people experience each other.

producent producer Jani J. Kovačič  
produkcia production RTV Slovenija

2023 · 51 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Boštjan Vrhovec  
scenarist screenwriter Boštjan Vrhovec  
direktor fotografije director of photography Bernard Perme  
montažerja film editors Matjaž Jankovič, Marko Hočevar

nastopajo featuring  
Jožef Školč, Bernard Nežmah, Franci Zavrl,  
Brane Završan, Jette Vejrup Ostan, Darja Zaviršek,  
Andrej Blatnik, Ksenija Benedetti, Andreja Gomboc



producentka producer Snježana Premuš  
koproducentka co-producer Hana Vodeb  
produkcia production Zavod Federacija Ljubljana  
koprodukcija co-production Združenje Muzofil

2023 · 53 min · barvni colour · stereo · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserki directors Hana Vodeb, Snježana Premuš  
scenaristi screenwriters Hana Vodeb, Snježana Premuš  
direktorji fotografije directors of photography  
Markus Nylaander, Luka Umek, Marcandrea,  
Tadej Vintar, Miha Horvat Sonda, Gaja Madžarevič  
avtorja glasbe music composers Boštjan Perovšek, Toby Kuhn  
montažerka film editor Hana Vodeb  
oblikovalca zvoka sound designers Aleš Zorec, Boštjan Perovšek

glasovi voices  
Snježana Premuš, Gregor Zorc, Katarina Stegnar

## Telo - kot pogoj in posledica The Body - As Condition and Consequence

Soavtorici združita poetično-dokumentarne podobe iz različnih delov procesov, plesnih projektov, pogоворов z ustvarjalci in jih oblikujeta v intrigantne vizualne prostore doživljanja, razmišljanja, kontemplacije o telesu in telesnosti skozi umetnost v večnem dialogu med akterjem in gledalcem.

The co-authors combine poetic and documentary images from various parts of processes, dance projects, conversations with creators, and form them into intriguing visual spaces of experiencing, thinking, contemplating the body and physicality through art in the eternal dialogue between the performer and the spectator.



## Zven stoletij The Chime of Centuries

prodcent producer Bojan Dovečer  
produkcia production RTV Slovenija

2023 · 52 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1 (16:9)  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Aljaž Bastič  
scenarist screenwriter Andrej Doblehar  
direktor fotografije director of photography Bernard Perme  
montažer film editor Zlatjan Čučkov

Film predstavlja bogato dediščino zvonov na Slovenskem. Zvonjenje namreč pomeni zvočno identiteto naše kulturne krajine, zvonovi pa so pomembno povezani z etnološkim izročilom, umetnostno ustvarjalnostjo in mojstrsko livarsko obrtjo. Zvonovi niso samo cerkvena glasbila, temveč so družbeni povezovalci in usmerjevalci človeških življenj.

A film about the rich heritage of bells in Slovenia. Bell ringing notably defines the acoustic identity of Slovenia's cultural landscape, and bells play a significant role in Slovenia's ethnological tradition, art, and the trade practiced by foundry masters. More than just a church instrument, bells are drivers of social cohesion and pointers in people's lives.



PREGLEDNI · KRATKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · SHORT · ANIMATED

Divji petelin: Skrivnostno življenje v letu in četrt  
The Secret Life of a Capercaillie in Five Seasons

produkcia production Pohorka, Myint.Illustrates

2023 · 5 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
brez dialogov s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
no dialogue with Slovenian and English subtitles

režiser director Jernej Kovač Myint  
scenarista screenwriters Peter Zajc, Jernej Kovač Myint  
avtorji glasbe music composers Aleš Gangl, Zircus  
montažer film editor Jernej Kovač Myint  
oblikovalec zvoka sound designer Aleš Gangl

Opazujemo nemoč divjega petelina med iskanjem tišine in ljubezni v naši, njegovi naravi. Hrupni obiskovalci nevede zmotijo ključne trenutke njegovega življenja. Bo naslednji letni čas prinesel več miru?

We observe a helpless capercaillie looking for a safe haven and love in our, in his natural environment. Noisy visitors are unknowingly disturbing the key moments in his life. Will the next season be more peaceful?



PREGLEDNI · KRATKI · EKSPERIMENTALNI  
PANORAMA · SHORT · EXPERIMENTAL

Gravitacija misli iz Boltzmannovih možganov  
Gravity of a Thought from the Boltzmann's Brain

prodcent producer Uroš Marolt  
produkcia production Undertree

2022 · 6 min · barvni in č-b colour and b&w · stereo · DCP · 1,77:1  
v angleščini s slovenskimi podnapisi  
English with Slovenian subtitles

režiser director Uroš Marolt  
scenarist screenwriter Uroš Marolt  
direktor fotografije director of photography Uroš Marolt  
avtorji glasbe music composers Lip Rouge  
montažer film editor Uroš Marolt  
oblikovalec zvoka sound designer Uroš Marolt

Ko gravitacija spremeni smer, se Ljubljana zdrami med letečimi kroglami v abstraktni nočni mori.

When gravity changes its direction,  
Ljubljana's cityscape awakens among flying  
spheres in an abstract nightmare.



PREGLEDNI · KRATKI · IGRANI  
PANORAMA · SHORT · FICTION

## Izginotje Evelin Gale The Disappearance of Evelin Gale

producent producer Jan Fabris

2023 · 29 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 2,39:1  
v slovenščini z angleškimi podnapiši  
Slovenian with English subtitles

režiser director Jan Fabris

scenarist screenwriter Jan Fabris

direktorica fotografije director of photography Vida Habjanič

avtor glasbe music composer Ruslan Perezhilo

montažer film editor Jan Fabris

scenografka production designer Nataša Majakovska

kostumografka costume designer Barbara Drmota

oblikovalka maske make-up artist Lea Bole

oblikovalec zvoka sound designer Julij Zornik

igralska zasedba cast

Miha Rodman (David), Lea Mihevc (Evelin), Lara Fortuna (Mimi)

Medtem ko David doživlja krizo v svojem trenutnem razmerju, ga telefonski klic glede njegove bivše punce spodbudi k razmišljjanju o svojih preteklih odločitvah.

While David is facing a crisis in his current relationship, a phone call about his ex-girlfriend makes him reflect upon his past decisions.



PREGLEDNI · KRATKI · IGRANO-EKSPEMENTALNI  
PANORAMA · SHORT · EXPERIMENTAL NARRATIVE

## Jennyjin absint Jenny's Absinthe

producent producer Gregor Gašperin  
produkcijska produkcija production Ferocious Fantasies

2023 · 12 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v angleščini s slovenskimi podnapiši  
English with Slovenian subtitles

režiser director Gregor Gašperin

scenarist screenwriter Gregor Gašperin

direktor fotografije director of photography Miha Mally

avtor glasbe music composer Tomi Perinčič

montažer film editor Gregor Gašperin

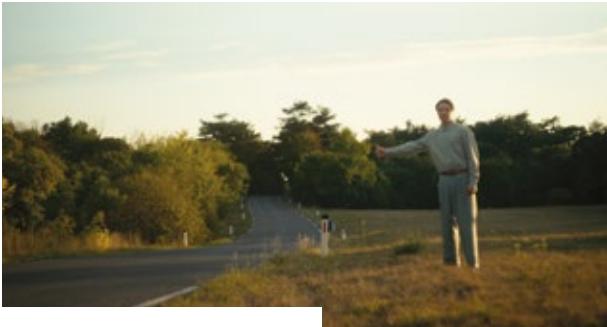
oblikovalec zvoka sound designer Gregor Gašperin

igralska zasedba cast

Mitja Lovše (Prettyboy)

Digitalno zaničevanje postane usodna resničnost za zavajajočega trola, ko se navidezno nedolžna interakcija – začnjena z absantom in s cvetlično obarvanimi insinuacijami – ne konča po njegovih načrtih.

A drunken afternoon chat, overflowing with absinthe and floral innuendos, doesn't end well for a catfishing troll, as a seemingly innocent virtual encounter fatally manifests in his life.



PREGLEDNI · KRATKI · IGRANI  
PANORAMA · SHORT · FICTION

## Krasendom Home

producentka producer Lara Bogataj  
produkcia production SOOS, filmska produkcija

2022 · 8 min · barvni colour · 2.0 · DCP · 1,85:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Oskar Šubic  
direktor fotografije director of photography Andraž Žigart  
avtor glasbe music composer Janez Jakob Dremelj  
montažerka film editor Neža Tretnjak  
kostumografka costume designer Katarina Šavs  
oblikovalka maske make-up artist Tanita Seifert  
oblikovalec zvoka sound designer Tadej Pernuš  
snemalka zvoka sound recordist Lavra Šubic

igralska zasedba cast  
Svit Šturban, Julita Kropec

Pot domov ni vedno vračanje, včasih je tudi  
pot v neznano. Pa vendar je dom le dom.

The way home is not always a return,  
sometimes it is also a way into the unknown.  
And yet, home is the only home.



PREGLEDNI · KRATKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · SHORT · DOCUMENTARY

## Longy

producenta producers Ula Pogorevčnik, Darej Šömen  
produkcia production Creativeula  
koprodukcija co-production Warehouse Collective

2022 · 19 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini s slovenskimi podnapisi  
Slovenian with Slovenian subtitles

režiserka director Ula Pogorevčnik  
direktorica fotografije director of photography Ula Pogorevčnik  
avtor glasbe music composer David Kocmru  
montažerka film editor Ula Pogorevčnik  
oblikovalec zvoka sound designer Luka Furlan

nastopa featuring  
Boris Glavaš

Izsek iz življenja šiškarskega rokerja, tik  
preden dopolni sedemdeset let.

Outtakes from the life of a rocker from the  
Šiška district just before he turns 70.



PREGLEDNI · KRATKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · SHORT · DOCUMENTARY

## Marharyti To Marharyta

producent producer Tom Gomizelj  
produkcia production DZMP - Luksuz produkcija

2023 · 4 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v ruščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Russian with Slovenian and English subtitles

režiserka director Katya K.  
direktorica fotografije director of photography Katya K.  
avtorica glasbe music composer Katya K.  
montažerka film editor Katya K.

Pismo ukrajinski prijateljici.

A letter about the war to my Ukrainian friend.



PREGLEDNI · KRATKI · IGRANI  
PANORAMA · SHORT · FICTION

## Nekaj o Zimi Something about Winter

producent producer Žiga Ciber  
produkcia production Žiga Ciber

2023 · 11 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,33:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Žiga Ciber  
scenarist screenwriter Žiga Ciber  
direktor fotografije director of photography Tristan Dragan  
avtor glasbe music composer Luke Atencio  
montažer film editor Patrik Krajnc  
scenografka production designer Anja Zabavnik  
oblikovalka maske make-up artist Nina Gudeljevič  
oblikovalec zvoka sound designer Djordje Petković

igralska zasedba cast  
Tina Skvarča (Zima)

Na začetku pomladi mora dekle Zima na željo lastnika zapustiti svoje stanovanje in si poiskati nov dom. Zima se s približevanjem pomladi vse bolj oklepa preteklosti pred neizogibnim koncem ...

At the beginning of spring, the girl Zima (Winter) has to leave her current apartment and find a new home at the landlord's request. As spring approaches, Zima clings desperately to the past...



PREGLEDNI · KRATKI · IGRANI  
PANORAMA · SHORT · FICTION

## Pogovor s preživelim Talking To a Survivor

producentka producer Milena Olip

2022 · 8 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v angleščini in slovenščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
English and Slovenian with Slovenian and English subtitles

režiserka director Milena Olip

scenaristka screenwriter Milena Olip

direktorja fotografije directors of photography

Leopold Fuchs, Valentin Čertov

avtor glasbe music composer Tonč Feinig

montažerka film editor Milena Olip

kostumografka costume designer Katja Rosa

oblikovalec zvoka sound designer Boštjan Kačičnik

igralska zasedba cast

Alexander Olip (fant/Boy), Tom Priestly, Miran Kelih (moški/Man)

Moški dnevno zahaja z idilične gorske kmetije v sosednje mesto na delo v proizvodnjo, ki povzroča ogromno gorja v njegovi neposredni bližini, kot tudi na drugem koncu sveta.

A man leaves his picturesque mountain farm daily to go to the nearby town to produce items that can cause extreme distress, both in his surroundings and on the other side of the world.



PREGLEDNI · KRATKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · SHORT · DOCUMENTARY

## Roke: Triptih Hands: Triptych

producent producer Tom Gomizelj

produkcijska produkcija production DZMP - Luksuz produkcija

2022 · 5 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1

v slovenščini z angleškimi podnapisi

Slovenian with English subtitles

režiserka director Kaja Rakušček

scenaristka screenwriter Kaja Rakušček

direktorica fotografije director of photography Kaja Rakušček

montažerka film editor Kaja Rakušček

oblikovalka zvoka sound designer Ekaterina Zhuzhleva

nastopajo featuring

Jožica Gabrič, Amadei Šaršanski, Nina Tomažin

Trije mikroportreti rok prikazujejo, kako se način življenja odraža na rokah basista, tetovatorke in upokojenke.

Three micro-portraits of hands show how the way of life is reflected on the hands of a bass player, a tattoo artist, and a retiree.



PREGLEDNI · KRATKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · SHORT · DOCUMENTARY

## Štajon

producent producer August Adrian Braatz  
produkcia production Adrian film

2023 · 29 min · barvni colour · 2.0 · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director August Adrian Braatz  
scenarist screenwriter August Adrian Braatz  
direktor fotografije director of photography August Adrian Braatz  
avtor glasbe music composer August Adrian Braatz  
montažer film editor August Adrian Braatz  
oblikovalec zvoka sound designer August Adrian Braatz

nastopajo featuring  
Anastazija Udovič, Vojko Udovič, Zvone Udovič, Mirjana  
Udovič, Imelda Korytowski, Pjotr Mariusz Korytowski, Evelina  
Juričev, Roko Krmac, Mojca Markovič, Žan Jerman, Melani  
Ristovska, Jan Bertok, Urban Jerman, Peter Šavron, Marija  
Rojc, Peter Udovič, Špela Jakac, Sara Rojc, Mateja Jovičić

Portret različnih generacij vaščanov,  
ki živijo v 1000 let stari istrski vasici  
Kubed. Od 99-letne samostojne gospe  
Anastazije do 16-letnih *traperjev*.

A portrait of different generations of villagers  
living in the 1000-year-old Istrian village  
of Kubed. From Anastazija, a 99-year-old  
independent lady, to 16-year-old *trappers*.



PREGLEDNI · KRATKI · IGRANI  
PANORAMA · SHORT · FICTION

## Trije Three

producenti producers Simon Moe, Aiko Zakrajšek, Maja Kunaver

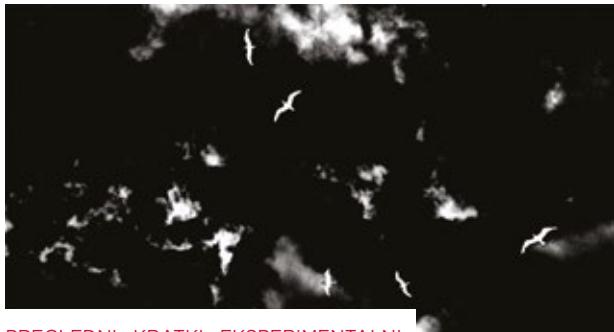
2022 · 13 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Simon Moe  
scenarist screenwriter Simon Moe  
direktorica fotografije director of  
photography Aleksandra Suchkova  
avtorji glasbe music composers Anuša  
Strle, Rok Ljubič, Bine Nemeček  
montažer film editor Simon Moe  
scenografka production designer Maja Kunaver  
kostumografka costume designer Maja Kunaver

igralska zasedba cast  
Rosa Romih (Klara), Špela Lovrec (Nejla), Nikola Drole  
(Lars), Peter Podgoršek (Strejt buraz 1/Straight Bro  
1), Urban Brencič (Strejt buraz 2/Straight Bro 2)

Klara, kvir devetnajstletnica iz Ljubljane, preživila  
zadnjo poletno noč pred selitvijo na študij v  
tujini s svojima priateljema Nejlo in Larsom.

Klara, a 19-year-old queer Slovenian, spends  
one more hot summer night with her friends  
Nejla and Lars before moving abroad to study.



PREGLEDNI · KRATKI · EKSPERIMENTALNI  
PANORAMA · SHORT · EXPERIMENTAL

## Umik Retreat

producentka producer Tina Šulc Resnik

2023 · 1 min · č-b b&w · stereo · DCP · 16:9  
brez dialogov no dialogue

režiserka director Tina Šulc Resnik  
scenaristka screenwriter Tina Šulc Resnik  
montažerka film editor Tina Šulc Resnik  
oblikovalec zvoka sound designer Nuno Correia

Kdaj je čas za umik in kdaj je čas, da se ustavimo in se soočimo z izzivom? Ali se raje vrteti v starih vzorcih ali je bolje sprejeti spremembo?

When is it time to retreat and when is it time to stop and face the challenge? Do you prefer to spin in old patterns or is it better to accept and embrace change?



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · STUDENT · ANIMATED

## Biba

produkcia production UL ALUO

2023 · 4 min · barvni in č-b colour and b&w · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapiši  
Slovenian with English subtitles

režiserka director Špela Guček  
scenaristka screenwriter Špela Guček  
direktorica fotografije director of photography Špela Guček  
avtorica glasbe music composer Špela Guček  
montažerka film editor Špela Guček  
scenografka production designer Špela Guček  
kostumografka costume designer Špela Guček

igralska zasedba cast  
Dora Pejić Bach (Biba)

Hojo mlade, lepe in užalošcene ženske skozi mesto prekine vstop v nenavadno galerijo, kjer jo neznana sila vodi po prostorih, dokler se njen življenje skrivnostno ne prekine ter leže konča na pločniku med avtomobili in dežnimi kapljami.

A young, beautiful and tearful woman's walk through the city is interrupted by the entrance into a strange gallery, where an unknown force guides her through the rooms, until her life is mysteriously cut short and she ends up lying on the pavement among cars and raindrops.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · IGRANO-EKSPERIMENTALNI  
PANORAMA · STUDENT · EXPERIMENTAL NARRATIVE

## Človeška odisejada A Human Odyssey

producent producer Boštjan Potokar  
produkcia production UNG Akademija umetnosti

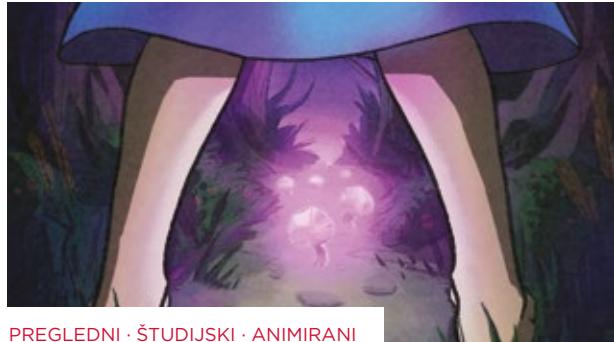
2023 · 3 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiser director Milan Bajčetić  
scenarist screenwriter Milan Bajčetić  
direktor fotografije director of photography Luka Carlevaris

igralska zasedba cast  
Yauheni Lavysyk (on/He)

Človek dviguje težke kamne. Ali bo obupal in  
prepustil tehnologiji, da opravi njegovo delo,  
ali pa se bo še naprej premikal skozi ovire?

A man is lifting heavy stones. Will he give  
up and let technology do his work, or  
continue to move through the barriers?



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · STUDENT · ANIMATED

## Darilo Gift

produkcija production UL ALUO

2023 · 6 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,33:1  
brez dialogov no dialogue

režiser director Rok Lončar  
scenarist screenwriter Rok Lončar  
glasba music freesound.org, pixabay.com, Rok Lončar  
montažer film editor Rok Lončar  
obliskovalec zvoka sound designer Rok Lončar

Zlatolaska prejme nepričakovano darilo,  
ki jo pretrese. Obišče jo Modra dama,  
ki jo ujame v začarani gozd.

Goldilocks receives an unexpected gift that  
leaves her in shock. She is visited by the Blue  
Lady, who traps her in an enchanted forest.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · STUDENT · ANIMATED

## Dom Home

produkcija production UL ALUO

2023 · 3 min · kolorirani colorized · stereo · DCP · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiserka director Diana Dimitrijević  
scenaristka screenwriter Diana Dimitrijević  
glasba music freesound.org  
montažerka film editor Diana Dimitrijević  
oblikovalka zvoka sound designer Diana Dimitrijević

Polž hodi in posluša glasbo. Opazi moškega, ki spi na klopi. Ob tem pogledu se razžalosti in pokliče prijatelje. Ko ga ti slišijo, se takoj zberejo, da bi mu pomagali.

While walking, a snail notices a man sleeping on a bench. Saddened by this sight, he lets out a loud noise as a call to his friends. As they hear that, they immediately gather in order to help their friend.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · STUDENT · DOCUMENTARY

## Dušan Home

producentka producer Jožica Šmid  
produkcia production UL AGRFT

2023 · 12 min · barvni colour · 5:1 · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapismi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Miha Dragan  
scenarist screenwriter Miha Dragan  
direktor fotografije director of photography Matic Menegalija  
avtor glasbe music composer Nejc Podobnik  
montažer film editor Urban Mihevc  
oblikovalec zvoka sound designer Gregor Bajc

nastopa featuring  
Dušan Teropšič

Kratki dokumentarni film o sodobnem  
plesalcu Dušanu Teropšiču, ki ga  
spremljamo v njegovem vsakdanu.

In the short documentary film, we follow the  
contemporary dancer Dušan Teropšič, who  
tells us that his life is more than dance.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · STUDENT · ANIMATED

## Jaroslav

produkcija production UL ALUO

2023 · 2 min · č-b b&w · 2.0 · DCP · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiser director Žiga Sever  
scenarist screenwriter Žiga Sever  
avtor glasbe music composer David Štor  
montažer film editor Žiga Sever  
scenograf production designer Žiga Sever  
oblikovalec zvoka sound designer David Štor

Jaroslav na sprehodu po mestu opazi mucko v nevarnosti. Prizor mu prikliče spomine na mucko iz njegovega otroštva, zato steče za njo, da bi jo zaščitil.

While strolling through the city, Jaroslav notices a kitten in danger. The scene evokes memories of a kitten from his childhood, so he runs after the kitten to protect it.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · IGRANI  
PANORAMA · STUDENT · FICTION

## Joža

produkcija production Akademija dramske umjetnosti Zagreb

2022 · 17 min · barvni colour · stereo Dolby Digital · DCP · 1,77:1  
v hrvaščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Croatian with Slovenian and English subtitles

režiser director Jan Krevatin  
scenaristi screenwriters Jan Krevatin,  
Laura Anić-Kaliger, Jakov Zovko  
direktor fotografije director of photography Domen Martinčič  
montažer film editor Jan Krevatin  
oblikovalka zvoka sound designer Nina Karaman

igralska zasedba cast  
Laura Anić-Kaliger (Ema), Jakov Zovko (Jakov)

Ema je študentka prvega letnika igre. V trgovini sreča Jakova, ki je že uveljavljen mlad igralec. Ponudi ji pomoč pri snemanju self-tape avdicije in zato se dogovorita, da zvečer pride k njej domov.

Ema is a first-year acting student. While grocery shopping, she encounters Jakov, an already-established young actor. Jakov offers to help her with a self-tape audition and they agree to meet at her place later that day.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · STUDENT · DOCUMENTARY

## Kante Clunkers

producentka producer Jožica Šmid  
produkcia production UL AGRFT

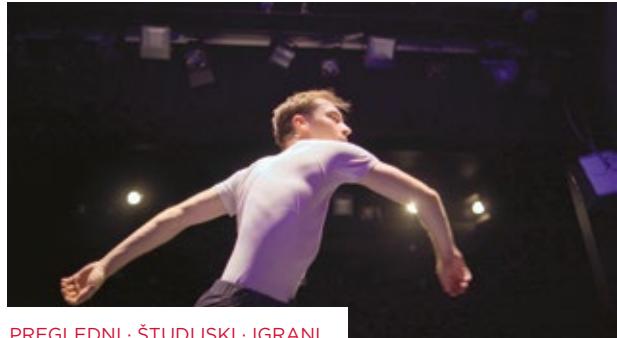
2022 · 11 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 2,39:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka director Tinkara Klipšteter  
scenaristka screenwriter Tinkara Klipšteter  
direktor fotografije director of photography Nik Jevšnik  
avtor glasbe music composer Miha Jakovljević  
montažer film editor Miha Krivec  
oblikovalec zvoka sound designer Gregor Bajc

nastopa featuring  
Erik Jankovič

Drftanje je tehnika vožnje avtomobila. Kratki dokumentarni film z naslovom *Kante* sledi Eriku in Klavdiji, ki vsak svoj dan posvetita temu športu.

The short documentary *Clunkers* takes us into the world of Slovenian drifting. We follow Erik and Klavdija, a couple who dedicated their lives to this unusual sport.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · IGRANI  
PANORAMA · STUDENT · FICTION

## Kletka iz papirja Paper Cage

producenta producers Boštjan Potokar, Rok Govednik  
produkcijska production UNG Akademija umetnosti

2022 · 11 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1,77:1  
v slovenščini in srbsčini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Slovenian and Serbian with Slovenian and English subtitles

režiserka director Una Savić  
scenaristka screenwriter Una Savić  
direktor fotografije director of photography Luka Mavrič  
montažerka film editor Una Savić  
oblikovalca zvoka sound designers Ivan Antić, Dean Stojčić  
snemalaca zvoka sound recordists Dean Stojčić, Kristian Petrovčič

igralska zasedba cast  
Marjeta Slamič (Vesna), Luka Vodopivec (Mihailo),  
Neda R. Bric (sosedka/Neighbour)

Vesna je ženska, ki ji vse življenje drugi govorijo, kaj naj počne. Sedaj se prvič znajde v situaciji, ko je njeno mnenje pomembno.

After being told what to do her whole life,  
Vesna finds herself in a situation where  
her opinion matters for the first time.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · IGRANO-EKSPERIMENTALNI  
PANORAMA · STUDENT · EXPERIMENTAL NARRATIVE

## Mali jaz, Egotrip Little me, Egotrip

produkcija production UL ALUO

2022 · 7 min · č-b b&w · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapiši  
Slovenian with English subtitles

režiserka director Tyana Rendič  
scenaristka screenwriter Tyana Rendič  
direktorica fotografije director of photography Tyana Rendič  
montažerka film editor Tyana Rendič

igralska zasedba cast  
Luka Kutnjak (Egotrip)

Osrednji lik filma išče izvor svojih težav.  
Čuti strašno potrebo po tem, da bi našel  
krivca za vse hude stvari v svojem življenju,  
saj sam za to zagotovo ni odgovoren.

The film is about a boy who is looking for the source of his problems. He feels a terrible need to find the culprit behind all the bad things in his life, because he is certainly not responsible for them.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · STUDENT · ANIMATED

## Nadomestljiv Replaceable

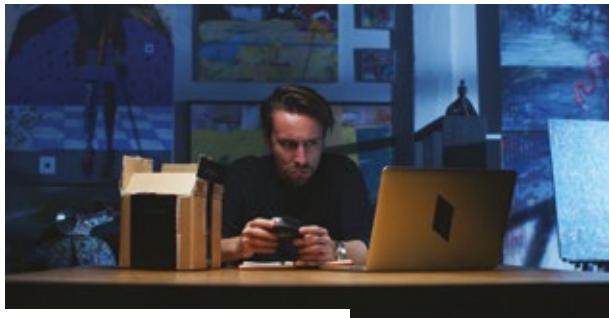
produkcija production UL ALUO

2022 · 7 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiser director Luka Vesel  
scenarist screenwriter Luka Vesel  
montažer film editor Luka Vesel  
oblikovalec zvoka sound designer Luka Vesel

Dolgočasno, a stabilno življenje tovarniškega delavca se nenadoma konča. Znajde se v neznanem okolju in počasi odkrije nekaj zanj popolnoma novega.

A factory worker's boring but stable life comes to a sudden end. He finds himself in an unknown environment where he slowly discovers something completely new to him.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · IGRANI  
PANORAMA · STUDENT · FICTION

## Pet sekund slave Five Seconds of Fame

producent producer Boštjan Potokar  
produkcia production UNG Akademija umetnosti

2023 · 17 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 2,39:1/2,35:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Filip Sluga  
scenarist screenwriter Filip Sluga  
direktor fotografije director of photography Aljaž Tepina  
avtor glasbe music composer Gašper Muženič  
montažer film editor Filip Sluga  
scenografka production designer Aleksandra Trajković  
oblikovalec zvoka sound designer Tim Žibrat  
snemalca zvoka sound recordists Kostja Ronkali, Neda Ivanović

igralska zasedba cast  
Jure Kopušar (Mark), Gorazd Jakomini (lastnik oropanega  
posestva/Victim of Theft), Andrej Zalesjak (varnostnik  
Jakob/Jakob the Security Guard), Blaž Valič (oče/  
Father), Anuša Kodelja (novinarka/Journalist), Andrej  
Sluga (varnostnik iz muzeja/Museum Security Guard)

Ropar želi očarati svojega očeta s predrznimi  
krajami, ki jih opazijo tudi mediji.

A robber wants to impress his father with  
brazen thefts that get media coverage.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · STUDENT · ANIMATED

## Premik The Shift

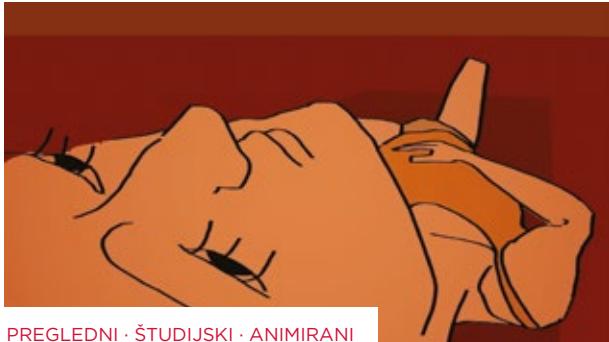
producentka producer Zala Pribaković  
produkcia production UL ALUO

2023 · 3 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiserka director Zala Pribaković  
scenaristka screenwriter Zala Pribaković  
montažerka film editor Zala Pribaković  
oblikovalka zvoka sound designer Zala Pribaković

Čez pokrajino drvi Divja jaga – truma mrtvih  
duš. Pod seboj poruši vas s prebivalci, ki  
se ji rogajo. Vaščani morajo svoja bivališča  
sezidati ponovno, in sicer tako, da bodo  
vzdržala neizogiben ponovni prihod Jage.

The Wild hunt races across the countryside,  
tearing down a village with unruly residents.  
The villagers have to rebuild their homes  
in a way that keeps them safe when the  
Wild hunt inevitably arrives again.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · STUDENT · ANIMATED

## Spati Cushion

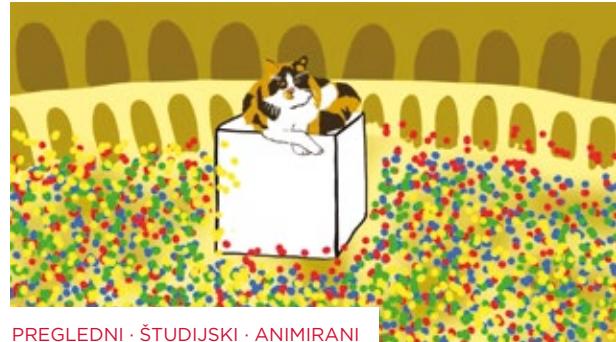
produkcija production UL ALUO

2023 · 3 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiser director Aleksander Cavazza  
avtor glasbe music composer Aleksander Cavazza  
oblikovalcev zvoka sound designer Aleksander Cavazza

Človek, ki je ponoči zatopljen v svoje misli, se trudi zaspiti. Zaradi nemira je buden vse do zore. Ravno ko bi rad obupal in vstal iz postelje, ga mistični vzglavnik zvabi nazaj in ga pomiri v sen.

A man, lost in his thoughts at night, struggles to sleep. Restlessness keeps him awake until dawn. Just as he's about to give up and rise from bed, his magical pillow lures him back, soothing him into a dream.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · STUDENT · ANIMATED

## Sveti Maki Holy Maki

produkcija production UL ALUO

2023 · 2 min · barvni in č-b colour and b&w · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini Slovenian

režiserka director Tina Dernovšek  
scenaristka screenwriter Tina Dernovšek  
montažerka film editor Tina Dernovšek  
oblikovalka zvoka sound designer Tina Dernovšek

Kratki animiran film govori o absurdru indoktrinacije otrok. Oče pripoveduje svoji hčerki zgodbico iz slikanice o življenu mačka Makija, nad katerim so vsi navdušeni ne glede na vse.

This short animated film talks about the absurdity of indoctrinating children. A father tells his daughter the story from a picture book about the life of Maki the cat, whom everyone is fascinated by no matter what.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · STUDENT · ANIMATED

## Zadnje jajce The Last Egg

produkcija production UL ALUO

2023 · 2 min · barvni in č-b colour and b&w · stereo · DCP · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiserka director Marija Bobič  
scenaristka screenwriter Marija Bobič  
avtorica glasbe music composer Marija Bobič  
montažerka film editor Marija Bobič  
oblikovalka zvoka sound designer Marija Bobič

Letečo labodko napade ujeda in jo pahne v globino. Labodka znese jajca, ki ji dajo novo upanje. Ujeda jih zdrobi in ostane le eno.

A flying swan is attacked by an eagle and plunged into the depths. She hatches eggs that give her hope. The eagle crushes them, and only one remains.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · IGRANI  
PANORAMA · STUDENT · FICTION

## Zalezovalka Stalker

prodcent producer Boštjan Potokar  
produkcijska production UNG Akademija umetnosti

2022 · 6 min · č-b b&w · stereo · DCP · 1,77:1  
brez dialogov no dialogue

režiserka director Arta Kroni  
scenaristka screenwriter Arta Kroni  
direktorica fotografije director of photography Ana Logar  
montažerka film editor Arta Kroni  
snemalca zvoka sound recordists Domen Sajovic, Tamara Taskova

igralska zasedba cast  
Melita Sandrin (ona/She)

Protagonistki preti neznana grožnja.  
Sledi ji vse do njenega stanovanja,  
kjer jo spravi v paranoičen obup.

The protagonist is haunted by an unknown threat. It follows her to her apartment, where it pushes her in a paranoid frenzy.

# POSEBNE PROJEKCIJE IN DOGODKI SPECIAL SCREENINGS AND EVENTS



## Celovečerni filmi Feature Films

LAHKOTNA FILMSKA NEDELJA  
SUNDAY CINEMA & CHILL

Nekaj sladkega Something Sweet 138  
Šepet metulja The Whisper of a Butterfly 139

V SPOMIN NA VELIKANA SLOVENSKEGA  
FILMA IN GLEDALIŠČA RADKA POLIČA  
REMEMBERING RADKO POLIČ, A MASTER  
OF SLOVENIAN CINEMA AND THEATRE  
Spominjam se samo srečnih dni  
Good Times, Bad Times 140

## Srednjemetažni filmi Medium-length Films

OB 80-LETNICI KARPA GODINE  
KARPO GODINA TURNS 80  
Karpopotnik Karpotrotter 141

## Kratki filmi Short Films

KINODVOR IN KINOTEKA PRAZNUJETA  
CELEBRATING WITH KINODVOR AND  
SLOVENIAN CINEMATHEQUE

O ljudeh, ki so v kinu doma Home  
Is Where The Light Is 142

OB 101. OBLETNICI ROJSTVA IVANA MARINČKA  
CELEBRATING 101ST BIRTH ANNIVERSARY OF IVAN MARINČEK  
Ivan Marinček – Žan Ivan Žan Marinček 142

POSVEČENO PRIJATELJU SLOVENSKEGA FILMA  
HOMAGE TO THE 2023 FRIEND OF SLOVENIAN CINEMA  
Daljnogled Spyglass 143  
Ta grdi The Ugly Ones 143

## DSAFA na FSF DSAF visits FSF

Najlepši slovenski animirani filmi za otroke I  
Finest Slovenian animations for children I 143  
Najlepši slovenski animirani filmi za otroke II  
Finest Slovenian animations for children II 143

## Festivalска druženja Festival Nights

DJ Rekordman 144  
The Soundtrack – August Braatz 144  
DJ Borka 145  
DJ Dalaj Egol 145



producent producer Tin Vodopivec  
koproducenti co-producers Jelena Jovanova, Ivan Katič,  
Saško Kocev, Urška Majdič, Maja Zupanc  
produkcia production Sparks & Juice Productions  
koprodukcija co-production KAOS, Trikstr,  
Invida, MB Grip, NuFrame, SoundArt.si

2023 · 93 min · barvni colour · 5.1 Dolby SRD · DCP · 2,39:1/2,35:1  
v slovenščini, hrvaščini, srbočini in makedonščini s slovenskimi  
in angleškimi podnapisi Slovenian, Croatian, Serbian and  
Macedonian with Slovenian and English subtitles

režiser director Tin Vodopivec  
scenarista screenwriters Urška Majdič, Tin Vodopivec  
direktor fotografije director of photography Darko Herič  
avtorja glasbe music composers Leon Firšt, Urška Majdič  
montažer film editor Miha Šubic  
scenografki production designers  
Katarina Riznar, Monika Janjilović  
kostumografka costume designer Tjaša Frumen  
oblikovalka maske make-up artist Lea Behek  
oblikovalca zvoka sound designers Ernest Fejzić, Tim Žibrat  
snemalca zvoka sound recordists Petar Bajan, Peter Žnidaršič

igralska zasedba cast  
Saško Kocev, Jelena Jovanova, Ula Furlan,  
Oriana Girotto, Ranko Babić, Zinaida Dedakin, Nik Škrlec

## Nekaj sladkega Something Sweet

Kariera organizatorke marketinške konference  
Kaje je postavljena na preizkušnjo, potem ko njen  
glavni adut, marketinški guru iz Makedonije Ace  
Majstorovski, zamudi na letalo. Da bi rešila svojo  
kariero in preprečila katastrofo, ga zamenja z  
lokalnim slaščičarjem, ki mu je na las podoben.

The career of an event manager is on the line  
when the ace up her sleeve, a marketing guru  
from Macedonia, misses his flight. To prevent  
a catastrophe, she replaces him with the  
local pastry chef, who looks just like him.



## Šepet metulja The Whisper of a Butterfly

Avtistični najstnik Jan se pridruži razredu, ki za štipendijo v podjetju tekmuje v razvoju prezračevalnega sistema na umetno inteligenco. Razred vodi neizprosn učitelj Frenk, ki ne odobrava posebnih potreb učencev in hodi po robu z drugačnimi metodami poučevanja.

Jan, an autistic teenager, joins a class competing for a company scholarship in the development of an artificial intelligence-based ventilation system. The class is led by the implacable teacher Frenk, who does not approve of the special needs of the students.

producenti producers Alen Pavšar, Mateja Zorko Pavšar, Rok Skale  
produkcia production Medijska produkcija ALMEDIA

2023 · 109 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 2,39:1/2,35:1  
v slovenščini in angleščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Slovenian and English with Slovenian and English subtitles

režiser director Alen Pavšar  
scenarist screenwriter Alen Pavšar  
direktor fotografije director of photography Igor Pečoler  
avtor glasbe music composer Tim Žibrat  
montažer film editor Alen Pavšar  
scenografa production designers Eva Pušnik, Gašper Rebernik  
kostumografka costume designer Vladimira Skale  
oblikovalki maske make-up artists Vladimira Skale, Eva Širovnik  
oblikovalec zvoka sound designers Tim Žibrat  
glavni animator lead animator Miha Mastnak

igralska zasedba cast  
Ali Ogrizek (Jan), Ana Praznik (Zarja), Lara Kolar (Tara),  
Mitja Ritlop (mag. Frenk), Branko Završan (direktor/  
Director), Elyes Samba (Nik), Urška Majcen (mama  
Marijana/Mother), Tarek Rashid (oče Samo/Father), Jože  
Doberšek (Dejan), Tina Gorenjak (ravnateljica Uhanarka/  
Headmistress), Ranko Babić (voznik avtobusa/Bus Driver),  
Denis Motoh (dr. Denis), Iztok Gartner (Dawid)



producentka producer Nina Petrović  
produkcijska production Švenk d.o.o.

2023 · 72 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v hrvaščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Croatian with Slovenian and English subtitles

režiser director Nevio Marasović  
scenarist screenwriter Gjermund Gisvold  
direktor fotografije director of photography Damir Kudin h.f.s  
montažer film editor Tomislav Pavlić  
avtorja glasbe music composers Nenad Sinkauz, Alen Sinkauz  
scenografka production designer Iva Rodić-Novak  
kostumografki costume designers  
Katja Šunjić-Kudin, Katarina Zaninović  
oblikovalač zvoka sound designer Frano Homen  
oblikovalka maske make-up artist Tamara Radinger  
snemalca zvoka sound recordists Damir Rončević, Ivica Slivarić

igralska zasedba cast  
Radko Polič (starec/Old Man), Ivana Starčević (gostilničarka/  
Innkeeper), Andrija Žunac (najstnik/Teenager), Zlatko  
Buric-Kićo (kuhar/Chef), Stjepan Perić (gostilničar/  
Innkeeper), Tena Nemet Brankov (nosečnica/Pregnant  
Woman), Marko Petrić (zaročenec/Fiance), Lana Meniga  
(študentka/Student), Toma Medvešek (študent/Student)

## Spominjam se samo srečnih dni Pamtim samo sretne dane Good Times, Bad Times

Utrujeni starec sedi v gostilni, ki je pravzaprav čakalnica za onostranstvo, in opazuje goste, ki predstavljajo njega in njegove bližnje v najpomembnejših trenutkih njegovega življenja. V trenutkih, ki so zaznamovali njegovo družino in ga izoblikovali v človeka, kakršen je zdaj ob koncu življenja.

Sitting in a restaurant serving as the waiting room to the other world, a tired old man watches the guests who represent him and his immediate family during the important moments of his life. Moments that influenced him and the family, and turned him into the man he is at the end of his life.



## Karpopotnik Karpotrotter

Leta 1971 je 28-letni K. G. s kamero potoval po Vojvodini in posnel nenanaden *film ceste* z naslovom *Imam jednu kuću*, ki je danes ohranjen samo fragmentarno. Štirideset let kasneje se po istih poteh poda neka druga kamera, ki sestavlja in si predstavlja potovanje mladega K. G.

In 1971, K. G., 28, takes his camera on a trip around Vojvodina, and makes an unusual *road movie*. Called *Imam jednu kuću*, only fragments of the film have survived to this day. Forty years on, another camera makes the same journey, putting together and imagining the travels of the young K. G.

producent producer Djordje Legen  
produkcia production STUDIO LEGEN d.o.o.  
koprodukcija co-production RTV Slovenija

2013 · 48 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisimi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Matjaž Ivanišin  
scenarist screenwriter Matjaž Ivanišin  
avtor literarne predloge based on a text by Nebojša Pop-Tasić  
direktor fotografije director of photography Marko Brdar  
montažerka film editor Uja Irgolič  
oblikovalci zvoka sound designers  
Branko Rožman, Tom Lemajić, Julij Zornik



POSEBNI PROGRAM · KRATKI · DOKUMENTARNI  
SPECIAL SCREENINGS · SHORT · DOCUMENTARY

## O ljudeh, ki so v kinu doma Home Is Where The Light Is

producenta producers Tina Lagler, Blaž Miklič  
produkcia production OSM films

2023 · 23 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserja directors Tina Lagler, Blaž Miklič  
scenaristka screenwriter Tina Lagler  
direktor fotografije director of photography Blaž Miklič  
montažerka film editor Tina Lagler  
oblikovalec zvoka sound designer Petar Bajan

nastopajo featuring  
Bojan Bajšič, Franci Milošič, Polona Kuzman

Skozi pripoved treh kinooperaterjev film  
osvetli poklic in pomembnost kinooperaterjev  
na naših tleh, se sprehodi skozi preteklost,  
sedanjost in prihodnost poklica, ki je  
še kako pomemben del filma.

Through personal accounts of three projectionists,  
the film sheds light on the profession and  
importance of projectionists in the local context  
to discuss the past, present, and future of this  
vital craft in the world of cinema worldwide.



POSEBNI PROGRAM · KRATKI · DOKUMENTARNI  
SPECIAL SCREENINGS · SHORT · DOCUMENTARY

## Ivan Marinček – Žan Ivan ‘Žan’ Marinček

produkcija production  
ZFS Združenje slovenskih filmskih snemalcev

2023 · 25 min · barvni colour · stereo · DCP · 1,77:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser director Radovan Čok  
snemalca camera Rado Likon, Matjaž Mrak  
montažer film editor Janez Bricelj  
oblikovalec zvoka sound designer Boštjan Kačičnik

Dokumentarni zapis o nedavno preminulem  
veteranu, pionirju slovenske kinematografije  
in direktorju fotografije Ivanu Marinčku –  
Žanu. Po njegovi ustvarjalni življenjski poti,  
bogato ilustrirani z odlomki iz Marinčkovih  
najpomembnejših stvaritev, nas popelje  
filmski kritik in publicist Marcel Štefančič.

A documentary short about the recently deceased  
veteran director of photography Ivan ‘Žan’  
Marinček, a pioneer of Slovenian cinema. Tracing  
the contours of his creative life, lavishly illustrated  
with excerpts from Marinček’s key works, is  
the film critic and writer Marcel Štefančič.

# POSVEČENO PRIJATELJU SLOVENSKEGA FILMA / HOMAGE TO THE FRIEND OF SLOVENIAN CINEMA

**Daljnogled, Epizoda: Nova Gorica, Miren, Kras**  
**Spyglass, Episodes: Nova Gorica, Miren, The Karst**

produkcia production RTS

1978 · 29 min · č-b b&w · 16 mm

režiser director Dragomir Zupanc  
scenarist screenwriter Dragomir Zupanc  
urednik in voditelj editor and host Dragan Babić

sodelujejo collaborators  
Dragan Babić, Oskar Kogoj, Marko Pogačnik

—

**Ta grdi – Pustovanje v Drežnici**  
**The Ugly Ones: Carnival in Drežnica**

produkcia production RTS

1981 · 29 min · barvni colour · 16 mm

režiser director Dragomir Zupanc  
scenarist screenwriter Dragomir Zupanc  
urednik editor Ilya Slani

sodeluje collaborator  
Naško Križnar

## DSAF NA FSF / DSAF VISITS FSF

**Najlepši slovenski animirani filmi za otroke I**  
**Finest Slovenian animations for children I**  
36 min · 4+

Tako zraste....Martinček How It Grows ... Lizard  
Miha Kalan, Jernej Žmitek · 2023 · 5 min  
Tako zraste....Kozorog How It Grows ... Ibex  
Miha Kalan, Jernej Žmitek · 2023 · 5 min  
Podlasica Weasel  
Timon Leder · 2016 · 12 min  
Koyaa – Spolzko milo Koyaa – Slippery Soap  
Kolja Saksida · 2019 · 3 min  
Maček Muri – Tekma Muri the Cat – The Big Game  
Jernej Žmitek · 2020 · 11 min

—  
**Najlepši slovenski animirani filmi za otroke II**  
**Finest Slovenian animations for children II**  
51 min · 6+

Koyaa – Spolzko milo Koyaa – Slippery Soap  
Kolja Saksida · 2019 · 3 min  
Podlasica Weasel  
Timon Leder · 2016 · 12 min  
Spacapufi Spiffies  
Jaka Ivanc · 2021 · 12 min  
Princ Ki-ki-do – Begunec Prince  
Ki-Ki-Do: On the Run  
Gregor Mastnak · 2018 · 5 min  
Mišja hiša Mouse House  
Timon Leder · 2022 · 9 min  
Maček Muri – Tekma Muri the Cat – The Big Game  
Jernej Žmitek · 2020 · 11 min

# FESTIVALSKA DRUŽENJA FESTIVAL NIGHTS MONFORT



## DJ Rekordman

SREDA 4/10 WEDNESDAY · MONFORT

Rekordman, umetniško ime vsestranskega Jureta Rehermana, nam že samo po sebi razkriva njegovo veliko strast – zbiranje vinilnih plošč! Jure se žanrsko pri glasbi ne opredeljuje rad. Predvsem ima rad dobro glasbo vseh žanrov in kotičkov sveta. Tokrat pa lahko pričakujete večer, obarvan v duhu jugoslovanskega funka, jazza ter elektronske glasbe, ki je orala ledino v svetovni klubski sceni od 80-ih vse do danes.

Rekordman, the stage name of the versatile DJ Jure Reherman, is clue enough to guess his great passion – collecting vinyl records! Jure prefers not to be limited by genre – basically, he likes good music of all genres and from all geographical backgrounds. This time, expect a night infused with Yugoslav funk and jazz, and the electronic music that has blazed a trail in the global club scene since the 80s.



## The Soundtrack – August Braatz

ČETRTEK 5/10 THURSDAY · MONFORT

Pustite se zapeljati večeru, v katerem se bo čarobnost filmske glasbe gladko prepletala z energijo funka, disco, rock'n'rolla in glasbenih presenečenj. Pripravite se na zibanje v ritmih, ki so zaznamovali naše najljubše filmske trenutke.

Prepare to be immersed in a mesmerizing DJ night that seamlessly blends the magic of cinematic soundtracks with the energy of funk, disco, rock'n'roll and musical surprises. Get ready to groove to the beats that have defined some of our favourite movie moments.

funk · disco · rock'n'roll ·  
presenečenja/surprises

# FESTIVALSKA DRUŽENJA FESTIV



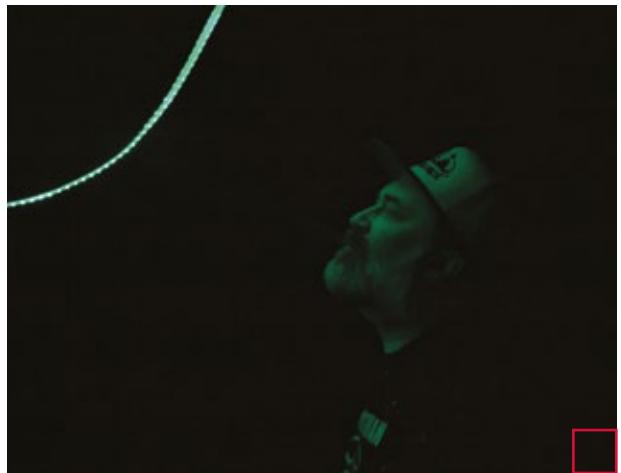
## DJ Borka

PETEK 6/10 FRIDAY · MONFORT

Borja Močnik a.k.a. DJ Borka, didžej, glasbeni kritik, vodja radijskih oddaj, glasbeni producent, opremljevalec in organizator dogodkov ter poznavalec raznih muzik, je nedvomno ena osrednjih oseb sodobne slovenske urbane glasbe in klubsko kulturo. Je didžej z več kot dvajsetletnim stažem, član ekipe (organizacije serije dogodkov in izdaj remiksanih jugo klasik) Tetskine radosti in član skupine Jimmy Barka Experience.

Borja Močnik a.k.a. DJ Borka, a DJ, music critic, radio host, music producer and curator, event organiser, and specialist for various kinds of music, is undoubtedly one of the key names of contemporary Slovenian urban music and club culture. A DJ of more than 20 years, a member of *Tetskine Radosti*, a team behind a series of events and releases of Yugoslav classics' remixes, and a member of Jimmy Barka Experience.

hiphop · afro disco · funk · brokenbeat ·  
breakbeat · house



## DJ Dalaj Eegol

SOBOTA 7/10 SATURDAY · MONFORT

Vročico sobotne noči nam bo v funky eklektičnem stilu razgibal Dalaj Eegol a.k.a. Recycleman, ki bo mediteranski lokaciji primerno oblikoval zvočno in plesno zasnovo sobotnega večera. Glasbenik, producent, DJ in hip hop performer z bogato vsestransko artistično kariero nam tako že drugič na FSF prinaša svojo raznoliko, predvsem plesno paleto glasbenih stilov, iz dalnjih 50-ih, 60-ih, 70-ih, pa tudi futuristično zastavljenha house in disco motivirana presenečenja. Vroče bo.

Dalaj Eegol a.k.a. Recycleman will shake up our Saturday night fever in his funky eclectic style, making our night of music and dance fit for its Mediterranean location. This is the second time that the musician, producer, DJ, and hip hop performer with a prolific and versatile career has agreed to come to FSF with his diverse, mostly dance-driven range of music styles from the 50s, 60s, and 70s, complete with futurist house and disco-motivated surprises.

# STROKOVNI P INDUSTRY EV

VODJA STROKOVNEGA PROGRAMA / HEAD OF INDUSTRY EVENTS  
Veronika Zakonjšek

KOORDINATORICA STROKOVNEGA PROGRAMA / INDUSTRY EVENTS COORDINATOR  
Marja Kodre

VODJA PROJEKTA IN TRŽENJA / PROJECT MANAGER & HEAD OF MARKETING  
Tjaša Smrekar

DIREKTOR FESTIVALA / FESTIVAL DIRECTOR  
Bojan Labović

# PROGRAM ENTS

## SREDA 4/10 WEDNESDAY

---

---

**10.00**

**Zelena dvorana / Green Hall**

MARTA ANDREU: VSAK FILM SE ZAČNE  
Z IZGUBO IN KONČA Z RAZODETJEM

MARTA ANDREU: EVERY FILM BEGINS WITH  
A LOSS AND ENDS WITH A REVELATION

Rada verjamem, da je film avtorjev odgovor na svet. In vsi se lahko strinjamo, da naš svet danes zaznamuje predvsem to, da se hitro spreminja. Kako se odzvati na te spremembe? Kako jih upodobiti v filmu? Čas, ko stvari niso več take, kot so bile, in še niso take, kot bodo, nas sili v nekaj, kar je za filmsko ustvarjanje nujno: naučiti se videti bolje. Resnici na ljubo se filmska umetnost že od vsega začetka ukvarja s preobrazbami in najrazličnejših pomenih besede. Filmsko ustvarjanje bi lahko razumeli kot neprekinjen proces preobražanja in odkrivanja. Z drugimi besedami: vsak film se začne z izgubo in konča z razodetjem.

I like to believe a film is a filmmaker's response to the world. And we could all agree on one thing that would define our world today: it is rapidly changing. How to respond to this change? How to film it? The hour when things are not what they were anymore but are not what they will be, forces us to do something crucial for filmmaking: learn how to look to see better. The truth is that dealing with 'what transforms', in many senses, is what cinema has been doing since the beginning. Filmmaking itself could be understood as a continuous process of transformation and discovery. I will put it in other words: every film begins with a loss and ends with a revelation.

V sodelovanju z RE-ACTOM in platformo Torino Film Lab.

In cooperation with RE-ACT and  
Torino Film Lab.

Dogodek bo potekal v angleškem jeziku.  
The event will be held in English.

---

**12.00**

**Zelena dvorana / Green Hall**

PREDSTAVITEV KNJIGE *OBLIKOVANJE  
SVETLOBE ZA TELEVIZIJO IN FILM*  
PRESENTATION OF THE BOOK *LIGHTING  
DESIGN FOR TV AND CINEMA*

Knjiga *Oblikanje svetlobe za televizijo in film* (*Oblikanje svjetla za televiziju i film*) rednega profesorja na ADU Zagreb Borisa Popovića je nastajala osem let, znanje, ki ga podaja, pa je v veliki meri univerzalno in brezčasno, saj bolj kot na sami tehnologiji temelji na fiziki, teoriji likovne umetnosti, psihologiji, zgodovini umetnosti ipd. Na predstavitev prevoda knjige v slovenski jezik bodo sodelovali prevajalka Špela Peršin, lektorica Nataša Purkat in direktor fotografije Jure Černec, ZFS. Spregorilni bodo o vzrokih, smiselnosti in nujnosti tovrstnih prevodov v slovenski jezik ter pomislek, s katerimi so se soočali pri nastajanju knjige.

The book *Lighting Design for TV and Cinema* (*Oblikanje svjetla za televiziju i film*) by Boris Popović, a full professor at the Academy of Dramatic Art Zagreb, took eight years to write, and the knowledge it holds is largely universal and timeless, based not so much on technology, but on physics, art theory, psychology, art history, etc. The translator of the book, Špela Peršin, language editor Nataša Purkat, and director of photography Jure Černec, ZFS, join us for the presentation of the Slovenian translation of the book to discuss the reasons for, purpose of, and vital need for such translations, and the dilemmas they faced while working on the book.

---

**14.00**

**Glavna dvorana / Main Hall**

101. OBLETNICA ROJSTVA IVANA MARINČKA:  
PROJEKCIJA FILMA *IVAN MARINČEK - ŽAN* TER  
POGOVOR O AVTORJEVEM ŽIVLJENJU IN DELU  
101ST BIRTH ANNIVERSARY OF IVAN  
MARINČEK: SCREENING OF THE FILM *IVAN  
'ŽAN' MARINČEK* WITH A CONVERSATION  
ABOUT MARINČEK'S LIFE AND WORK

Dokumentarni zapis o nedavno preminulem veteranu, pionirju slovenske kinematografije, direktorju fotografije Ivanu Marinčku – Žanu. Uvodno pričevanje nas seznanji z njegovim mladostniškim spoznavanjem čarobnosti gibljivih podob in poklicnim uveljavljanjem v nastajajoči slovenski kinematografiji. Po njegovi ustvarjalni življenjski poti, bogato ilustrirani z odlomki iz Marinčkovih najpomembnejših stvaritev, nas popelje filmski kritik in publicist Marcel Štefančič, jr. Projekciji filma sledi pogovor z Marinčkovo hčerjo Sonjo Kodrič, njegovim dolgoletnim prijateljem Borkom Radeščkom in avtorjem filma Radovanom Čokom.

A documentary short about the recently deceased veteran director of photography Ivan ‘Žan’ Marinček, a pioneer of Slovenian cinema. From the account, we learn about his first adolescent insights into the magic of moving images, and his professional beginnings in the nascent Slovenian cinema. Tracing the contours of his creative life, lavishly illustrated with excerpts from Marinček’s key works, is the film critic and writer Marcel Štefančič, Jr. After the screening, Marinček’s daughter Sonja Kodrič, his long-term friend Borko Radešček, and the film’s director Radovan Čok share their thoughts and recollections.

---

**16.00**

**Avla / Foyer**

OTVORITEV RAZSTAVE OB 101. OBLETNICI  
ROJSTVA IVANA MARIČNKA

EXHIBITION OPENING TO MARK THE 101ST  
BIRTH ANNIVERSARY OF IVAN MARINČEK

Ivan Marinček – Žan je kot direktor fotografije sodeloval pri postavljanju temeljev slovenske kinematografije. Bil je snemalec prvega slovenskega zvočnega celovečernega igranega filma *Na svoji zemlji* (France Štiglic, 1948), njegova kamera je zabeležila dogodivščine *Kekca* (Jože Gale, 1951), s filmom *Srečno, Kekec!* (Jože Gale, 1963) pa je poskrbel tudi za prvi slovenski celovečerni film, posnet na barvni filmski trak. Združenje filmskih snemalcev Slovenije v sodelovanju s Slovensko kinoteko ob 101. obletnici njegovega rojstva pripravlja fotografsko razstavo z motivi iz filmskega in zasebnega življenja tega velikega filmskega ustvarjalca.

As a DoP, Ivan ‘Žan’ Marinček was part of the community that laid the foundations for Slovenian cinema. He was the cinematographer for *On Our Own Land* (France Štiglic, 1948), the first Slovenian feature-length sound fiction film, *Kekec* (Jože Gale, 1951), and *Mountain of Fear* (Jože Gale, 1963), the first Slovenian feature film shot on colour film stock. To mark the 101st anniversary of Marinček’s birth, the Slovene Association of Cinematographers (ZFS), in collaboration with the Slovenian Cinematheque, puts on a photography exhibition with glimpses into the professional and private life of this legendary filmmaker.

---

## ČETRTEK 5/10 THURSDAY

---

---

**9.00-13.00**

**Zelena dvorana / Green Hall**

PREDSTAVITEV ŠTUDIJE STRATEŠKI NAČRT  
ZA RAZVOJ AV INDUSTRIJE DO LETA 2030  
PRESENTATION OF THE STUDY STRATEGIC AV  
INDUSTRY DEVELOPMENT PLAN TO 2030

**9.00**

**MEET & GREET: ZVEZA DRUŠTEV SLOVENSKIH  
FILMSKIH USTVARJALCEV IN AIPA**  
MEET & GREET: THE SLOVENIAN FEDERATION  
OF FILMMAKERS' GUILDS (ZDSFU) AND AIPA

**10.00**

**PREDSTAVITEV ŠTUDIJE  
PRESENTATION OD THE STUDY**

Zveza DSFU v sodelovanju z AIPA organizira podrobno predstavitev študije Strateški načrt za razvoj AV industrije v Sloveniji do leta 2030, da bi ta okreplila svojo vlogo na gospodarskem in ustvarjalnem področju ter utrdila svoj položaj v slovenskem kulturnem prostoru. Dogodek bo sestavljen iz dveh sklopov:

1. predstavitev splošnega in političnega okvira pri prizadevanjih za krepitev in razvoj AV industrije v Sloveniji (Klemen Dvornik, predsednik Zveze DSFU) ter podrobna predstavitev študije (Žiga Urankar, Deloitte);

2. okrogla miza o ključnih poudarkih študije za implementacijo v naše okolje, na kateri bodo sogovorniki predstavniki Zveze DSFU, ki so sodelovali pri pripravi študije.

In collaboration with AIPA, an organisation for the collective enforcement and securing of the rights of the authors, performers, and producers of audiovisual works, ZDSFU organises a

detailed presentation of *Strategic AV Industry Development Plan to 2030*, a study aiming to increase the role of the audiovisual industry in Slovenia's economic and creative sectors and strengthen its position in the Slovenian cultural landscape. The event consists of:

1. Presentation of general and political frameworks in the effort to step up the development of AV industry in Slovenia (Klemen Dvornik, ZDSFU Chair), and a detailed presentation of the study (Žiga Urankar, Deloitte);
  2. Panel discussion about the study's key findings for implementation in Slovenia, with representatives of ZDSFU who helped conduct the study.
- 

**16.30**

**Glavna dvorana / Main Hall**

KINODVOR IN KINOTEKA PRAZNUJETA:  
PROJEKCIJA FILMA O LJUDEH, KI SO V  
KINU DOMA IN POGOVOR S KLJUČNIMI  
AKTERJI DOMAČIH KINEMATOGRAFOV  
CELEBRATING WITH KINODVOR AND  
SLOVENIAN CINEMATHEQUE: SCREENING  
OF HOME IS WHERE THE LIGHT IS WITH  
A CONVERSATION WITH KEY PLAYERS  
FROM SLOVENIAN CINEMAS

V letu 2023, ko kino na Kolodvorski obeležuje kar tri pomembne obletnice – stoletnico kina na Kolodvorski, dvajsetletnico art kina in petnajstletnico Javnega zavoda Kinodvor –, Slovenska kinoteka pa šestdesetletnico delovanja kinotečne dvorane, je pomembno predstaviti poklic, brez katerega kina ne bi bilo: poklic kinooperaterja in kinooperaterke. Film *O ljudeh, ki so v kinu doma se s priopovedjo* treh kinooperaterjev sprehodi skozi preteklost, sedanjost in prihodnost njihovega poklica,

o katerem bodo na strokovnem pogovoru po projekciji podrobneje spregovorili avtorji in akterji filma ter drugi soustvarjalci naše kino izkušnje.

In 2023, when the Kinodvor City Cinema marks three important anniversaries – the centenary of the cinema itself, the 20th anniversary of the art cinema and the 15th anniversary of Kinodvor Public Institution; and when the Slovenian Cinematheque celebrates the 60th anniversary of the opening of its hall, it is only fitting to talk about the people who make film screenings happen: projectionists. Through personal accounts of three projectionists, *Home Is Where the Light Is* discusses the past, present, and future of their profession. Following the screening, the filmmakers, featured professionals, and others to thank for our cinema experience discuss this vital craft in the world of cinema.

---

## 17.00 **Amfiteater / Amphitheatre**

### 2. ŠTUDENTSKO FILMSKO SREČANJE 2ND FILM STUDENT NETWORKING EVENT

Ponovno se bodo srečali študentke\_i filmskih akademij in filmskih programov z Akademije umetnosti Univerze v Novi Gorici, Akademije za gledališče, radio, film in televizijo Univerze v Ljubljani in tokrat tudi Akademije za likovno umetnost in oblikovanje Univerze v Ljubljani. Namen sproščenega dogodka je, da se študentke\_i spoznajo in izmenjajo vtise s svojih filmskih ustvarjanj. To leto dogodek pripravlja Akademija umetnosti.

For the second edition of the networking event for film students, the Academy of Fine Arts and Design, University of Ljubljana, joins the School of Arts, University of Nova Gorica, and the Academy of Theatre, Radio, Film, and Television, University of Ljubljana, in bringing their students

together to meet and share their impressions of the filmmaking process. This year, the event is organised by the UNG School of Arts.

## KONCERT GLASBENE ZASEDBE ANBOT CONCERT BY ANBOT

V zasedbi Anbot, ki jo vodi skladatelj Aldo Kumar, so zbrani glasbeniki različnih glasbenih znanj in profesionalnih poslanstev; med člani so poleg profesionalnih glasbenikov tudi poklicni prevajalec, sodnik, direktor, vizualni umetnik in televizijski producent. Njihov pester repertoar vsebuje pesmi balkanskih narodov (Makedonija, Bolgarija, Romunija), slišati pa je mogoče tudi italijanske filmske teme (Fellini - Amarcord), irske in francoske ljudske motive, klezmerje (glasbo, ki izhaja iz judovske tradicije in jo najdemo v deželah vzhodne Evrope), stare latino hite in druge pesmi, ki s svojimi melodičnimi impulzi budijo nostalгиjo in slikajo pokrajino časa, v katerem je živa glasba ljudi še povezovala s toplino svoje izraznosti.

Led by the composer Aldo Kumar, Anbot is a group that brings together musicians of various musical skills and diverse professional missions, from professional musicians to a translator, judge, manager, visual artist, and film producer. Their repertoire includes songs from Balkan and Asian nations (Macedonia, Bulgaria, Romania), Italian film themes (Fellini – Amarcord), Irish and French folk motifs, old Latin hits, klezmer (music originating in the Jewish tradition that is found in eastern European countries), and many other songs that evoke nostalgia with their melodic impulses and paint the landscape of a time when live music still connected people with the warmth of its expressiveness.

---

## PETEK 6/10 FRIDAY

---

---

**9.00-13.30**

**Zelena dvorana / Green Hall**

PROMOCIJA IN DISTRIBUCIJA FILMSKIH  
PROJEKTOV V SLOVENIJI  
FILM PROJECT PROMOTION AND  
DISTRIBUTION IN SLOVENIA

Slovenski filmski center v letošnjem letu načrtuje in izvaja več dejavnosti z namenom spodbujanja razvoja domače promocije in distribucije slovenskega filma. S tem namenom vabimo slovenske producente in distributerje na strokovno delavnico, ki bo posvečena načrtovanju in izvedbi promocije in distribucije filmskih projektov, upoštevajoč sodobne smernice pri načrtovanju strateške trženjske kampanje, usmerjene k občinstvu. Dotaknili se bomo uporabe konkretnih marketinških orodij, digitalnega PR-ja in marketinga, iskanja stika z občinstvom z uporabo družbenih omrežij, kot tudi tradicionalnih medijev.

V sklopu delavnice bomo predstavili primere dobre prakse, spoznali sodobne načine nagovarjanja občinstva in udeležence podrobnejše seznanili s spremembami na področju pridobivanja sredstev za namene promocije in distribucije filmskih projektov v Sloveniji.

In 2023, the Slovenian Film Centre is planning and implementing several activities aimed at encouraging the development of domestic promotion and distribution of Slovenian cinema. To this end, Slovenian producers and distributors are invited to join us for a workshop on film project promotion and distribution planning and implementation in line with contemporary trends of planning strategic audience-oriented marketing campaigns. Topics include the use of specific marketing tools, digital PR and marketing, social media engagement, and traditional media.

Workshop participants can expect to learn about good practice examples, modern ways of engaging audiences, and changes in accessing the funds for film project promotion and distribution in Slovenia.

---

**14.00**

**Zelena dvorana / Green Hall**

POGOVOR O FILMSKI GLASBI  
CONVERSATION ABOUT FILM MUSIC

Glasba ima lahko v filmu ključno vlogo pri določanju vzdušja in razpoloženja posameznih prizorov ali celotnega filma. Skladatelj Aldo Kumar, ki je ustvaril glasbo za številne slovenske filme, je k pogovoru povabil dva eminentna glasbenika, ki mnogo svojega dela prav tako posvečata ustvarjanju glasbe za film. To sta Mitja Vrhovnik Smrekar in Drago Ivanuša. Pogovarjali se bodo o ključnih vprašanjih, s katerimi se ukvarjajo glasbeniki v procesu ustvarjanja glasbe za celovečerne, dokumentarne in kratke filme. Kje in kako se srečata glasbeni ustvarjalec in režiser, kateri so ključni elementi ob nastajanju filmske glasbe, kaj je specifika filmske glasbe v primerjavi s koncertno glasbo in kako glasba vpliva na dojemanje filma.

Music can play a key role in setting the atmosphere of a scene or the entire film. Aldo Kumar, a composer responsible for film scores in many Slovenian films, talks to two prominent musicians who also dedicate much of their time to creating music for cinema: Mitja Vrhovnik Smrekar and Drago Ivanuša. They discuss some of the key questions that usually surface when composing music for films, be it features, documentaries or shorts: where and how do the composer and the director find common ground, what are the key elements in composing the score, how does film music differ from concert music, and how does music affect the perception of the film?

---

**15.00**

**Glavna dvorana / Main Hall**

**80-LETNICA KARPA GODINE: PROJEKCIJA FILMA *KARPOPOPOTNIK* TER POGOVOR Z AVTORJEM IN PORTRETIROVANCIEM  
KARPO GODINA TURNS 80: SCREENING OF *KARPOTROTTER* WITH A CONVERSATION WITH THE DIRECTOR AND HIS SUBJECT**

Okoli leta 1970 je mladi filmar Karpo Godina s kamero potoval po Vojvodini in posnel nenavaden film ceste z naslovom *Imam jednu kuću*, ki je danes ohranjen samo fragmentarno. Štirideset let kasneje se po istih poteh poda neka druga kamera, ki sestavlja in si predstavlja potovanje mladega K. G. *Karpopotnik* je meditacija o filmu, umetnosti in (filmskem) spominu, s katero se scenarist in reziser Matjaž Ivanišin poklanja avtorju in zavzetemu inovatorju filmske forme. Ob Karpovem 80. rojstnem dnevu se mu s projekcijo *Karpopotnika* poklanjamamo tudi mi. Filmu bo sledil pogovor z režiserjem Matjažem Ivanišinom in portretirancem Karpom Godino, moderirala bo Veronika Zakonjšek.

Around 1970, Karpo Godina as a young filmmaker took his camera on a trip around Vojvodina to make an unusual *road movie*. Called *Imam jednu kuću*, only fragments of the film have survived to this day. Forty years on, another camera makes the same journey, putting together and imagining the travels of the young K. G. *Karpotrotter* is a meditation on cinema, art, and (cinema) memory, a screenwriter and director Matjaž Ivanišin's homage to the filmmaker and passionate film innovator. We join Ivanišin in honouring Godina with a screening of *Karpotrotter* to celebrate his 80th birthday. After the screening, Veronika Zakonjšek talks to the director Matjaž Ivanišin and his subject Karpo Godina.

---

**17.00**

**Bela dvorana / White Hall**

**DRAGOMIR ZUPANC: PRIJATELJ SLOVENSKEGA FILMA, PROJEKCIJA IN POGOVOR**

**DRAGOMIR ZUPANC: FRIEND OF SLOVENIAN CINEMA, SCREENING AND CONVERSATION**

Dragomir Zupanc že od študentskih let goji močno povezavo s slovenskim filmom. *Moja prva kinoteka je bila beografska, tista v Kosovski ulici. Druga in zame usodna je bila ljubljanska, na Miklošičevi.* Kasneje je kot že uveljavljen beografski kritik sodeloval pri reviji Ekran in sčasoma postal specialist za slovenske teme. Pot ga je v Portorož prvč zanesla leta 1976, vse od 2008 dalje pa na Festivalu slovenskega filma deluje kot poročevalec ali filmski ustvarjalec. Od leta 2014 v novi stavbi Jugoslovanske kinoteke organizira tudi revijo Dnevi slovenskega filma. Projekciji kratkih televizijskih filmov *Daljnogled* in *Ta grdi* bo sledil pogovor z avtorjem in letosnjim prijateljem slovenskega filma Dragomirjem Zupancem ter njegovimi gosti.

Dragomir Zupanc was still a student when he formed a strong bond with Slovenian cinema. *My first cinematheque was in Belgrade, on Kosovska Street. The second and fateful one was in Ljubljana, on Miklošičeva Street.* Later, as an established film critic based in Belgrade, he worked with Ekran Magazine, gradually specialising in Slovenian topics. His first trip to a festival in Portorož was in 1976. Since 2008, he has been a regular at the Slovenian national film festival as a reporter or filmmaker. Since 2014, he has organised the Days of Slovenian Cinema at the Yugoslav Cinematheque. We talk to Dragomir Zupanc, the 2023 Friend of Slovenian Cinema, and his guests after the screening of his short TV films *Spyglass* and *The Ugly Ones*.

---

## SOBOTA 7/10 SATURDAY

---

---

**9.00**

### **Zelena dvorana / Green Hall**

MOTOVILIN INFORMATIVNI DAN MEDIA  
MOTOVILA'S MEDIA INFORMATION DAY

Motovila (CED Slovenia) za zainteresirane predstavnike organizacij iz avdiovizualnega sektorja v soboto, 7. oktobra, organizira informativni dan MEDIA za razpis 2024. Predstavili bomo ključne poudarke razpisov Ustvarjalna Evropa MEDIA za leto 2024 na dveh področjih razpisnih shem, tj. vsebine (content) in občinstva (audience). Poudarek bo na razpisih, za katere uporabniki izražajo največ interesa.

Izpostavili bomo tudi proces zelenega prehoda, ki ga morajo s konkretnimi ukrepi naslavljati prav vsi prijavitelji na razpis MEDIA.

MOTOVILA ([www.motovila.si](http://www.motovila.si)) spodbuja medsektorsko sodelovanje in mednarodno povezovanje. Izvaja celostni podporni program, ki vključuje informacijske, svetovalne, izobraževalne, povezovalne in promocijske dejavnosti.

Motovila (CED Slovenia) organises a MEDIA information day on 2024 calls for proposals for all interested organisations from the audiovisual sector, to introduce the priorities of the Creative Europe MEDIA calls for proposals for 2024 in two of the four clusters: content and audience. The event focuses on the calls that generate the most interest.

We will also highlight the process of green transition, which all applicants to MEDIA calls must address with concrete actions.

MOTOVILA ([www.motovila.si](http://www.motovila.si)) is a non-governmental institute implementing information, advisory, training, networking and promotion activities to encourage transnational and cross-sectoral cooperation.

—

**10.00**

### **Zelena dvorana / Green Hall**

KRATKA SCENA 2023 – DOKUMENTARNICA  
2022 – SCENARNICA 2023  
PREDSTAVITEV IN ZAKLJUČEK DELAVNIC  
WORKSHOP PRESENTATION  
AND CLOSING SESSIONS

Društvo slovenskih režiserjev in režiserk vabi na predstavitev in zaključek treh delavnic:

Kratka scena, delavnica za razvoj scenarija za kratki film, letos prvič poteka v strokovnem partnerstvu med DSR in društvom Kraken. Vodja delavnice Peter Cerovšek bo predstavil delavnico in program, s svojimi projekti se bodo predstavili tudi udeleženci letošnje, že osme edicije.

Dokumentarnica, dokumentaristični laboratorij za razvoj dokumentarnega filma, je že tretjič potekala pod mentorstvom vodstvom režiserjev Matjaža Ivanišina, Roka Bička in Petre Seliškar. Mentorji bodo predstavili delavnico, udeleženci pa svoje projekte.

Scenarnica, intenzivna scenaristična delavnica za razvoj scenarija za celovečerniigrani film od ideje do prve različice scenarija, je potekala pod mentorstvom scenarista in režiserja Srđana Kojlevića. Delavnico, letos že osmo, bo predstavil programski vodja Matevž Lazar, udeleženci pa bodo pitchali svoje projekte in brali kratke inserte iz scenarijev.

Vse tri delavnice finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija (SFC).

The Directors Guild of Slovenia (DSR) invites you to a presentation and closing sessions of three workshops:

*Kratka scena*, a short film script development workshop, is organised, as of 2023, in a creative partnership between DSR and the Society for short film promotion Kraken. An introduction of the workshop and its programme by the head of the workshop, Peter Cerovšek, is followed by project pitches by the participants of its 8th edition.

*Dokumentarnica*, a documentary filmmaking lab, has been underway for the third year with directors Matjaž Ivanišin, Rok Biček, and Petra Seliškar. A presentation of the workshop by its tutors is followed by participants' presentations.

*Scenarnica*, an intensive feature film script development workshop on how to turn an idea into the first version of the screenplay, has seen its eighth edition, this time with the screenwriter and director Srđan Kojlević. A presentation of the workshop by its artistic head Matevž Luzar is followed by project pitches by the participants, who will also read short excerpts from their scripts.

All three workshops are funded by the Slovenian Film Centre.

---

#### **14.00 Amfiteater / Amphitheatre**

KOSILO DSR  
DSR LUNCH

Vabljeni na druženje ob kosilu!  
Dobrodošli vsi filmski navdušenci – profesionalci in tudi tisti, ki to šele postajate.  
Gostitelja sobotnega družabnega popoldneva sta Društvo slovenskih režiserjev in režiser ter Slovenski filmski center, javna agencija.

Join us for a social get-together over lunch! All film enthusiasts are welcome: professionals or professionals-to-be. The Saturday afternoon get-together is hosted by the Directors Guild of Slovenia (DSR) and the Slovenian Film Centre.

#### **PODELITEV NAGRADO KOSOBRIN KOSOBRIN AWARDS CEREMONY**

Društvo slovenskih režiserjev in režiserk bo na tej priložnosti slovesnosti že devetič podelilo nagrado kosobrin za leto 2023 dragocenemu filmskemu sodelavcu/sodelavki. Letošnji nagrajenec je Joco Živec, organizator lokacij.

Podelitev nagrade kosobrin poteka v okviru programskega sklopa Večeri Društva slovenskih režiserjev in režiserk, ki ga finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija.

At the 9th Kosobrin Awards Ceremony, the Directors Guild of Slovenia presents its 2023 Kosobrin Award for a priceless crew member. This year's winner is Joco Živec, Location Manager.

The Kosobrin Awards Ceremony is part of *Evenings of the Directors Guild of Slovenia*, a programme funded by the Slovenian Film Centre.

#### **NEODVISNA ŠAHOVSKA CONA FREE CHESS ZONE**

Tudi letos vas vabimo, da se pomerite v šahu, kraljevski igri, za katero vam ni treba v torbi prenašati nobene dodatne opreme. Sedite za eno od obeh miz s šahovnico in brez dvoma se vam bo kmalu pridružil še kdo z nabrušenimi možgani. Šahovski turnir organizira Šahovska sekcija DSR.

Come join us for a game of chess, a royal game that requires no special gear. Just sit at one of the two tables equipped with a chessboard, and we guarantee you won't have to wait

long for another sharp mind to join you.  
The tournament is organised by  
the Chess Division of the Directors  
Guild of Slovenia (DSR).

---

### **15.00-17.00** **Bela dvorana / White Hall**

MOTOVILINA POP-UP PISARNA  
MOTOVILA'S POP-UP OFFICE

Motovila bo na festivalu vzpostavila pop-up pisarno za kratke informativne pogovore ali individualna svetovanja. Vabljeni, da se nam pridružite, če želite izvedeti več o priložnostih EU za mednarodno povezovanje v kulturi, filmu in ustvarjalnih sektorjih. Skupaj lahko preverimo, ali je vaš projekt primeren za sodelovanje na razpisih programa Ustvarjalna Evropa.

Motovila opens a pop-up office for short informative meetings or individual consultations. Join us to find out more about EU opportunities for international cooperation in culture, cinema, and creative sectors. Together, we can see if your project is eligible for funding under the Creative Europe programme.

---

### **15.30** **Glavna dvorana / Main Hall**

POKLON RADKU POLIČU: PROJEKCIJA  
*FILMA SPOMINJAM SE SAMO SREČNIH  
DNI IN POGOVOR Z GOSTI*  
HOMAGE TO RADKO POLIČ:  
*SCREENING OF GOOD TIMES, BAD  
TIMES WITH CONVERSATION*

Film *Spominjam se samo srečnih dni* (*Pamtim samo sretne dane*) režiserja Nevia Marasovića velja za zadnji film pokojnega slovenskega

igralskega velikana Radka Poliča - Raca. V njem igra glavno vlogo od življenga utrujenega starca, ki obsedi za mizo v restavraciji in opazuje goste, za katere se izkaže, da igrajo ključne prizore iz njegovega življenga. Prisiljen se je soočiti s svojimi življenjskimi odločitvami, ki so ga oblikovalle v človeka, kakršen je postal. Projekciji sledi pogovor z režiserjem in producentko filma.

Nevio Marasović's *Good Times, Bad Times* is considered the last film featuring the late, legendary Slovenian actor Radko Rac Polič. In the film, Polič appears in the leading role as a tired old man who sits in a restaurant, observing the guests who turn out to play out the key scenes from his life, forcing him to face the life decisions that turned him into the man he is now. The screening is followed by a conversation with the director and the producer.

**Pogovor bo potekal v hrvaščini.**  
The conversation will be held in Croatian.

---

## NEDELJA 8/10 SUNDAY

---

---

**11.00**

**Zelena dvorana / Green Hall**

TRAJNOSTNE PRAKSE

V FILMSKI INDUSTRIJI

SUSTAINABLE PRACTICES

IN FILM INDUSTRY

Zmanjševanje ogljičnega odtisa vsak dan bolj postaja tudi naša kolektivna odgovornost.

Lahko filmska industrija z dobrimi praksami prispeva k spremembi? In ali je z omejenimi sredstvi sploh mogoče narediti korak v to smer? S panelom želimo spodbuditi debato o trajnostnih praksah v filmski produkciji v Sloveniji. Predstavili bomo primere dobre prakse iz domačega in mednarodnega okolja na področjih cateringa, ravnanja z odpadki, gradnje setov in pisanja vsebin. Pa vendar: je dovolj samo reciklirati in razdeliti stekleničke za ponovno uporabo? Ali bodo za prihodnost zelene produkcije v resnici ključne stvari, kot so LED reflektorji, baterijski generatorji in električna vozila? In predvsem: imamo sredstva in voljo, da trajnostna produkcija postane realnost?

Reducing our carbon footprint is increasingly becoming our shared responsibility. Can the film industry contribute to change by implementing good practices? And is it even possible to start this process given the limited funding? The panel aims to encourage debate about sustainable practices in film production in Slovenia by introducing local and international examples of good practice in catering, waste management, set construction, and content writing. That said, is it enough to recycle and distribute reusable water bottles? Or does the greening of film production actually rely on things such as LED spotlights, battery-powered generators,

and electric cars? And most importantly, do we have the means and the will to make sustainable film production a reality?

Dogodek bo potekal v angleščini.

The event will be held in English.

---

# FESTIVALSKA PRIZORIŠČA IN PRODAJA VSTOPNIC / FESTIVAL VENUES AND TICKETS

FESTIVALSKA PRIZORIŠČA  
FESTIVAL VENUES

Avditorij Portorož  
Avditorij Portoroš  
Senčna pot 8 A, Portorož

Razstavišče Monfort  
Monfort Exhibition Space  
Obala 8, Portorož

Blagajni v Avditoriju Portorož in razstavišču  
Monfort se odpreta uro pred prvo projekcijo  
in zaprejo po začetku zadnje.  
The Box Offices at Avditorij Portorož and  
Monfort Exhibition Space open one hour  
before the first screening and close at  
the beginning of the last screening.

CENA VSTOPNIC  
TICKET PRICES

Redna vstopnica  
Single regular ticket  
**5,00 €<sup>1</sup>**

Otroci do 14. leta, dijaki, študentje, upokojenci,  
brezposelni in hendikepirani na invalidskih vozičkih  
Children under 14, students, senior,  
unemployed, wheelchair users  
**4,00 €<sup>2</sup>**

Prebivalci občine Piran  
Piran municipality residents  
Filmski evro  
Cinema Euro  
**1,00 €<sup>3</sup>**

---

### **3+1<sup>4</sup>**

Z nakupom treh vstopnic dobiš četrto zastonj.  
Buy three tickets, get one free.

---

**1** Velja za vse projekcije. Applicable to all screenings.

**2** Upokojenci uveljavljajo popust s kartico upokojenca ZPIza, otroci z zdravstveno izkaznico, študenti in dijaki s študentsko oziroma dijaško izkaznico z nalepko za tekoče šolsko leto ali indeksom. Brezposelni uveljavljajo popust z veljavnim potrdilom oz. odločbo Zavoda RS za zaposlovanje, ki izkazuje status brezposelne osebe, in osebnim dokumentom. Spremljevalci hendikepiranih oseb imajo prost vstop. Senior citizens can claim their discount with a ZPIZ senior citizen card, children with a health insurance card, students with a valid student card. Unemployed persons can claim their discount with a valid certificate of registration with the Employment Service of Slovenia, and an identity document. Disabled persons are entitled to one helper ticket free of charge.

**3** Prevzem vstopnic za vse projekcije je možen pri blagajni Avditorija in Monforta s predložitvijo osebnega dokumenta. Tickets for all screenings can be collected at Avditorij and Monfort box offices upon presenting an identity document.

**4** Nakup vstopnic Četrtá zastonj je možen pri blagajnah Avditorija Portorož in razstavišča Monfort. Fourth ticket for free applies at the Avditorij Portorož and Mofort Exhibition Space box offices.

FILMSKI EVRO  
CINEMA EURO

Tudi v letošnjem letu festival ohranja filmski evro, s katerim bomo študentom filmskih smeri na Ljubljanski Akademiji za gledališče, radio, film in televizijo, Akademiji umetnosti Univerze v Novi Gorici in letos prvič in tudi Ljubljanski Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje omogočili bivanje na festivalu. Da bi bili lahko na festivalu prisotni vse festivalske dni, smo uvedli simbolični prispevek 1 evra ob vsaki kupljeni ali prevzeti vstopnici. Filmski evro bo že vštet v ceno vstopnice. Ob prevzemu vstopnic ga bodo poravnali tudi akreditirani gostje, občani občine Piran ter povabljeni na otvoritveno in zaključno slovesnost. Plačila bodo oproščeni le akreditirani novinarji, ki so na festivalskih projekcijah prisotni po službeni dolžnosti.

This year's festival edition is keeping the so-called *cinema euro for film students*, a tool to provide festival accommodation for students of AGRFT, University of Ljubljana, the School of Arts, University of Nova Gorica, and now also the Academy of Fine Arts and Design, Ljubljana. The token surcharge of €1 on every issued ticket was introduced to enable them to stay in Portorož for the entire festival. The cinema euro is included in the ticket price. The surcharge is also payable on the tickets that were previously free-of-charge: for accredited delegates, residents of the Piran municipality and invitees to the opening and closing ceremonies. An exemption only applies to accredited members of the press, who attend festival screenings in their professional capacity.

Predprodaja vstopnic  
od 19. septembra 2023  
Tickets on sale  
from 19 September 2023

# FESTIVALSKA EKIPA / FESTIVAL TEAM

## **Bojan Labović**

direktor festivala Festival Director

## **Bojan Labović, Veronika Zakonjšek, Nace Zavrl**

programski odbor Programming Board

---

### PROJEKTNA SKUPINA

PROJECT TEAM

#### **Tjaša Smrekar**

vodja projekta in trženja Project Manager / Head of Marketing

#### **Špela Barlič**

vodja odnosov z javnostmi Head of Public Relations

#### **Ula Ukmar**

koordinatorica odnosov z javnostmi, urednica spletnih strani Public Relations Coordinator, Webpage Editor

#### **Veronika Zakonjšek**

vodja strokovnega programa Head of Industry Events

#### **Marja Kodre**

koordinatorica strokovnega programa Industry Events Coordinator

#### **Mateja Koren**

vodja službe za goste Head of Hospitality

#### **Tatiana Dron**

vodja info točke in promocija Promotion and Festival Info Point

#### **Laura Levec**

koordinatorica žirije in protokola Jury Coordinator and Head of Protocol

#### **Toni Cahunek, Tina Poglajen, Denis Valič**

voditelji pogovorov z ustvarjalci in predstavitev ekip Hosts for Q&As

and Film Crew Presentations

**Blaž Krump**

grafični oblikovalec, avtor celostne podobe festivala Graphic Design and Festival Identity

**Alenka Ropret**

urednica festivalskih publikacij Catalogue and Programme Booklet Editor

**David Modrič**

tehnični urednik spletne strani, vodja hostesne službe Website Technical Coordinator, Festival Staff Coordinator

**Tia Lončar**

urednica družabnih omrežij Social Media

**Maja Ropret**

prevajalka Translation

**Katja Goljat, Matjaž Rušt**

fotografa Photographers

**Smail Jušić**

tehnični koordinator prijavnic Submissions

**Janko Čretnik, ml.**

tehnični koordinator filmskih materialov  
Film Prints Coordinator

**Robert Mahnič**

tehnični koordinator festivala  
Technical Coordinator

**Drago Prahin**

tehnična izvedba Technical Implementation

**Rok Polajnar**

koordinator prevozov Transport  
Service Coordinator

---

SLOVENSKI FILMSKI CENTER, EKIPA  
SLOVENIAN FILM CENTRE TEAM

Nataša Bučar, Ksenija Zubković, Nerina T.  
Kocjančič, Martin Steblonnik, Igor Mašera, Jaka  
Strnad, Lidija Zajec, Nika Gričar, Tina Lešničar

**AVDITORIJ PORTOROŽ**

AVDITORIJ PORTOROSE

Borut Bažec (v. d. direktorja/Acting Director)  
Barbara Jakomin (odnosi z javnostmi/PR and Promotion), Katja Mevlja (koordinatorka in organizatorka kulturnega programa/Event Manager), Klavdija Žnidarič (koordinatorka in organizatorka kulturnega programa/Event Manager), Matjaž Derin (koordinator in organizator kulturnega programa/Event Manager), Mojmir Kovač (organizator kulturnega programa/Event Manager), Doris Peric Barač (tajništvo/Business Secretary), Borut Bažec (vodja tehniko/Technical Director and Sound Technician), Elvis Zemljak (mojster luči/Lighting Technician), Kristijan Kozlovič (oskrbnik, plakatiranje/Caretaker, Billposter), Ivo Rožec (vzdrževalec/Caretaker), Karin Velikonja (prodaja vstopnic/Ticket Sales), Zora Mužinič, Maja Hozjan (prodaja vstopnic /Ticket Sales), Luka Čandek (Oblikovalec multimedije VI/Multimedia Designer VI), Jure Novak (Oblikovalec multimedije V/Multimedia Designer V), Tanja Vižintin (čistilka/Cleaner)

**AKADEMSKA TELEVIZIJA**  
ACADEMY TV

Študenti Akademije za gledališče, radio, film in televizijo/Students of Academy of Theatre, Radio, Film and Television. Ekipa Akademske televizije/Academy TV Crew:  
Jurij Lukashevich (tehnični vodja/Technical Organiser), Gregor Bregar (tehnični vodja/Technical Organiser), red. prof. mag. Marko Nabrešnik (mentor za televizijsko režijo/TV Directing Professor, predstojnik Oddelka za film in televizijo/Head of Film and TV Department), asist. Aljaž Bastič (asistent mentorja za televizijsko režijo/Assistant to TV Directing Advisor), red. prof. Igor Šmid (odgovorni urednik Akademske televizije/Editor-in-Chief of Academy TV), mag. Jožica Šmid (producentka oddelka/Department Producer).

# INDEKS FILMOV / INDEX BY FILM TITLE

## A

Adijo, Ana. Zdravo, jaz! 73  
Alenka 89

## B

Biba 127  
Borbike 74  
Bukvarna 113

## C

Chill, Stacy, Chill 90

## Č

Če bi jedli svoj vpliv 91  
Človeška odisejada 128  
Čuči 92

## D

Daljne njive 93  
Daljnogled, Epizoda: Nova Gorica, Miren, Kras 143  
Darilo 128  
Divji petelin: Skrivenostno življenje v letu in četrt 121  
Dom 129  
Domčani 94  
Duhovnica 38  
Dušan 129  
Dva koraka od Baltika do Jadrana 40

## E

Edi 75

## F

Film o ljubezni, minljivosti in nesmrtnosti 114  
Flint & Ema 76

## G

Gajin svet 2 42  
Glasba za prihodnost 115  
Gnida 95  
Gravitacija misli iz Boltzmannovih možganov 121

## H

Hipnagogija 97  
Hoffmanov zakon 96

## I

Impulz 98  
Ivan Marinček – Žan 142  
Izginotje Evelin Gale 122

## J

Janko 77  
Jaroslav 130  
Jennyjin absint 122  
Joža 130

## K

Kako sem se naučila obešati perilo 78  
Kakšno življenje! 66  
Kalitev 99  
Kante 131  
Karpopotnik 141  
Kletka iz papirja 131  
Koyaa – Spolzko milo 143  
Krasendom 123  
Križpotja v čarnem risu 116

**L**  
LGBT\_SLO\_1984 44  
Line Rider 79  
Longy 123  
Luknje 100

**M**  
Maček Muri – Ples 80  
Maček Muri – Tekma 143  
Mali jaz, Egotrip 132  
Marharyti 124  
Melania 70  
Mišja Hiša 143  
Mož brez krivde 46

**N**  
Nadomestljiv 132  
Ne misli, da bo kdaj mimo 48  
Nekaj o Zimi 124  
Nekaj sladkega 138  
Not Go Gentle 81

**O**  
O ljudeh, ki so v kinu doma 142  
Objem 82  
Obzornik 242 – Sunčane  
pruge 83  
Opazovanje 50

**P**  
Pero 52  
Pet sekund slave 133  
Podlasica 143  
Pogovor s preživelim 125  
Poslednji heroj 54  
Postajališče 84  
Premik 133  
Princ Kikido – Begunec 143  
Pustite mi dihati 101

**R**  
Razglašena 102  
Razmišljam 103  
Roke: Triptih 125

**S**  
Samo dihaj 104  
Simonova vila 105  
Skozi moje oči 56  
SMRT 106  
Sonca se ne da prijeti 117  
Spacapufi 143  
Spati 134  
Spominjam se samo  
srečnih dni 140  
Sveti Maki 134

**Š**  
Šepet metulja 139  
Šestdeseta 118  
Škatla 85  
Športni dan 86  
Štajon 126  
Šterkijada 58

**T**  
Ta grdi – Pustovanje  
v Drežnici 143  
Tako zraste ... Kozorog 143  
Tako zraste ... Martinček 143  
Telo 60  
Telo – kot pogoj in posledica 119  
Trije 126

**U**  
Umik 127  
Utrinek 107  
Uživajte, oder je vaš 112

**V**  
Varen kraj 68  
Voda 108  
Vzornik 62

**Z**  
Z avtom 87  
Zadnje jajce 135  
Zadružni dom 71  
Zalezovalka 135  
Zastavnice\_ki 72  
Zbudi me 64  
Zemlja 88  
Zven stoletij 120

# INDEKS REŽISERJEV / INDEX BY FILM DIRECTOR

## A

Andrašek, Blaž 102  
Autor, Nika 83

## B

Bajčetić, Milan 128  
Bastič, Aljaž 120  
Battiston, Giuseppe 66  
Bernard Irgl, Kristian 89  
Bobič, Marija 135  
Bon, Tjaša 97  
Braatz, August Adrian 86, 126  
Bratuša, Peter 42  
Brglez, Katarina 101  
Burger, Janez 50

## C

Cavazza, Aleksander 134  
Ciber, Žiga 124  
Cvetkov, Alex 88

## Č

Čok, Radovan 142

## D

Dernovšek, Tina 134  
Dimitrijević, Diana 129  
Dominko, Matic 106  
Dragan, Miha 129

## F

Fabris, Jan 122

## G

Gašperin, Gregor 122  
Gazvoda, Nejc 62  
Gergolet, Ivan 46  
Golčar, Anej 104  
Grlj, Božo 112  
Grm, Margareta 95  
Grom, Tomaž 48  
Gruden, Jurij 70  
Guček, Špela 127

**I**

- Ihnatovich, Sasha 81  
Intihar, Simon 79  
Ivanc, Jaka 143  
Ivanović, Matjaž 141

**J**

- Jembrih, Filip 93  
Jurjašević, Boris 117  
Jurman, Nika 74

**K**

- K., Katya 124  
Kalan, Miha 143  
Kirina, Toma 103  
Klipšteter, Tinkara 131  
Kogoj Jr., Aleksander 96  
Kozole, Damjan 52  
Krevatin, Jan 130  
Kroni, Arta 135  
Kruglikova, Sofiya 100  
Kumer Murč, Marko 77

**L**

- Lagler, Tina 142  
Leder, Timon 143  
Lerotic, Juraj 68  
Lončar, Rok 128  
Lorber, Klemen 105

**M**

- Manček, Mitja 76  
Mandić, Miroslav 82  
Marasović, Nevio 140  
Marolt, Uroš 121  
Mastnak, Gregor 143  
Meško, Primož 113, 116  
Miklič, Blaž 142  
Moe, Simon 126  
Mohorič, Miha 72  
Moravec, Dušan 114, 115  
Mozetič, Jan 40  
Muratović, Amir 71, 84  
Myint, Jernej Kovač 121

**O**

- Olip, Milena 125

**P**

- Pavkovič, Tomaž 85  
Pavšar, Alen 139  
Petkovič, Boris 44  
Pogorevčnik, Ula 123  
Potočnik, Pika 91  
Prebil, Inja 92  
Premuš, Snježana 119  
Prettner, Maja 38  
Pribaković, Zala 133

**R**

- Rakušček, Kaja 125  
Rendič, Tyana 132

**S**

- Saksida, Kolja 143  
Savić, Una 131  
Seliškar, Petra 60  
Sever, Žiga 130  
Sluga, Filip 133  
Sokolov, Tomi 108

**Š**

- Šantić, Marko 64  
Šifrer, Lara 98  
Šterk, Igor 58  
Štern, Jure 94  
Šubic, Oskar 87, 107, 123  
Šulc Resnik, Tina 127

**T**

- Taskova, Tamara 90

**V**

- Vesel, Luka 132  
Virc, Žiga 54  
Vodeb, Hana 119  
Vodopivec, Tin 138  
Vogrinc Vidali, Ivana 99  
Vrhovec, Boštjan 118  
Vrhovnik, Jan 75  
Vrtačnik, Igor 56

**Z**

- Zemljic, Barbara 78  
Zorko, Urban 73  
Zupanc, Dragomir 143

**Ž**

- Žmitek, Jernej 80, 143

# INDEKS PRODUCENTOV / INDEX BY FILM PRODUCER

**Adrian film**  
August Adrian Braatz  
august.braatz@gmail.com

**AVI FILM**  
Tanja Gruden  
avifilm.info@gmail.com

**Bright Visuals**  
Jan Vrhovnik, Matej Marinko  
matej.marinko@brightvisuals.com

**Creativeula**  
Ula Pogorevcnik  
ula.pogorevcnik@gmail.com

**DSAF**  
Jaka Strnad  
jaka@dsaf.si

**DZMP - Luksuz produkcija**  
Tom Gomizelj  
luksuz.studio@gmail.com

**Fabula**  
Radovan Mišić  
fabula@fabula.si

**Felina Films**  
Peter Bratuša  
peter@felinafilms.si

**Ferocious Fantasies**  
Gregor Gašperin  
gregor.gasperin@siol.net

**Filmservis**  
Klemen Dvornik  
klemen.dvornik@filmservis.si

**Filmsko društvo Film Factory**  
Mojca Pernat  
info@filmfactory.si

**Friendly Production**

Matjaž Mrak  
friendly@friendly.si

**Gustav film**

Petra Vidmar  
petra@gustavfilm.si

**Hupa Brajdič produkcija**

Tina Glavič Novak  
tinagn@gmail.com

**Invida**

Blaž Gregorin  
blaz@invida.tv

**Kinoatelje**

Nadina Štefančič  
nadinastefanic@gmail.com

**Medijska produkcija ALMEDIA**

Alen Pavšar  
pavstar.alen@gmail.com

**Myint.Illustrates**

Jernej Myint  
divijipetelin.film@gmail.com

**Obzorniška fronta**

Jerca Jerič  
jerca@temporama.si

**OSM films**

Tina Lagler, Blaž Miklič  
tinalagler@gmail.com

**Perfo**

Aleš Pavlin  
ales.pavlin@perfo.si

**Petra Pan film**

Petra Seliškar  
petrapanfilm@gmail.com

**RTV Slovenija**

Borut Atlagič, Bojan Dovečer,  
Jani J. Kovačič, Tanja Prinčič,  
Tina Rakoše, Patrizia Zonta  
tina.rakose@rtvslo.si

**Sagar Kolektiv**

Ana Žekar  
miha.mohoric@gmail.com

**Senca Studio**

Ida Weiss  
ida@belafilm.si

**SOOS, filmska produkcija**

Timotej Strlič, Lara Bogataj  
andraz.zigart@gmail.com

**Sparks&Juice Production**

Tin Vodopivec  
tin.vodopivec@gmail.com

**Staragara**

Miha Černeč  
miha@staragara.com

**Studio Siposh**

David Sipoš, Simon Intihar  
david@siposh.com

**Studio Virc**

Nataša Vugrinec, Boštjan Virc  
natasa@studio-virc.si  
bostjan@studio-virc.si

**Švenk d.o.o**

Nina Petrović  
nina@svenk.hr

**Tramal films**

Mihec Černeč  
tramalfilms@gmail.com

**UL AGRFT**

Jožica Šmid  
ftv@agrft.uni-lj.si

**UL ALUO**

dekanat@aluo.uni-lj.si

**Undertree**

Uroš Marolt  
nadrealisticnipredal@gmail.com

**UNG Akademija umetnosti**

Boštjan Potokar  
rok.govednik@ung.si

**Vertigo**

Danijel Hočevar, Zala Opara  
danijel@vertigo.si  
zala@vertigo.si

**Zavod Federacija Ljubljana**

Snježana Premuš  
info@federacija.si

**Zavod Film Horizont**

Igor Vrtačnik  
fhizont@gmail.com

**Zavod Kineki**

Boris Petkovič  
zavod.kineki@gmail.com

**Zavod Rusaalka**

Marko Kumer Murč  
markomurch@gmail.com

**Zavod Sploh**

Špela Trošt  
spelca200@gmail.com

FESTIVAL SO OMOGOČILI / FUNDING CONTRIBUTORS



SLOVENSKI  
FILMSKI  
CENTER  
JAVNA  
AGENCIJA  
SLOVENIAN  
FILM  
CENTRE



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO



GENERALNI PARTNER / MAIN PARTNER



KOPRODUKCIJA / CO-PRODUCTION



Univerza v Ljubljani  
Akademija za gledališče, radio, film in televizijo



GENERALNI TEHNIČNI PARTNER / MAIN TECHNICAL PARTNER



URADNI PREVOZNIK / OFFICIAL CARRIER



## PARTNERJI / PARTNERS



>> Fipresci  
Slovenija



MOTOVILA  
CENTER ZA SPodbujanje Sodelovanja  
V KULTURNIH IN USTVARJALNIH SEKTORJIH



100 Kinodvor.  
15 Mestni kino.



Baza  
Slovenskih  
Filmov



## MEDIJSKI PARTNERJI / MEDIA PARTNERS



## POKROVITELJI / SPONSORS





Piran, lep kot iz filma.  
Pirano, bella come da film.



**MEDIADOM PYRHANI**  
Kultурно središče in multimedijski muzej  
Centro culturale e museo multimediale

**[www.avditorij.si](http://www.avditorij.si)**

**Kulturni, kongresni in promocijski center Avditorij Portorož – Portorose**  
**Centro culturale, congressuale e promozionale Avditorij Portorož – Portorose**

**T: 05 676 67 77 • E: [info@avditorij.si](mailto:info@avditorij.si) • [f @avditorij](https://www.facebook.com/avditorijportoroz) • [o avditorijportoroz](https://www.instagram.com/avditorijportoroz/)**



**RTV Slovenija je medijski pokrovitelj  
26. Festivala slovenskega filma Portorož.**



SPODBUJAMO

SODELUJEMO

GRADIMO

POVEZUJEMO

PODPIRAMO

VARUJEMO

A

I

P

A

[www.aipa.si](http://www.aipa.si)  
info@aipa.si

# iridium

This figure is a grayscale heatmap representing a spatial distribution. The background is a uniform light gray. Darker gray dots are scattered across the area, forming two distinct clusters. One cluster is located on the left side, consisting of several dots arranged vertically. The other cluster is on the right side, also consisting of several dots arranged vertically. There are a few isolated dots scattered in the center and bottom areas, which do not form any clear clusters.

Groharjevo naselje 53, 4220 Škofja Loka | 00386 41 402 909 | [www.iridiumfilm.com](http://www.iridiumfilm.com)

# Darila s stilom in eleganco

Kristal Rogaška ohranja dragocene spomine in proslavlja uspešne zgodbe. Darila, ki nikdar ne izgubijo sijaja.



S kristalnimi izdelki Rogaška obeležite posebne dogodke, praznujte uspešne zgodbe in oplemenitite ambiente. Ob rednem prodajnem asortimanu ponujamo tudi storitev personalizacije (ročno graviranje ali odtis logotipa podjetja) ter izdelavo po naročilu (unikatne nagrade).

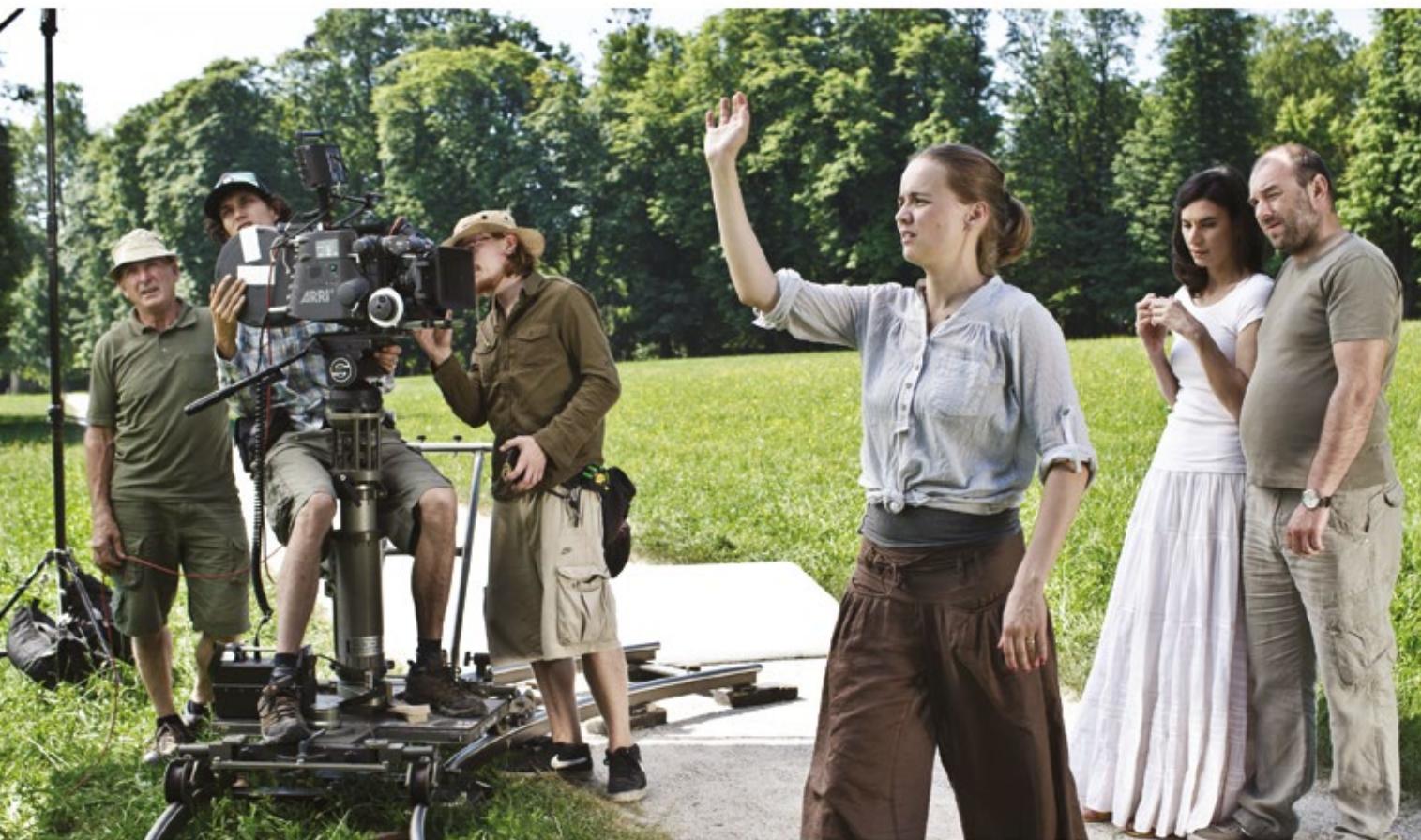
## Obišcite naše prodajne salone:

Ljubljana • Mestni trg 22 • 01 24 12 701

Rogaška Slatina • Ulica talcev 1 • 03 81 80 237

Posebni projekti in poslovna darila: [rogaska@fiskars.com](mailto:rogaska@fiskars.com) • 03 818 04 11

[www.steklarna-rogaska.si](http://www.steklarna-rogaska.si)



Univerza v Ljubljani  
Akademija za gledališče, radio, film in televizijo



ODDELEK ZA GLEDALIŠČE IN RADIO • ODDELEK ZA FILM IN TELEVIZIJO  
ODDELEK ZA DRAMATURGIJO IN SCENSKE UMETNOSTI • CENTER ZA TEATROLOGIJO IN FILMOLOGIJO

Vabljeni, da nas obiščete tudi osebno. Več informacij na [www.agrft.uni-lj.si](http://www.agrft.uni-lj.si)

naroči se na [kinoteka.si/revija-ekran](http://kinoteka.si/revija-ekran)

# ekran

vse o filmu.

**30+ LET  
IZKUŠENJ**



Zebra certificiran partner  
Servis in tehnična podpora



Info-kod d.o.o.

**T:** +386 (0)1 256 24 99  
**E:** info@info-kod.si  
**W:** www.info-kod.si

## IDENTIFIKACIJSKA TEHNOLOGIJA ZA PODPORO POSLOVANJU:

- Rešitve za skladiščno poslovanje
- Popis osnovni sredstev
- Označevanje izdelkov
- Rešitve za tisk

**VAŠ PARTNER V USPEHU, PODPORA PRI VSAKEM IZZIVU**





# PEUGEOT NOVI 408



**299 €/MESEC**

FIKSNA OBRESTNA MERA

**5 LET**  
JAMSTVA

**MOJ**  
PEUGEOT

peugeot.si

**PEUGEOT TotalEnergies** Poraba v kombiniranem načinu vožnje po WLTP ciklu: od 1,0 do 6,8 l/100 km. Izpuh CO<sub>2</sub>: od 23 do 155 g/km. Emisijska stopnja: EURO 6. Vrednost specifične emisije dušikovih oksidov NO<sub>x</sub>: od 0,0038 do 0,04 g/km. Emisije trdnih delcev: od 0,00022 do 0,00025 g/km. Število delcev: od 0,13 do 2,08. Ogljikov dioksid (CO<sub>2</sub>) je najpomembnejši toplogredni plin, ki povzroča globalno segrevanje. Emisije onesnaževal zunanjega zraka iz prometa pomembno prispevajo k poslabšanju kakovosti zunanjega zraka. Prispevajo zlasti k čezmerno povišanim koncentracijam prizemnega ozona, delcev PM<sub>10</sub> in PM<sub>2,5</sub> ter dušikovih oksidov.

Primer informativnega izračuna finančnega leasinga Peugeot Financiranje za vozilo 408 Allure (1.2 PureTech 130 EAT8) maloprodajna cena z DDV je 29.990 EUR; mesečno odplačevanje; mesečni obrrok je 299 EUR pri pologu v višini 10.550 EUR in ročnosti 84 mesecev; višina pologa je pri akciji omejena od 10 % do 80 %, doba financiranja je vezana na ročnost od 12 mesecev do 84 mesecev; DDV je obračunan v obrokih; EOM na dan 11. 8. 2022 znaša 7,90 % in se spremeni, če se spremenijo elementi izračuna; izračun temelji na osnovi fiksne obrestne mere, s skupno letno obrestno mero 6,9 %; financirana vrednost 19.440 EUR; skupni znesek za plačilo 35.235 EUR; stranka v primeru Peugeot Financiranja prejme tudi avtomobilsko kasko zavarovanje za 1 EUR za prvo leto. Za podrobnosti o ponudbi se obrnite na vašega prodajalca vozil Peugeot.



**BESEDILA TEXTS**

producenti in/ali režiserji predstavljenih filmov/  
producers and/or directors of the presented  
films, Dragomir Zupanc, Bojan Labović

**AVTORJI FOTOGRAFIJ PHOTO CREDITS**

Irena Herak (7), Snežana Lerh (12), Reichmann (29),  
Marcandrea (119), Lars Sekulič Berce (145)

**UREDNIŠKI ODBOR EDITORIAL BOARD**

Tjaša Smrekar, Bojan Labović

**(JEZIKOVNA) UREDNICA (LANGUAGE) EDITOR**

Alenka Ropret

**OBLIKOVANJE DESIGN**

Blaž Krump

**PREVOD TRANSLATION**

Maja Ropret

**TISK PRINT**

MatFormat

**NAKLADA PRINT RUN**

100

september 2023

**PRODUKCIJA PRODUCTION**

Slovenski filmski center, javna agencija  
Slovenian film center, public agency  
Nataša Bučar, direktorica/Managing Director  
Miklošičeva 38, Ljubljana



